

Wm. McLeod J.G.
Print

ORDINANCES

MADE AND PASSED

BY THE

ADMINISTRATOR OF THE GOVERNMENT,

AND

SPECIAL COUNCIL

FOR THE AFFAIRS OF THE PROVINCE OF LOWER CANADA;

Constituted and assembled by virtue of and under the authority of an Act of the Parliament of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, passed in the first year of the Reign of Her present Majesty Queen Victoria, intituled, "*An Act to make temporary provision for the Government of the Province of Lower Canada.*"

VOLUME FIRST.



Quebec :

PRINTED BY JOHN CHARLTON FISHER & WILLIAM KEMBLE,

LAW PRINTER TO THE QUEEN'S MOST EXCELLENT MAJESTY.

Anno Domini, 1838.

347.14

0822

Q3

1838/39

Eu 2

OL

msp

ORDONNANCES

FAITES ET PASSÉES

PAR

L'ADMINISTRATEUR DU GOUVERNEMENT,

ET

LE CONSEIL SPÉCIAL,

POUR LES AFFAIRES DE LA PROVINCE DU BAS-CANADA,

Constitué et assemblé en vertu et sous l'autorité d'un Acte du Parlement du Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande, passé dans la première année du règne de Sa présente Majesté la Reine Victoria, intitulé, "*Acte pour établir des dispositions temporaires pour le Gouvernement du Bas-Canada.*"

VOLUME PREMIER.



Quebec :

IMPRIMÉES PAR JOHN CHARLTON FISHER ET WILLIAM KEMBLE,

IMPRIMEUR DES LOIS DE SA TRÈS-EXCELLENTE MAJESTÉ LA REINE.

Anno Domini 1838.

PROVINCIAL ORDINANCES

OF

LOWER CANADA,

Anno Primo

VICTORIÆ REGINÆ.

HIS EXCELLENCY

SIR JOHN COLBORNE, G. C. B. & G. C. H.

ADMINISTRATOR OF THE GOVERNMENT.

Being the **FIRST** Session of the Special Council,

Begun and holden at the City of Montreal, in the said Province of Lower Canada, the eighteenth day of April, *Anno Domini*, 1838, in the first year of the Reign of our Sovereign Lady Victoria, by the Grace of God, of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, Queen, Defender of the Faith, &c., and ended on the fifth day of May, of the same year.

ORDONNANCES PROVINCIALES

DU

BAS-CANADA,

Anno Primo

VICTORIÆ REGINÆ.

SON EXCELLENCE

SIR JOHN COLBORNE, C. C. B. et C. C. H.,

ADMINISTRATEUR DU GOUVERNEMENT.

Etant la **PREMIERE** Session du Conseil Spécial,

Commencée et tenue en la Cité de Montréal, dans la dite Province du Bas-Canada, le dix-huitième jour d'Avril, *Anno Domini* 1838, dans la première année du règne de Notre Souveraine Dame Victoria, par la grâce de Dieu, Reine du Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande, Protectrice de la Foi, &c., et qui a terminée le cinquième jour de Mai, de la même année.



ANNO PRIMO

VICTORIÆ REGINÆ,

MAGNÆ BRITANNIÆ ET HIBERNIÆ.

At the Parliament begun and holden at *Westminster*,
on the fifteenth day of November, *Anno Domini*
1837, in the First Year of the Reign of Our Sovereign Lady **VICTORIA**, by the Grace of God, of the United Kingdom of Great Britain and Ireland Queen, Defender of the Faith, &c.

Being the First Session of the Thirteenth Parliament of the United Kingdom of Great Britain and Ireland.

Quebec :

PRINTED BY JOHN CHARLTON FISHER & WILLIAM KEMBLE,

LAW PRINTER TO THE QUEEN'S MOST EXCELLENT MAJESTY.

Anno Domini, 1838.



ANNO PRIMO

VICTORIÆ REGINÆ,

MAGNÆ BRITANNIÆ ET HIBERNIÆ.

Au Parlement commencé et tenu à *Westminster*, le
quinzième jour de Novembre, *Anno Domini 1837*,
dans la première Année du Règne de notre
Souveraine Dame VICTORIA, par la grâce de
DIEU, Reine de la Grande-Bretagne et d'Irlande,
Protectrice de la Foi, &c.

Etant la Première Session du Treizième Parlement du Royaume Uni de la Grande-Bretagne
et d'Irlande.

Quebec:

IMPRIMÉ PAR JOHN CHARLTON FISHER ET WILLIAM KEMBLE,
IMPRIMEUR DES LOIS DE LA TRES-EXCELLENTE MAJESTE' LA REINE.

Anno Domini, 1838.

ANNO PRIMO

VICTORIÆ REGINÆ.

C A P. IX.

AN ACT to make temporary provision for the Government of *Lower Canada*.

[10th February, 1838.]

31 G. 3. c. 31.

WHEREAS in the present state of the Province of *Lower Canada* the House of Assembly of the said Province, constituted under the Act passed in the thirty-first year of His Majesty King George the Third, intituled, "An Act to repeal certain parts of an Act passed in the fourteenth year of His Majesty's Reign, intituled, 'An Act for making more effectual provision for the Government of the Province of Quebec, in North America,' and to make further provision for the Government of the said Province," cannot be called together without serious detriment to the interests of the said Province, by reason whereof the Government of the said Province cannot be duly administered according to the provisions of the said Act :—And whereas it is expedient to make temporary provision for the Government of *Lower Canada*, in order that Parliament may be enabled, after mature deliberation, to make permanent arrangements for the Constitution and Government of the said Province upon such a basis as may best secure the rights and liberties, and promote the interests of all classes of Her Majesty's subjects in the said Province :—Be it therefore enacted by the Queen's Most Excellent Majesty, by and with the advice and consent of the Lords Spiritual and Temporal, and Commons, in this present Parliament assembled, and by the authority of the same, That from the proclamation of this Act in the said Province, as hereinafter provided, until the first day of November in the year one thousand eight hundred and forty, so much of the said Act of the thirty-first year of King George the Third, and of any other Act or Acts of Parliament, as constitutes or provides for the constitution or calling of a Legislative Council or Legislative Assembly for the Province of *Lower Canada*, or as confers any powers or functions upon the said Legislative Council and Legislative Assembly, or either of those bodies, shall cease and be of no force.

The powers of the present Legislature of *Lower Canada* suspended.

Her Majesty may appoint a special Council for the affairs of *Lower Canada*.

II. And be it enacted, That it shall be lawful for Her Majesty, by a Commission or Commissions to be from time to time issued under the Great Seal of the United Kingdom, or by any Instructions under Her Majesty's Signet and Sign Manual, and with the advice of her Privy Council, to constitute a Special Council for the affairs of *Lower Canada*, and for that purpose to appoint or authorize the Governor of the Province of *Lower Canada* to appoint such and so many Special Councillors as to Her

ANNO PRIMO

VICTORIÆ REGINÆ.

CAP. IX.

Acte pour établir des dispositions temporaires pour le Gouvernement du *Bas-Canada*.

[Du 10 Février, 1838.]

ATTENDU que dans l'état actuel de la Province du *Bas-Canada* la Chambre d'Assemblée de la dite Province, constituée d'après l'Acte passé dans la trente-unième année de Sa Majesté le Roi George Trois, intitulé " *Acte pour rappeler certaines parties d'un Acte passé dans la quatorzième année du règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte qui pourvoit plus efficacement au Gouvernement de la Province de Québec dans l'Amérique Septentrionale," et qui pourvoit plus amplement pour le Gouvernement de la dite Province,*" ne peut être convoquée sans un grave détrimment aux intérêts de la dite Province, à raison de quoi le Gouvernement de la dite Province ne peut être dûment administré suivant les dispositions du dit Acte:—Et attendu qu'il est expédient de pourvoir temporairement au Gouvernement du *Bas-Canada*, afin que le Parlement, puisse après mûre délibération, faire des arrangements permanents pour la Constitution et le Gouvernement de la dite Province sur telle base qui pourra le mieux assurer les droits et libertés et avancer les intérêts de toutes les classes des sujets de Sa Majesté dans la dite province : Qu'il soit statué par Sa Très-Excellente Majesté la Reine, par et de l'avis et consentement des Seigneurs Spirituels et Temporels, et des Communes, assemblés en ce présent Parlement, et par l'autorité d'icelui, que depuis la proclamation de cet Acte dans la dite Province, de la manière qu'il est réglé ci-après, jusqu'au premier jour de Novembre de l'an mil-huit-cent-quarante, le dit Acte de la trente-unième année de George Trois, et tous autres Actes du Parlement, en tant qu'ils constituent ou qu'ils pourvoient à constituer ou convoquer un Conseil Législatif ou une Assemblée Législative pour la dite Province du *Bas-Canada*, ou confèrent quelques pouvoirs ou fonctions que ce soient aux dits Conseil Législatif et Assemblée Législative, ou à l'un ou l'autre de ces corps, cesseront d'avoir force de Loi.

31 G. 3. c. 31.

Les pouvoirs de la Législature actuelle du Bas-Canada sont suspendus.

II. Et qu'il soit statué qu'il sera loisible à Sa Majesté, par une ou plusieurs commissions à être expédiées de temps à autre sous le grand sceau du Royaume-Uni, ou par des instructions sous le seing et le sceau privé de Sa Majesté, et de l'avis de son Conseil privé, de constituer un Conseil Spécial pour les affaires du *Bas-Canada*, et à cet effet de nommer ou d'autoriser le Gouverneur de la Province du *Bas-Canada* à nommer tels et autant de Conseillers Spéciaux qu'il paraîtra convenable

Sa Majesté pourra nommer un conseil spécial pour les affaires du Bas-Canada.

Members of the Council to take an oath.

Her Majesty shall seem meet, and to make such provision as to Her Majesty shall seem meet for the removal, suspension, or resignation of all or any such Councillors : Provided always, that no Member of the said Special Council shall be permitted to sit or to vote therein until he shall have taken and subscribed before the Governor of the Province of *Lower Canada*, or before some person authorized by the said Governor to administer such Oath, the same Oath which is now required to be taken by the Members of the Legislative Council and Assembly before sitting or voting therein respectively.

The Governor and Council may make Laws or Ordinances for the Government of Lower Canada.

III. And it is enacted, That from and after such proclamation as aforesaid, and until the said first day of November in the year one thousand eight hundred and forty, it shall be lawful for the Governor of the Province of *Lower Canada*, with the advice and consent of the majority of the said Councillors present at a meeting or meetings to be for that purpose from time to time convened by the Governor of the said Province, to make such Laws or Ordinances for the peace, welfare, and good Government of the said Province of *Lower Canada* as the Legislature of *Lower Canada*, as now constituted, is empowered to make ; and that all Laws or Ordinances so made, subject to the provisions hereinafter contained for disallowance thereof by Her Majesty, shall have the like force and effect as laws passed before the passing of this Act by the Legislative Council and Assembly of the said Province of *Lower Canada*, and assented to by Her Majesty, or in Her Majesty's name by the Governor of the said Province : Provided always, that no such Law or Ordinance shall be made unless the same shall have been first proposed by the said Governor for adoption by the Council, nor unless the said Governor and five at least of the said Councillors shall be actually present when such Law or Ordinance shall be made : Provided also that no Law or Ordinance so made shall continue in force beyond the first day of November in the year one thousand eight hundred and forty-two, unless continued by competent authority : Provided also, that it shall not be lawful by any such Law or Ordinance to impose any Tax, Duty, Rate, or Impost, save only in so far as any Tax, Duty, Rate, or Impost which at the passing of this Act is payable within the said Province may be thereby continued : Provided also, that it shall not be lawful, by any such Law or Ordinance, to alter in any respect the Law now existing in the said Province respecting the Constitution or Composition of the Legislative Assembly thereof, or respecting the right of any person to vote at the Election of any Member of the said Assembly, or respecting the qualifications of such Voters, or respecting the division of the said Province into Counties, Cities and Towns for the purpose of such Elections ; nor shall it be lawful by any such Law or Ordinance to repeal, suspend, or alter any provision of any Act of the Parliament of Great Britain or of the Parliament of the United Kingdom, or of any Act of the Legislature of *Lower Canada* as now constituted, repealing or altering any such Act of Parliament.

Such Laws to be proposed by the Governor.

Limiting their duration.

Proviso as to imposing taxes

Laws or Ordinances not to affect the existing Laws respecting Rights of Election, &c.

IV.

nable à Sa Majesté, et de pourvoir, ainsi que Sa Majesté le jugera convenable, à la destitution, suspension ou résignation de tous ou d'aucun de tels conseillers :— Pourvu toujours qu'il ne sera permis à aucun membre du dit Conseil Spécial d'y siéger ou voter jusqu'à ce qu'il ait prêté et souscrit devant le Gouverneur de la Province du *Bas-Canada*, ou devant quelque personne autorisée à cet effet, le même serment que les Membres du Conseil Législatif et de l'Assemblée Législative sont maintenant requis de prêter avant de siéger ou voter dans l'un ou l'autre.

Les Membres du Conseil prêteront serment.

III. Et qu'il soit statué que dès et après telle proclamation que susdit, et jusqu'au dit premier jour de Novembre de l'an mil-huit-cent-quarante, il sera loisible au Gouverneur de la Province du *Bas-Canada*, de l'avis et consentement de la majorité des dits Conseillers présents à une assemblée ou à des assemblées qui seront à cet effet convoquées de temps à autre par le Gouverneur de la dite Province, de faire des lois ou ordonnances pour la paix, le bien-être et le bon Gouvernement de la dite Province du *Bas-Canada*, telles que la Législature du *Bas-Canada*, comme elle est maintenant constituée, est autorisée à en faire ; et que toutes lois ou ordonnances ainsi faites, sauf les dispositions ci-après contenues pour le désaveu d'icelles par Sa Majesté, auront la même force et le même effet que des Lois passées par le Conseil Législatif et l'Assemblée Législative de la dite Province du *Bas-Canada* avant la passation du présent Acte, et approuvées par Sa Majesté, ou au nom de Sa Majesté par le Gouverneur de la dite Province :—Pourvu toujours qu'il ne sera fait aucune telle Loi ou Ordonnance à moins qu'elle n'ait été d'abord proposée par le dit Gouverneur pour l'adoption du dit Conseil, ni à moins que le dit Gouverneur et cinq des dits Conseillers, au moins, ne se trouvent actuellement présents lorsque telle Loi ou Ordonnance sera faite ;—Pourvu aussi que nulle Loi ou Ordonnance ainsi faite ne continuera d'avoir force au delà du premier jour de Novembre de l'an mil-huit-cent-quarante-deux, à moins qu'elle ne soit continuée par une autorité compétente ;—Pourvu aussi qu'il ne sera pas loisible, par une telle Loi ou Ordonnance, d'imposer aucune taxe, droit, contribution ou impôt quelconque, sauf en tant seulement que pourra être continuée par icelle aucune taxe, droit, contribution ou impôt quelconque, payable dans la dite Province lors de la passation de cet acte ;—Pourvu aussi qu'il ne sera pas loisible, par une telle Loi ou Ordonnance, de rien changer aux lois qui existent maintenant dans la dite Province relativement à la Constitution ou à la Composition de l'Assemblée Législative d'icelle, ou au droit d'aucune personne de voter aux élections de Membres de la dite Assemblée, ou aux qualifications des votants, ou à la division de la dite Province en comtés, cités et villes pour les dites élections ; et qu'il ne sera non plus loisible, par une telle Loi ou Ordonnance, de rappeler, suspendre ou changer aucune disposition d'aucun Acte du Parlement de la Grande-Bretagne, ou du Parlement du Royaume-Uni, ou d'aucun Acte de la Législature du *Bas-Canada*, telle que maintenant constituée, qui rappelle ou change aucun Acte des dits Parlements.

Le Gouverneur et le Conseil pourront faire des lois ou ordonnances pour le Gouvernement du Bas-Canada.

Ces lois devront être proposées par le Gouverneur.

Leur durée limitée.

Restriction quant à l'imposition de Taxes.

Ces Lois ou Ordonnances ne devront pas affecter les Lois existantes relativement aux droits d'élection, &c.

IV.

No Law or Ordinance to appropriate the moneys in hand for repayment of the sum of £142160, unless on Certificate of Commissioners of Treasury.

Nor to an amount exceeding the appropriation of 1832.

Laws or Ordinances may be disallowed by Her Majesty in Council.

This Act not to affect Laws, &c. now in force, &c.

Proclamation of this Act.

The term "Governor," defined.

Act may be altered, &c.

IV. Provided always, and be it enacted, That it shall not be lawful for any such Law or Ordinance to appropriate any moneys which now are or which shall hereafter be in the hands of the Receiver General of the said Province of *Lower Canada*, towards the repayment of any sum or sums of money which shall have been issued out of the sum of one hundred and forty-two thousand one hundred and sixty pounds fourteen shillings and six pence granted to Her Majesty by an Act passed in the last Session of Parliament for advances on account of the charges of the administration of Justice and of the Civil Government of the Province of *Lower Canada*, unless upon a Certificate from three or more of the Commissioners of Her Majesty's Treasury, setting forth the several sums which shall have been so advanced for any of the purposes aforesaid. Provided also, that, exclusive of any such repayment as aforesaid, no appropriation to be made by any such law or Ordinance of the moneys aforesaid in respect of the Public Service for any one year shall exceed the total amount of the sums appropriated by Law within the said Province for the Public Service thereof for the year one thousand eight hundred and thirty-two.

V. And be it enacted, That the Governor of the said Province is hereby required by the first convenient opportunity to transmit to one of Her Majesty's Principal Secretaries of State, an authentic copy of every Law or Ordinance made under the authority of this Act; and that it shall be lawful at any time within two years after such Law or Ordinance shall have been so received by such Secretary of State, for Her Majesty, her heirs or successors, by her or their Order in Council, to declare her or their disallowances of such Law or Ordinance; and that such disallowance, together with a Certificate under the hand and seal of such Secretary of State, testifying the day on which such Law or Ordinance was received as aforesaid, being signified by such Governor by Proclamation within the said Province, shall make void and annul the same from and after the date of such signification.

VI. And be it enacted, That nothing herein contained shall be taken to affect or invalidate any Law, Statute, or Ordinance now in force within the said Province of *Lower Canada*, or in any part thereof, except in so far as the same is repugnant to this Act.

VII. And be it enacted, That this Act shall be proclaimed by the Governor of the said Province of *Lower Canada* within the said Province, and shall commence and take effect within the said Province from the proclamation thereof.

VIII. And be it enacted, That for the purposes of this Act, any person authorized to execute the Commission of Governor of the Province of *Lower Canada* shall be taken to be the Governor thereof.

IX. And be it enacted, That this Act may be altered or repealed by any Act to be passed in the present Session of Parliament.

IV. Pourvu toujours et qu'il soit statué qu'il ne sera pas loisible, par une telle Loi ou Ordonnance, de disposer d'aucuns deniers qui se trouvent ou se trouveront entre les mains du Receveur-Général de la Province du *Bas-Canada* pour le remboursement d'aucune somme d'argent qui aura été payée sur la somme de cent-quarante-deux-mille-cent-soixante livres quatorze schelings six pence, accordée à Sa Majesté par un Acte passé dans la dernière Session du Parlement, pour avances à compte des dépenses pour l'administration de la justice et du Gouvernement Civil du *Bas-Canada*, à moins que ce ne soit sur un certificat de trois ou plus des Commissaires de la Trésorerie de Sa Majesté énonçant les diverses sommes qui auront été ainsi avancées pour aucun des objets susdits ;—Pourvu aussi que, à part de tout remboursement tel que susdit, les allocations qui seront faites par une telle Loi ou Ordonnance, pour le service public, à même tels deniers, n'excéderont pas, pour une année, le montant total des sommes allouées par la Loi dans la dite Province pour le service public d'icelle, pour l'an mil-huit-cent-trente-deux.

Les Lois ou Ordonnances ne pourront disposer de l'argent en caisse pour le remboursement de la somme de £142,160, excepté sur un certificat des Commissaires de la Trésorerie;

ni à un montant qui excédera les allocations de 1832.

V. Et qu'il soit de plus statué que le Gouverneur de la dite Province est par le présent requis de transmettre à l'un des principaux Secrétaires d'Etat de Majesté, par la première occasion convenable, une copie authentique de toute Loi ou Ordonnance faite sous l'autorité de cet Acte ; et qu'il sera loisible à Sa Majesté, ses héritiers et successeurs, en tout temps dans les deux années à compter de la réception de telle Loi ou Ordonnance par tel Secrétaire d'Etat, de déclarer, par son ordre ou leur ordre en Conseil, son désaveu ou leur désaveu de telle Loi ou Ordonnance ; et que tel désaveu, avec un certificat sous le seing et la sceau de tel Secrétaire d'Etat, attestant le jour où telle Loi ou Ordonnance aura été reçue comme susdit, étant, par tel Gouverneur, signifié par proclamation dans la dite Province, rendra telle Loi ou Ordonnance nulle et sans effet, à compter de la date de telle signification.

Les Lois ou Ordonnances pourront être désavouées par Sa Majesté en son Conseil.

VI. Et qu'il soit statué que rien de ce qui est ici contenu ne sera censé affecter ou invalider aucune Loi, Statut ou Ordonnance actuellement en vigueur dans la dite Province du *Bas-Canada*, en tout ou en partie, excepté en ce qui répugne à cet Acte.

Cet Acte n'affectera pas les Lois actuellement en vigueur, etc.

VII. Et qu'il soit statué que cet Acte sera proclamé par le Gouverneur de la dite Province du *Bas-Canada*, et commencera d'avoir et aura effet dans la dite Province à dater de la Proclamation d'icelui.

Proclamation de cet Acte.

VIII. Et qu'il soit statué que, pour les fins de cet Acte, toute personne autorisée à exécuter la Commission de Gouverneur de la Province du *Bas-Canada* sera censée être Gouverneur d'icelle.

Définition du terme "Gouverneur."

IX. Et qu'il soit statué que cet Acte pourra être changé ou rappelé par aucun Acte qui sera passé dans la présente Session du Parlement.

L'Acte pourra être changé ou rappelé dans la présente session.

CAP. I.

An Ordinance to declare and ascertain the period when the Laws and Ordinances made and passed by the Governor, or Person authorized to execute the Commission of Governor, and Special Council of this Province, shall take effect.

Preamble.

WHEREAS it is expedient that the period, from which the Laws or Ordinances of the Governor, or Person authorized to execute the Commission of Governor, and Special Council for the affairs of this Province, are to have operation and effect, should be declared and ascertained ; Be it therefore Ordained and Enacted by His Excellency the Administrator of the Government of this Province, authorized to execute the Commission of the Governor thereof, by and with the advice and consent of the Special Council for the affairs of the said Province of Lower Canada, constituted and assembled by virtue of and under the authority of an Act of the Parliament of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, passed in the first year of the Reign of Her present Majesty, intituled, "*An Act to make temporary provision for the Government of Lower Canada ;*"—And it is hereby ordained, and enacted by the authority of the same, that the Clerk of the Special Council for the affairs of this Province, or, in his necessary absence, the Assistant Clerk of the said Special Council, shall, on every Law or Ordinance which shall hereafter pass or be made by the Governor, or Person authorized to execute the Commission of Governor of this Province, with the advice and consent of the Special Council for the affairs of this Province, state under his signature, as such Clerk, or Assistant Clerk, immediately after the signature of the Governor, or Person authorized, as aforesaid, the day, month, and year when the same shall have passed, and shall have been assented to by the Governor, or Person authorized to execute the Commission of Governor of the said Province, and shall have had the Great Seal of the said Province affixed ; and such statement, under such signature, shall be taken to be a part of every such Law or Ordinance, and the day, month, and year, in such statement mentioned, shall be the date of its commencement, when no other period of commencement shall be declared or provided, in and by such Law or Ordinance.

Laws and Ordinances to take effect from the date on which they shall have been assented to by the Governor, &c.

J. COLBORNE.

Ordained

C A P. I.

Ordonnance pour déclarer et rendre certaine l'époque où les Lois et Ordonnances faites et passées par le Gouverneur ou la Personne autorisée à exécuter la Commission de Gouverneur, et le Conseil Spécial de cette Province, auront effet.

ATTENDU qu'il est expédient que l'époque à partir de laquelle les Lois et Ordonnances du Gouverneur, ou de la personne autorisée à exécuter la Commission de Gouverneur, et du Conseil Spécial pour les Affaires de cette Province, devront avoir force et effet, soit déclarée et rendue certaine : Qu'il soit, en conséquence, Ordonné et Statué par Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement de cette Province, autorisé à exécuter la Commission de Gouverneur d'icelle, par et de l'avis et consentement du Conseil Spécial pour les affaires de la dite Province du Bas-Canada, constitué et assemblé en vertu et sous l'autorité d'un Acte du Parlement du Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande, passé dans la première année du Règne de Sa présente Majesté, intitulé, "*Acte pour établir des dispositions temporaires pour le Gouvernement du Bas-Canada,*" et il est par les présentes ordonné et statué par l'autorité d'iceux, que le Greffier du Conseil Spécial pour les Affaires de cette Province, ou, en son absence nécessaire, l'Assistant-Greffier du dit Conseil Spécial, à chaque Loi ou Ordonnance qui sera passée ou faite par le Gouverneur ou la personne autorisée à exécuter la Commission de Gouverneur de cette Province, de l'avis et consentement du Conseil Spécial pour les affaires de cette Province, déclarera sous sa signature, comme tel Greffier, ou Assistant-Greffier, immédiatement après la signature du Gouverneur ou de la personne autorisée comme susdit, les jour, mois et année où icelle aura été passée, où le Gouverneur ou la personne autorisée à exécuter la commission de Gouverneur de la dite Province, y aura donné son assentiment, et où le Grand Sceau de la dite Province y aura été apposé ; et telle déclaration, sous telle signature, sera censée faire partie de telle Loi ou Ordonnance, et les jour, mois et année mentionnés dans telle déclaration seront la date de son commencement, lorsqu'il ne sera déclaré ou fixé aucune autre époque de commencement dans et par telle Loi ou Ordonnance.

Préambule.

Les Lois et Ordonnances auront effet du jour où elles auront reçu l'assentiment du Gouverneur, &c.

J. COLBORNE.

Ordained and Enacted by the authority aforesaid, and Passed in Special Council, under the Great Seal of the Province, at the Government House, in the City of Montreal, the twenty-third day of April, in the first year of the Reign of Our Sovereign Lady Victoria, by the Grace of God, of Great Britain and Ireland, Queen, Defender of the Faith, and so forth, in the year of our Lord, one thousand eight hundred and thirty-eight.

By His Excellency's Command,

W. B. LINDSAY,

Clerk Special Council.

CAP. II.

An Ordinance to authorize the apprehending and detention of Persons charged with High Treason, Suspicion of High Treason, Misprision of High Treason, and Treasonable Practices, and to suspend for a limited time, as to such persons, a certain Ordinance therein mentioned.

Preamble.

WHEREAS divers Persons charged with High Treason, Suspicion of High Treason, Misprision of High Treason, and Treasonable Practices, are detained in Prison, or in custody in this Province, and it is highly expedient and necessary that means should be provided for the more easily apprehending and more secure detention of such persons for a limited time, and of others who may be suspected or charged with such crimes. Therefore, for the better preservation of the Peace, and of the Laws and Liberties of this Province :—Be it Ordained and Enacted by His Excellency the Administrator of the Government of this Province, authorized to execute the Commission of the Governor thereof, by and with the advice and consent of the Special Council for the affairs of the said Province, constituted and assembled, by virtue of and under the authority of an Act of the Parliament of the United Kingdom of Great Britain and Ireland passed in the first year of the Reign of Her present Majesty, intituled, “ *An Act to make temporary provision for the Government of Lower Canada* ;”—and it is hereby ordained and enacted by the authority of the same, that all or any person or persons that are or shall be in prison or otherwise in custody in this Province, at or upon the day of the making and passing of this Ordinance, or after, by any warrant for

Persons in
custody on
charges of
high treason,

Ainsi Ordonné et Statué par l'autorité susdite, et passé en Conseil Spécial, sous le Grand Sceau de la Province, à l'Hôtel du Gouvernement, dans la Cité de Montréal, le Vingt-troisième jour d'Avril, dans la première année du Règne de Notre Souveraine Dame Victoria, par la Grâce de Dieu, Reine de la Grande-Bretagne et d'Irlande, Protectrice de la Foi, &c., et l'an de Notre Seigneur mil huit cent trente-huit.

Par Ordre de Son Excellence,

WM. B. LINDSAY,

Greffier du Conseil Spécial.

C A P. II.

Ordonnance pour autoriser l'appréhension et la détention des personnes contre lesquelles il existe des charges de Haute-Trahison, Suspicion de Haute-Trahison, Non-révélacion de Haute-Trahison, et Menées Séditieuses, et pour suspendre, quant à ces personnes, pendant un temps limité, une certaine Ordonnance y mentionnée.

ATTENDU que diverses personnes, contre lesquelles il existe des charges de Haute-Trahison, Suspicion de Haute-Trahison, Non-révélacion de Haute-Trahison, et Menées Séditieuses, sont détenues en Prison ou sous Garde dans cette Province, et qu'il est très-expédient et nécessaire qu'il soit établi des moyens pour appréhender plus facilement et détenir plus sûrement, pendant un temps limité, les dites personnes et autres qui seraient suspectées ou chargées de pareils crimes. En conséquence, pour mieux conserver la paix et les lois et libertés de cette Province : Qu'il soit Ordonné et Statué par Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement de cette Province, autorisé à exécuter la Commission du Gouverneur d'icelle, par et de l'avis et consentement du Conseil Spécial pour les Affaires de la dite Province, constitué et assemblé en vertu et sous l'autorité d'un Acte du Parlement du Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande, passé dans la première année du Règne de Sa présente Majesté, intitulé, "*Acte pour établir des dispositions temporaires pour le Gouvernement du Bas-Canada,*" et il est par ces présentes ordonné et statué par l'autorité d'iceux, que toutes et chacune les personnes qui sont ou seront en prison ou autrement détenues dans cette Province, le jour où cette Ordonnance est faite et passée, ou après, sur Warrant pour Haute-Trahison, Suspicion de Haute-Trahison.

Préambule.

Les personnes en prison sous accusation de haute-trahison.

suspicion of treason, &c. &c., may be detained in custody without bail or mainprize.

for High Treason, Suspicion of High Treason, Misprision of High Treason, or Treasonable Practices, may be detained in safe custody, without bail or mainprize, during the continuance of this Ordinance ; and that no Judge or Justice of Peace shall, during such continuance, bail or try any person or persons so committed, without an order from the Governor or Person Administering the Government of this Province, by and with the advice and consent of the Executive Council of the said Province, any Law, Ordinance, or Statute to the contrary notwithstanding.

Ordinance 24, Geo. III., so far as relates to cases of high treason, &c. &c., suspended till 24th August, 1838.

And be it further Enacted by the authority aforesaid, that the Ordinance of the Governor in Chief of this Province, made and passed by and with the advice and consent of the Legislative Council of the said Province, in the Twenty-fourth year of the reign of His late Majesty, King George the Third ; “ *An Ordinance for securing the liberty of the subject, and for the prevention of imprisonment out of this Province* ”—in so far as the same may be construed to relate to cases of High Treason, Suspicion of High Treason, Misprision of High Treason, and Treasonable Practices, be suspended until the Twenty-fourth day of August next ; and that until the said day, no Judge, Justice of Peace, or other Officer of the Law in this Province, shall liberate, try or admit to Bail any person or persons that is, are, or shall be in Prison, committed or in custody within the said Province, for such causes as aforesaid, without an Order from the Governor or Person administering the Government of the said Province : Provided always, that from and after the said Twenty-fourth day of August next, the said persons so committed shall have the benefit and advantage of all Laws, Ordinances, and Statutes any way relating to or providing for the liberty of Her Majesty’s subjects in this Province ; and that this present Ordinance shall continue until the said Twenty-fourth day of August next and no longer.

J. COLBORNE.

Ordained and Enacted by the authority aforesaid, and Passed in Special Council, under the Great Seal of the Province, at the Government House, in the City of Montreal, the twenty-third day of April, in the first year of the Reign of Our Sovereign Lady Victoria, by the Grace of God, of Great Britain and Ireland, Queen, Defender of the Faith, and so forth, in the Year of our Lord, one thousand eight hundred and thirty-eight.

By His Excellency’s Command,

W. B. LINDSAY,

Clerk Special Council.

C A P.

Trahison, Non-révélation de Haute-Trahison, ou Menées Séditieuses, pourront être détenues et gardées, sans le bénéfice du cautionnement ou de la liberté provisoire, pendant la durée de cette Ordonnance; et que nul Juge ou Juge de Paix ne pourra pendant la durée susdite admettre à caution ni mettre en jugement aucune personne ainsi emprisonnée et détenue sans un ordre émané du Gouverneur ou de la personne administrant le Gouvernement de cette Province, par et de l'avis et consentement du Conseil Exécutif de la dite Province, nonobstant toute Loi, Ordonnance ou tout Statut à ce contraire.

suspicion de haute-trahison, &c., pourront être détenues sans le bénéfice du cautionnement ou de la liberté provisoire.

Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que l'Ordonnance du Gouverneur en Chef de cette Province, faite et passée par et de l'avis et consentement du Conseil Législatif de la dite Province, dans la vingt-quatrième année du règne de Sa feu Majesté le Roi George Trois, intitulée, "Ordonnance pour la sûreté de la liberté du sujet dans la Province de Québec, et pour empêcher les emprisonnements hors de cette Province," en autant qu'icelle peut s'interpréter comme ayant rapport aux cas de Haute-Trahison, Suspicion de Haute-Trahison, Non-révélation de Haute-Trahison et Menées Séditieuses, sera suspendue jusqu'au vingt-quatrième jour d'Août prochain, et que jusqu'au dit jour nul Juge ou Juge de Paix, ou autre Officier de Loi en cette Province, ne pourra libérer, mettre en jugement ni admettre à caution aucune personne qui est ou sera ainsi détenue en prison ou sous garde dans la dite Province, pour des causes telles que susdit, sans un ordre émané du Gouverneur ou de la personne administrant le Gouvernement de la dite Province. Pourvu toujours, que dès et après le dit vingt-quatrième jour d'Août prochain, les dites personnes ainsi détenues auront le bénéfice et avantage de toutes lois, ordonnances et de tous statuts ayant rapport ou pourvoyant, en quelque manière que ce soit, à la liberté des sujets de Sa Majesté en cette Province; et que la présente ordonnance continuera jusqu'au dit vingt-quatrième jour d'Août prochain, et pas plus longtemps.

L'Ordonnance 24, Geo. III, en tant que relative aux cas de haute-trahison, &c. &c., est suspendue jusqu'au 24 Août, 1838.

J. COLBORNE.

Ainsi ordonné et statué par l'autorité susdite, et passé en Conseil Spécial, sous le Grand Sceau de la Province, à l'Hôtel du Gouvernement, dans la Cité de Montréal, le vingt-troisième jour d'Avril, dans la première année du règne de Notre Souveraine Dame Victoria, par la grâce de Dieu, Reine de la Grande-Bretagne et d'Irlande, Protectrice de la Foi, &c., et l'an de Notre Seigneur mil huit cent trente-huit.

Par Ordre de Son Excellence,

WM. B. LINDSAY.

Greffier du Conseil Spécial.

C A P.

C A P. III.

An Ordinance to continue a certain Act therein mentioned, making provision for the Assistance of Sick and Indigent Emigrants.

Preamble.

WHEREAS it is expedient to continue a certain Act of the Legislature of the Province of Lower Canada, passed in the second year of the Reign of His late Majesty, King William the Fourth, intituled, "An Act to create a fund for defraying the expense of providing medical assistance for Sick Emigrants, and of enabling Indigent persons of that description to proceed to the place of their destination," which was continued by the Act of the Legislature of the said Province, made and passed in the sixth year of the reign of His said late Majesty King William the Fourth, intituled, "An Act to continue for a limited time an Act passed in the second year of His Majesty's Reign, intituled, 'An Act to create a fund to defray the expense of providing Medical assistance for Sick Emigrants, and of enabling Indigent persons of that description to proceed to their place of destination,' " and which would otherwise expire on the first day of May, in the year one thousand eight hundred and thirty-eight:—Be it therefore ordained and enacted by His Excellency the Administrator of the Government of this Province, authorized to execute the Commission of the Governor thereof, with the advice and consent of the Special Council for the affairs of the said Province, constituted and assembled by virtue of and under the authority of an Act of the Parliament of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, passed in the first year of the Reign of Her present Majesty, intituled, "*An Act to make temporary provision for the Government of Lower Canada,*" and it is hereby ordained and enacted by the authority of the same, that the said Act of the Legislature of the said Province, passed in the second year of the Reign of His late Majesty King William the Fourth, intituled, "An Act to create a fund to defray the expense of providing Medical assistance for Sick Emigrants, and of enabling Indigent persons of that description to proceed to their place of destination," which would otherwise expire on the first day of May now next ensuing, shall continue to be in force until the first day of May, one thousand eight hundred and thirty-nine, and no longer.

Act 2. Will. 4.
to create a
fund for assist-
ance of sick
and indigent
Emigrants,
continued to
1s May, 1839.

J. COLBORNE.

Ordained

C A P. III.

Ordonnance pour continuer un certain Acte y mentionné, qui a pour objet de secourir les Emigrants malades et indigents.

AT TENDU qu'il est expédient de continuer un certain Acte de la Législature de la Province du Bas-Canada, passé dans la deuxième année du règne de feu Sa Majesté le Roi Guillaume Quatre, intitulé, "Acte pour créer un fonds pour subvenir aux dépenses du traitement médical et des soins pour les Emigrés malades, et pour mettre les personnes indigentes de cette description en état de se rendre au lieu de leur destination," lequel fut continué par l'Acte de la Législature de la dite Province fait et passé dans la sixième année du règne de feu Sa dite Majesté le Roi Guillaume Quatre, intitulé, "Acte pour continuer pour un temps limité un Acte passé dans la seconde année du règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour créer un fonds pour subvenir aux dépenses du traitement médical et des soins pour les Emigrés malades, et pour mettre les personnes indigentes de cette description en état de se rendre au lieu de leur destination," et lequel devait expirer le premier jour de Mai de l'an mil huit cent trente-huit : Qu'il soit en conséquence Ordonné et Statué par Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement de cette Province, autorisé à exécuter la commission du Gouverneur d'icelle, de l'avis et consentement du Conseil Spécial pour les affaires de la dite Province, constitué et assemblé en vertu et sous l'autorité d'un Acte du Parlement du Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande, passé dans la première année du règne de Sa présente Majesté, intitulé, "Acte pour établir des dispositions temporaires pour le Gouvernement du Bas-Canada," ; et il est par les présentes ordonné et statué par l'autorité d'iceux, que le dit Acte de la Législature de la dite Province, passé dans la seconde année du règne de feu Sa Majesté le Roi Guillaume Quatre, intitulé, "Acte pour créer un fonds pour subvenir aux dépenses du traitement médical et des soins pour les Emigrés malades, et pour mettre les personnes indigentes de cette description en état de se rendre au lieu de leur destination," lequel devait expirer le premier jour de Mai prochain, continuera d'être en vigueur jusqu'au premier jour de Mai de l'an mil huit cent trente-neuf, et pas plus longtemps.

Préambule.

L'Acte 2. Guil. IV, pour créer un fonds pour secourir les Emigrés malades et indigents, est continué jusqu'au 1er Mai 1839.

J. COLBORNE.

Ainsi

Ordained and Enacted by the authority aforesaid, and passed in Special Council, under the Great Seal of the Province, at the Government House, in the City of Montreal, the twenty sixth day of April, in the First Year of the Reign of Our Sovereign Lady Victoria, by the Grace of God, of Great Britain and Ireland, Queen, Defender of the Faith, and so forth, in the Year of Our Lord, one thousand eight hundred and thirty-eight.

By His Excellency's Command,

W.M. B. LINDSAY,

Clerk Special Council.

C A P. IV.

An Ordinance to continue certain Acts of the Legislature of this Province, relating to the Establishment of Registry Offices.

Preamble.

WHEREAS it is expedient to continue a certain Act of the Legislature of the Province of Lower Canada, passed in the eleventh year of the Reign of His late Majesty King George the Fourth, intituled, "An Act to establish Registry Offices in the Counties of Drummond, Sherbrooke, Stanstead, Shefford, and "Missisquoi," in so far as the same is now in force; and another Act of the same Legislature, made and passed in the first year of the Reign of His late Majesty King William the Fourth, intituled, "An Act to amend an Act passed in the eleventh year of the Reign of His late Majesty, intituled, 'An Act to establish Registry Offices in the Counties of Drummond, Sherbrooke, Stanstead, Shefford, and "Missisquoi,' and to extend the provisions of the said Act;" and also another Act of the same Legislature, made and passed in the fourth year of the Reign of His late Majesty King William the Fourth, intituled, "An Act to extend the provisions of the Act to establish Registry Offices in the Counties of Drummond, "Sherbrooke, Stanstead, Shefford, and Missisquoi, to lands held in free and common soccage in the Counties of Two Mountains and Acadie," which would otherwise expire on the first day of May, in the year one thousand eight hundred and thirty-eight:—Be it therefore Ordained and Enacted by His Excellency the Administrator of the Government of this Province, authorized to execute the Commission

Ainsi Ordonné et Statué par l'autorité susdite, et passé en Conseil Spécial, sous le Grand Sceau de la Province, à l'Hôtel du Gouvernement, dans la Cité de Montréal, le vingt-sixième jour d'Avril, dans la première année du règne de Notre Souveraine Dame Victoria, par la grâce de Dieu, Reine de la Grande-Bretagne et d'Irlande, Protectrice de la Foi, &c., et l'an de Notre Seigneur mil huit cent trente-huit.

Par Ordre de Son Excellence,

WM. B. LINDSAY,

Greffier du Conseil Spécial.

C A P. IV.

Ordonnance pour continuer certains Actes de la Législature de cette Province, ayant rapport à l'établissement de Bureaux d'Enregistrement. Preamble.

ATTENDU qu'il est expédient de continuer un certain Acte de la Législature de la Province du Bas Canada, passé dans la onzième année du Règne de feu Sa Majesté le Roi George-Quatre, intitulé, " Acte pour établir des Bureaux d'Enregistrement dans les Comtés de Drummond, Sherbrooke, Stanstead, Shefford et Missisquoi," en tant qu'icelui est maintenant en vigueur; et un autre Acte de la même Législature, fait et passé dans la première année du Règne de feu Sa Majesté le Roi Guillaume-Quatre, intitulé, " Acte pour amender un certain Acte passé dans la onzième année du Règne de Sa feu Majesté, intitulé, " Acte pour établir des Bureaux d'Enregistrement dans les Comtés de Drummond, Sherbrooke, Stanstead, Shefford et Missisquoi," et pour étendre les dispositions du dit Acte;" comme aussi un autre Acte de la même Législature, fait et passé dans la quatrième année du Règne de feu Sa Majesté le Roi Guillaume-Quatre, intitulé, " Acte pour étendre les dispositions de l'Acte pour établir des Bureaux d'Enregistrement dans les Comtés de Drummond, Sherbrooke, Stanstead, Shefford et Missisquoi, aux terres tenues en franc et commun soccage dans les Comtés du Lac des Deux-Montagnes et de l'Acadie," lesquels devaient expirer le premier jour de Mai de l'an mil huit-cent-trente-huit:—Qu'il soit en conséquence Ordonné et Statué par Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement de cette

mission of the Governor thereof, with the advice and consent of the Special Council for the affairs of Lower Canada, constituted and assembled by virtue of and under the authority of an Act of the Parliament of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, passed in the first year of the Reign of Her present Majesty, intituled, "*An Act to make temporary provision for the Government of Lower Canada,*"—And it is hereby Ordained and Enacted, by the authority of the same, that the said Act of the Legislature of the said Province, intituled, "An Act to establish Registry Offices in the Counties of Drummond, Sherbrooke, Stanstead, Shefford, and Missisquoi," in so far as the same is now unrepealed and in force, and the said Act of the same Legislature of the said Province, intituled, "An Act to amend an Act passed in the eleventh year of the Reign of His late Majesty, intituled, "An Act to establish Registry Offices in the Counties of Drummond, Sherbrooke, Stanstead, Shefford, and Missisquoi," and to extend the provisions of the said Act," save and except the second section of the said last-mentioned Act; and also the said Act of the same Legislature, intituled, "An Act to extend the provisions of the Act to establish Registry Offices in the Counties of Drummond, Sherbrooke, Stanstead, Shefford and Missisquoi, to lands held in free and common soccage in the Counties of Two Mountains and Acadie," which said Acts would otherwise expire on the first day of May now next ensuing, shall severally continue to be in force, until the first day of November, which will be in the year of Our Lord, one thousand eight hundred and forty-two, and no longer.

Act 10 and 11
Geo. IV. cap.
8.

Act 1 Will. IV.
cap. 3. and

Act 4 Will. IV.
cap. 7, so far as
they are res-
pectively in
force, continu-
ed to 1st Novr.
1842.

Second section
excepted, of 1.
Will. IV. cap.
8.

Provided always, that nothing in this Act contained, shall extend, or be construed to extend, to continue the second section of the said Act secondly above mentioned, passed as aforesaid, in the first year of His said late Majesty William the Fourth, which said second section is in the words following, to wit:—

"And be it further enacted by the authority aforesaid, that every person owning or claiming to own any landed or immovable property whatsoever, situate within any of the said Counties of Drummond, Sherbrooke, Stanstead, Shefford, and Missisquoi, by virtue of any Act or Deed in Law, or instrument in writing, executed before the passing of the Act herein cited and amended, except the Letters Patent of His Majesty, shall, before the first day of May, one thousand eight hundred and thirty-two, enregister the same in the Registry Office of the County in which such land or immovable property shall be situate, and every such legal instrument, which shall not be so enregistered, shall be utterly void and of no effect whatsoever against subsequent purchasers for a valuable consideration."—

But

cette Province, autorisé à exécuter la Commission du Gouverneur d'icelle, de l'avis et consentement du Conseil Spécial pour les affaires du Bas-Canada, constitué et assemblé en vertu et sous l'autorité d'un Acte du Parlement du Royaume Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande, passé dans la première année du Règne de Sa présente Majesté, intitulé, " *Acte pour établir des dispositions temporaires pour le Gouvernement du Bas-Canada* ;" Et il est par les présentes ordonné et statué par l'autorité d'iceux, que le dit Acte de la Législature de la dite Province, intitulé, " *Acte pour établir des Bureaux d'Enregistrement dans les Comtés de Drummond, Sherbrooke, Stanstead, Shefford et Missisquoi*," en tant qu'icelui est maintenant en vigueur et non rappelé ; et le dit Acte de la même Législature de la dite Province, intitulé, " *Acte pour amender un certain Acte passé dans la onzième année du Règne de Sa feuée Majesté, intitulé, " Acte pour établir des Bureaux d'Enregistrement dans les Comtés de Drummond, Sherbrooke, Stanstead, Shefford et Missisquoi," et pour étendre les dispositions du dit Acte,*" sauf et excepté la deuxième section du dit Acte mentionné en dernier lieu ; comme aussi le dit Acte de la même Législature, intitulé, " *Acte pour étendre les dispositions de l'Acte pour établir des Bureaux d'Enregistrement dans les Comtés de Drummond, Sherbrooke, Stanstead, Shefford et Missisquoi, aux terres tenues en franc et commun soccage dans les Comtés du Lac des Deux Montagnes et de l'Acadie,*" lesquels dits Actes devaient expirer le premier jour de Mai prochain, continueront respectivement d'être en vigueur jusqu'au premier jour de Novembre de l'an de Notre Seigneur mil-huit-cent-quarante-deux, et pas plus longtemps.

L'Acte 10 et 11 Geo. IV. c. 8,
L'Acte 1, Guill. IV. c. 3, et
L'Acte 2, Guill. IV. c. 7.

en autant qu'ils sont respectivement en vigueur, sont continués jusqu'au 1er Novembre 1842 ;

Pourvu toujours, que rien de ce qui est contenu dans cet Acte ne s'étendra et ne sera interprété comme s'étendant jusqu'à continuer la deuxième section du dit Acte mentionné en second lieu ci-dessus, passé, comme susdit, dans la première année de feu Sa dite Majesté Guillaume Quatre, laquelle deuxième section est dans les termes suivants, savoir :

La deuxième section exceptée.

" Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que toute personne qui sera propriétaire ou qui réclamera la propriété d'aucun terrain ou propriété immobilière quelconque, situé dans aucun des dits comtés de Drummond, Sherbrooke, Stanstead, Shefford et de Missisquoi, en vertu d'aucun acte, contrat ou instrument par écrit exécuté avant la passation de l'Acte cité et amendé par le présent, excepté que ce soit par lettres-patentes de Sa Majesté, sera tenue, avant le premier jour de Mai mil huit cent trente-deux, de le faire enregistrer dans le bureau d'enregistrement du comté dans lequel telle terre ou propriété immobilière se trouvera située ; et tout tel instrument légal qui n'aura pas été ainsi enregistré sera absolument nul, et n'aura aucun effet quelconque contre tous ceux qui auront acquis subséquemment moyennant valeur réelle," mais que

But that the said section of the said Act, from and after the first day of May next, shall expire and cease to have any force or effect whatsoever.

J. COLBORNE.

Ordained and Enacted by the authority aforesaid, and passed in Special Council, under the Great Seal of the Province, at the Government House, in the City of Montreal, the twenty-sixth day of April, in the first year of the Reign of our Sovereign Lady Victoria, by the Grace of God, of Great Britain and Ireland, Queen, Defender of the Faith, and so forth, in the year of Our Lord, one thousand eight hundred and thirty-eight.

By His Excellency's Command,

WM. B. LINDSAY,

Clerk Special Council.

C A P V.

An Ordinance to continue a certain Act, intituled, "*An Act to regulate the Exercise of certain Rights of Lessors and Lessees.*"

Preamble.

WHEREAS it is expedient to continue a certain Act of the Legislature of the Province of Lower Canada, passed in the Third Year of the Reign of His late Majesty King William the Fourth, intituled "An Act to regulate the Exercise of certain Rights of Lessors and Lessees," which would otherwise expire on the first day of May, in the year one thousand eight hundred and thirty-eight. Be it therefore Ordained and Enacted, by His Excellency the Administrator of the Government of this Province, authorized to execute the Commission of the Governor thereof, with the advice and consent of the Special Council for the affairs of the said Province, constituted and assembled by virtue of and under the authority of an Act passed by the Parliament of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, in the First Year of the Reign of Her present Majesty, intituled, "*An Act to make temporary provision for the Government of Lower Canada;*" And it is hereby Ordained

que depuis et après le premier jour de Mai prochain, la dite section du dit Acte expirera et cessera d'avoir force ou effet.

J. COLBORNE.

Ainsi Ordonné et Statué par l'autorité susdite, et passé en Conseil Spécial, sous le Grand Sceau de la Province, à l'Hôtel du Gouvernement, dans la Cité de Montréal, le vingt-sixième jour d'Avril, dans la première année du règne de Notre Souveraine Dame Victoria, par la grâce de Dieu, Reine de la Grande-Bretagne et d'Irlande, Protectrice de la Foi, &c., et l'an de Notre Seigneur mil huit cent trente-huit.

Par Ordre de Son Excellence,

WM. B. LINDSAY,

Greffier du Conseil Spécial.

C A P. V.

Ordonnance pour continuer un certain Acte, intitulé, "Acte pour régler l'exercice de certains droits des locateurs et locataires."

ATTENDU qu'il est expédient de continuer un certain Acte de la Législature de la Province du Bas-Canada, passé dans la troisième année du règne de feu Sa Majesté le Roi Guillaume Quatre, intitulé, "Acte pour régler l'exercice de certains droits des locateurs et locataires," lequel devait expirer le premier jour de Mai de l'an mil huit cent trente-huit; Qu'il soit en conséquence ordonné et statué par Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement de cette Province, autorisé à exécuter la Commission du Gouverneur d'icelle, de l'avis et consentement du Conseil Spécial, pour les affaires de la dite Province, constitué et assemblé en vertu et sous l'autorité d'un Acte du Parlement du Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande, passé dans la première année du règne de Sa présente Majesté, intitulé, "*Acte pour établir des dispositions temporaires pour le Gouvernement du Bas-Canada,*" et il est par les présentes Ordonné et Statué, par l'autorité d'iceux,

Préambule.

que

Act 3, W. IV.
c.1, to regulate
the exercise of
certain rights
of Lessors and
Lessees, conti-
nued to 1st
May, 1839.

Ordained and Enacted, by the authority of the same, that the said Act of the Legislature of the said Province, passed in the Third Year of the Reign of His late Majesty King William the Fourth, intituled, "An Act to regulate the Exercise of certain Rights of Lessors," which would otherwise expire on the first day of May now next ensuing, shall continue to be in force until the first day of May, One Thousand Eight Hundred and Thirty-nine, and no longer.

J. COLBORNE.

Ordained and Enacted by the authority aforesaid, and Passed in Special Council, under the Great Seal of the Province, at the Government House, in the City of Montreal, the twenty-sixth day of April, in the First Year of the Reign of Our Sovereign Lady Victoria, by the Grace of God, of Great Britain and Ireland, Queen, Defender of the Faith, and so forth, in the Year of our Lord, One Thousand Eight Hundred and Thirty-eight.

By His Excellency's Command,

WM. B. LINDSAY,

Clerk Special Council.

C A P VI.

An Ordinance to continue a certain Act therein mentioned, intituled, "*An Act to provide less expensive means for the Recovery of Wages due to Seamen of Vessels belonging to, or registered in this Province.*"

Preamble.

WHEREAS it is expedient to continue a certain Act of the Legislature of the Province of Lower Canada, passed in the Sixth Year of the Reign of His late Majesty King William the Fourth, intituled, "An Act to provide less expensive means for the recovery of wages due to Seamen of Vessels belonging to, or registered in this Province," which would otherwise expire on the first day of May, in the year one thousand eight hundred and thirty-eight.— Be it therefore Ordained and Enacted, by His Excellency the Administrator of the Government of this Province, authorized to execute the Commission of the Governor

que le dit acte de la Législature de la dite Province, passé dans la troisième année du règne de feu Sa Majesté le Roi Guillaume Quatre, intitulé, "Acte pour régler l'exercice de certains droits des locateurs et locataires," lequel devait expirer le premier jour de Mai prochain, continuera d'être en vigueur jusqu'au premier jour de Mai mil huit cent trente-neuf, et pas plus longtemps.

L'Acte S. Guill. IV, pour régler l'exercice de certains droits des locateurs et locataires, est continué jusqu'au 1er Mai 1839.

J. COLBORNE.

Ainsi ordonné et statué par l'autorité susdite, et passé en Conseil Spécial, sous le Grand Sceau de la Province, à l'Hôtel du Gouvernement, dans la Cité de Montréal, le vingt-sixième jour d'Avril, dans la première année du règne de Notre Souveraine Dame Victoria, par la grâce de Dieu, Reine de la Grande-Bretagne et d'Irlande, Protectrice de la Foi, &c., et l'an de Notre Seigneur mil huit cent trente-huit.

Par Ordre de Son Excellence,

WM. B. LINDSAY,

Greffier du Conseil Spécial.

C A P. VI.

Ordonnance pour continuer un certain Acte y mentionné, intitulé, "Acte qui pourvoit au recouvrement, avec moins de frais, des gages dus aux équipages des Vaisseaux appartenants à cette Province ou enrégistrés en icelle."

AT TENDU qu'il est expédient de continuer un certain Acte de la Législature de la Province du Bas-Canada, passé dans la sixième année du règne de feu Sa Majesté le Roi Guillaume Quatre, intitulé, "Acte qui pourvoit au recouvrement, avec moins de frais, des gages dus aux équipages des Vaisseaux appartenants à cette Province ou enrégistrés en icelle," lequel devait expirer le premier jour de Mai de l'an mil huit cent trente-huit : Qu'il soit en conséquence ordonné et statué par Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement de cette Province, autorisé à exécuter la Commission du Gouverneur d'icelle, de l'avis et consentement

Préambule.

Act 6, W. IV.
c. 28., for recovery of Wages due to Seamen continued to 1st November 1842.

Governor thereof, with the advice and consent of the Special Council for the affairs of the said Province, constituted and assembled by virtue of and under the authority of an Act of the Parliament of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, passed in the First Year of the Reign of Her present Majesty, intituled, "*An Act to make temporary provision for the Government of Lower Canada*;"—And it is hereby Ordained and Enacted, by the authority of the same, that the said Act of the Legislature of the said Province, passed in the Sixth Year of the Reign of His late Majesty King William the Fourth, intituled, "An Act to provide less expensive means for the recovery of Wages due to Seamen of vessels belonging to, or registered in this Province," which would otherwise expire on the first day of May now next ensuing, shall continue to be in force until the first day of November One Thousand Eight Hundred and Forty-two, and no longer.

J. COLBORNE.

Ordained and Enacted by the authority aforesaid, and passed in Special Council, under the Great Seal of the Province, at the Government House, in the City of Montreal, the twenty-sixth day of April, in the first year of the Reign of our Sovereign Lady Victoria, by the Grace of God, of Great Britain and Ireland, Queen, Defender of the Faith, and so forth, in the Year of our Lord One Thousand Eight Hundred and Thirty-eight.

By His Excellency's Command,

WM. B. LINDSAY,
Clerk Special Council.

C A P. VII.

An Ordinance to authorize the appointment of Commissioners to investigate the Claims of certain loyal Inhabitants of this Province, for losses sustained during the late unnatural Rebellion.

Preamble.

WHEREAS during the late unnatural Rebellion, certain loyal Inhabitants of this Province sustained much loss and damage, by the destruction of their dwellings, buildings, and other property and effects by the Rebels; and whereas it is

tement du Conseil Spécial pour les affaires de la dite Province, constitué et assemblé en vertu et sous l'autorité d'un Acte du Parlement du Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande, passé dans la première année du règne de Sa présente Majesté, intitulé, "*Acte pour établir des dispositions temporaires pour le Gouvernement du Bas-Canada,*" et il est par les présentes ordonné et statué par l'autorité d'iceux, que le dit acte de la Législature de la dite Province, passé dans la sixième année du règne de feu Sa Majesté le Roi Guillaume Quatre, intitulé, "*Acte qui pourvoit au recouvrement, avec moins de frais, des gages dus aux équipages des Vaisseaux appartenants à cette Province ou enrégistrés en icelle,*" lequel devait expirer le premier jour de Mai prochain, continuera d'être en vigueur jusqu'au premier jour de Novembre mil huit cent quarante-deux, et pas plus longtemps.

L'Acte 6, Guill. IV. c. 23, pour le recouvrement des gages dus aux équipages des vaisseaux, est continué jusqu'au 1er Novembre 1842.

J. COLBORNE.

Ainsi ordonné et statué par l'autorité susdite, et passé en Conseil Spécial, sous le Grand Sceau de la Province, à l'Hôtel du Gouvernement, dans la Cité de Montréal, le vingt-sixième jour d'Avril, dans la première année du règne de Notre Souveraine Dame Victoria, par la grâce de Dieu, Reine de la Grande-Bretagne et d'Irlande, Protectrice de la Foi, &c., et l'an de Notre Seigneur mil huit cent trente-huit.

Par Ordre de Son Excellence,

WM. B. LINDSAY,

Greffier du Conseil Spécial.

C A P. VII.

Ordonnance qui autorise la nomination de Commissaires pour faire enquête sur les réclamations de certains habitants loyaux de cette Province, pour pertes essayées par eux pendant la Rébellion récente et dénaturée.

ATTENDU que pendant la rébellion récente et dénaturée certains habitants loyaux de cette Province ont essayé beaucoup de pertes et dommages par la destruction de leurs maisons, bâtiments et autres propriétés par les Rebelles; et attendu

Préambule.

is expedient, that a diligent and impartial inquiry should be made into the amount of such losses:—Be it therefore Ordained and Enacted by His Excellency the Administrator of the Government of this Province, authorized to execute the Commission of the Governor thereof, by and with the advice and consent of the Special Council for the affairs of the said Province, constituted and assembled by virtue of and under the authority of an Act of the Parliament of Great Britain and Ireland, passed in the first year of the Reign of Her present Majesty, intituled, “*An Act to make temporary provision for the Government of Lower Canada;*”—And it is hereby Ordained and Enacted by the authority of the same, that it shall and may be lawful for the Governor of this Province, or for the person administering the Government thereof, from time to time, by Commission under the Great Seal of the said Province, to appoint three persons as Commissioners, whose duty it shall be to enquire into the losses sustained by Her Majesty’s loyal subjects, during the late unnatural Rebellion, and also into the means which may be possessed by the parties, who may have occasioned such losses, to indemnify the sufferers, and the legal recourse which the said sufferers may have against the said parties.

Governor may appoint Commissioners to enquire into losses sustained during the late rebellion.

Commissioners to take an oath faithfully to discharge their duty.

II. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that the said Commissioners, before they enter upon the execution of their Office, shall take an Oath before any one of Her Majesty’s Justices of any of Her Majesty’s Courts of King’s Bench, within the said Province, and which he is hereby authorized to administer, to the following effect.

“I, A. B., do swear that, according to the best of my skill and knowledge, I will faithfully, impartially and truly execute the duty of Commissioner for ascertaining losses sustained by certain loyal Inhabitants of this Province, during the late unnatural Rebellion. So help me God.”

Commissioners may examine witnesses upon oath.

III. And be it further Ordained and Enacted, by the authority aforesaid, that it shall and may be lawful to and for the said Commissioners, and they are hereby authorized and empowered, and required to examine upon oath, all persons whom the said Commissioners shall think fit to examine, touching all such matters and things as shall be necessary for the execution of the powers vested in the said Commissioners by this Act, and all such persons are hereby directed and required personally to attend the said Commissioners, at such time and place as they shall appoint.

Authorized to sit and adjourn and to issue

IV. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that the said Commissioners be authorized, and they are hereby authorized to meet and sit, from time to time, at such place or places as the Governor, or person administering the Government

attendu qu'il est expédient qu'une enquête diligente et impartiale soit faite sur le montant de telles pertes : Qu'il soit en conséquence ordonné et statué par Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement de cette Province, autorisé à exécuter la commission du Gouverneur d'icelle, par et de l'avis et consentement du Conseil Spécial pour les affaires de la dite Province, constitué et assemblé en vertu et sous l'autorité d'un Acte du Parlement de la Grande-Bretagne et d'Irlande, passé dans la première année du règne de Sa présente Majesté, intitulé, "*Acte pour établir des dispositions temporaires pour le Gouvernement du Bas-Canada*;" Et il est par les présentes ordonné et statué par l'autorité d'iceux, qu'il sera loisible au Gouverneur de cette Province, ou à la personne administrant le Gouvernement d'icelle, de nommer de temps à autre, par commission sous le grand sceau de la dite Province, trois Commissaires, du devoir desquels il sera de faire enquête sur les pertes essayées par les sujets loyaux de Sa Majesté pendant la rébellion récente et dénaturée, comme aussi des moyens que peuvent posséder les parties qui peuvent avoir occasionné telles pertes, pour indemniser les personnes qui les ont essayées, et du recours légal que ces personnes peuvent avoir contre les dites parties.

Le Gouverneur pourra nommer des Commissaires pour faire enquête sur les pertes essayées pendant la rébellion récente.

II. Et qu'il soit de plus ordonné et statué par l'autorité susdite, que les dits Commissaires, avant d'entrer dans l'exercice de leur charge, prêteront, devant un quelconque des juges de Sa Majesté pour aucune de ses Cours du Banc du Roi dans la dite Province, qui est par ces présentes autorisé à le recevoir, un serment de la teneur suivante :

Les Commissaires feront serment de remplir fidèlement leurs devoirs.

" Je, A. B., jure qu'au meilleur de ma capacité et connaissance je remplirai fidèlement, impartialement et avec vérité les devoirs de Commissaire pour constater les pertes essayées par certains habitants loyaux de cette Province pendant la rébellion récente et dénaturée. Ainsi Dieu me soit en aide."

III. Et qu'il soit de plus ordonné et statué par l'autorité susdite, qu'il sera loisible aux dits Commissaires, et ils sont par ces présentes autorisés et requis d'examiner sous serment toutes personnes que les dits Commissaires jugeront à propos d'examiner sur telles matières et choses qu'il sera besoin pour l'exercice des pouvoirs dont les dits Commissaires sont investis par cet Acte, et il est par ces présentes ordonné à toutes telles personnes et elles sont requises de comparaître en personne devant les dits Commissaires, en tels temps et lieu qu'ils indiqueront.

Les Commissaires pourront examiner des témoins sous serment.

IV. Et qu'il soit de plus ordonné et statué par l'autorité susdite, que les dits Commissaires seront et ils sont par ces présentes autorisés à s'assembler et siéger de temps à autre, en tel lieu ou tels lieux que le Gouverneur, ou la personne administrant

Ils sont autorisés à siéger, à s'ajourner, et à envoyer des

Precepts for attendance of persons and production of papers, books, &c.

Government of this Province, may direct, with or without adjournment, and to send their precept or precepts under their hand and seal, for any person or persons whatsoever, and for such books, papers, writings, or records, as they judge necessary for their information, or the execution of the powers vested in the said Commissioners, by this Act.

Governor may appoint a clerk and a messenger.

V. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that it shall and may be lawful for the Governor, or person administering the Government of this Province for the time being, by an instrument under his hand and seal at Arms, to appoint a Clerk and Messenger to the said Commissioners, and the same from time to time to remove, and others to appoint in their stead.

Commissioners to report proceedings from time to time.

VI. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that the said Commissioners shall, from time to time, at their discretion, or as often as they shall be thereunto required, and as soon as possible after the determination of their examination and proceedings, by virtue of this Act, and without any further requisition, furnish an account of their proceedings in writing to the Governor, or person administering the Government of the said Province for the time being.

Persons giving false evidence before Commissioners to be proceeded against as for perjury.

VII. Any be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that in case any person or persons upon examination upon oath before the said Commissioners respectively as before mentioned, shall wilfully and corruptly give false evidence, every such person, so offending, and being duly convicted thereof, shall be, and is, and are hereby declared to be subject and liable to such pains and penalties, as by any Law, now in being, persons convicted of wilful and corrupt perjury are subject and liable.

Clerk to receive no fees.

VIII. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that the Clerk of the said Commissioners shall, and he is hereby required faithfully to execute and perform the trust in him reposed, without taking any thing for such service, other than such salary and reward, as the Governor, or person administering the Government for the time being, shall think fit to direct and appoint in that behalf.

J. COLBORNE.

Ordained and Enacted by the authority aforesaid, and passed in Special Council, under the Great Seal of the Province, at the Government House, in the City of Montreal, the twenty-sixth day of April, in the first year of the Reign of Our Sovereign Lady Victoria, by the Grace

trant le Gouvernement de cette Province, l'ordonnera, avec ou sans ajournement, et à envoyer leur mandat ou leurs mandats sous leurs seing et sceau pour faire venir toute personne ou toutes personnes quelconques, ou tels livres, papiers, écritures ou registres qu'ils jugeront nécessaire pour leur information ou pour l'exercice des pouvoirs à eux conférés par cet Acte.

mandats pour la comparution des personnes et la production des papiers, livres, &c.

V. Et qu'il soit de plus ordonné et statué par l'autorité susdite, qu'il sera loisible au Gouverneur ou à la personne administrant le Gouvernement de cette Province dans le temps, de nommer, par un instrument sous son seing et le sceau de ses armes, un Greffier et un Messager des dits Commissaires, comme aussi de les destituer de temps à autre et d'en nommer d'autres à leur place.

Le Gouverneur pourra nommer un Greffier et un Messager.

VI. Et qu'il soit de plus ordonné et statué par l'autorité susdite, que les dits Commissaires fourniront de temps à autre, à leur discrétion, ou aussi souvent qu'ils en seront requis, et aussitôt que faire se pourra après la clôture de leur enquête et procédures, en vertu de cet acte, et sans réquisition ultérieure, un rapport par écrit de leurs procédures au Gouverneur ou à la personne administrant alors le Gouvernement de la dite Province.

Les Commissaires feront rapport de leurs procédures de temps à autre.

VII. Et qu'il soit de plus ordonné et statué par l'autorité susdite, que dans le cas où une personne ou des personnes, étant respectivement examinées sous serment devant les dits Commissaires comme il est dit ci-dessus, rendraient volontairement et sciemment un faux témoignage, toute personne coupable d'une telle offense, et qui en sera dûment convaincue, sera et par ces présentes elle est déclarée être passible de toutes les peines et pénalités dont, par aucune loi maintenant existante, sont passibles les personnes convaincues de parjure volontaire.

Les personnes qui rendront un faux témoignage devant les Commissaires seront passibles des peines du parjure.

VIII. Et qu'il soit de plus ordonné et statué par l'autorité susdite, que le Greffier des dits Commissaires s'acquittera et il est par ces présentes requis de s'acquitter fidèlement des devoirs à lui confiés, sans rien prendre pour ce service, autre que tel salaire ou rémunération que le Gouverneur ou la personne administrant le Gouvernement dans le temps jugera à propos d'ordonner et d'allouer.

Le Greffier ne recevra point d'honoraires.

J. COLBORNE.

Ainsi ordonné et statué par l'autorité susdite, et passé en Conseil Spécial, sous le Grand Sceau de la Province, à l'Hôtel du Gouvernement, dans la Cité de Montréal, le vingt-sixième jour d'Avril, dans la première année du règne de Notre Souveraine Dame Victoria, par la grâce de Dieu

Grace of God, of Great Britain and Ireland, Queen, Defender of the Faith, and so forth, in the year of Our Lord, one thousand eight hundred and thirty-eight.

By His Excellency's Command,

WM. B. LINDSAY,

Clerk Special Council.

C A P. VIII.

An Ordinance to continue a certain Act therein mentioned, intituled, "*An Act for the Transportation of certain Offenders from this Province to England, to be thence again transported to New South Wales or Van Diemen's Land.*"

Preamble.

WHEREAS it is expedient to continue a certain Act of the Legislature of the Province of Lower Canada, passed in the sixth year of the Reign of His late Majesty King William the Fourth, intituled, "*An Act for the transportation of certain offenders from this Province to England, to be thence again transported to New South Wales or Van Diemen's Land,*" which would otherwise expire on the first day of May, in the year of Our Lord one thousand eight hundred and thirty eight;—Be it therefore Ordained and Enacted, by His Excellency the Administrator of the Government of this Province, authorized to execute the Commission of the Governor thereof, with the advice and consent of the Special Council for the affairs of the said Province, constituted and assembled by virtue of and under the authority of an Act of the Parliament of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, passed in the first year of the Reign of Her present Majesty, intituled, "*An Act to make temporary provision for the Government of Lower Canada;*"—And it is hereby Ordained and Enacted, by the authority of the same, that the said Act of the Legislature of the said Province, passed in the sixth year of the Reign of His late Majesty King William the Fourth, intituled, "*An Act for the Transportation of certain Offenders from this Province to England, to be thence again transported to New South Wales or Van Diemen's Land,*" which would otherwise expire on the first day

Act 6. W. IV.
c. 1. continued

Dieu, Reine de la Grande-Bretagne et d'Irlande, Protectrice de la Foi, &c., et l'an de Notre Seigneur mil huit cent trente-huit.

Par Ordre de Son Excellence,

WM. B. LINDSAY,

Greffier du Conseil Spécial.

C A P. VIII.

Ordonnance pour continuer un certain Acte y mentionné, intitulé, " Acte
" qui pourvoit à la déportation de certains condamnés de cette Province
" en Angleterre, pour de là être de nouveau déportés dans la Nouvelle
" Galles Méridionale ou la Terre de Diemen."

ATTENDU qu'il est expédient de continuer un certain Acte de la Législature de la Province du Bas Canada, passé dans la sixième année du Règne de feu Sa Majesté le Roi Guillaume Quatre, intitulé, " Acte qui pourvoit à la déportation de certains condamnés de cette Province en Angleterre, pour de là être de nouveau déportés dans la Nouvelle Galles Méridionale ou la Terre de Diemen," lequel devait expirer le premier jour de Mai de l'an mil huit cent trente-huit : Qu'il soit en conséquence Ordonné et Statué par Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement de cette Province, autorisé à exécuter la Commission du Gouverneur d'icelle, de l'avis et consentement du Conseil Spécial pour les affaires de la dite Province, constitué et assemblé en vertu et sous l'autorité d'un Acte du Parlement du Royaume Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande, passé dans la première année du Règne de Sa présente Majesté, intitulé, " Acte pour établir des dispositions temporaires pour le Gouvernement du Bas Canada," et il est par les présentes Ordonné et Statué, par l'autorité d'iceux, que le dit Acte de la Législature de la dite Province, passé dans la sixième année du Règne de feu Sa Majesté le Roi Guillaume Quatre, intitulé, " Acte qui pourvoit à la déportation de certains condamnés de cette Province en Angleterre, pour de là être de nouveau déportés dans la Nouvelle Galles Méridionale ou la Terre de Diemen," lequel devait expirer le premier jour de

Préambule.

Acte 6,
G. IV, c. 1,
continué jus-
qu'au 1er Nov.
1842.

Mai

E

to 1st Novr.
1842.

day of May now next ensuing, shall continue to be in force until the first day of November, which will be in the year of Our Lord, one thousand eight hundred and forty-two, and no longer.

J. COLBORNE.

Ordained and Enacted by the authority aforesaid, and passed in Special Council, under the Great Seal of the Province, at the Government House, in the City of Montreal, the twenty-sixth day of April, in the first year of the Reign of our Sovereign Lady Victoria, by the Grace of God, of Great Britain and Ireland, Queen, Defender of the Faith, and so forth, in the year of Our Lord, one thousand eight hundred and thirty-eight.

By His Excellency's Command,

WM. B. LINDSAY,

Clerk Special Council.

C A P. IX.

Preamble.

An Ordinance to continue a certain Act therein mentioned, relating to Protested Bills of Exchange.

WHEREAS it is expedient to continue a certain Act of the Legislature of the Province of Lower Canada, passed in the third year of the Reign of His late Majesty King William the Fourth, intituled, "An Act further to suspend certain parts of an Act or Ordinance therein mentioned, and to consolidate and further to continue for a limited time the provisions of two other Acts therein mentioned, for more effectually ascertaining the damages on protested Bills of Exchange, and for determining disputes relating thereto, and for other purposes," which would otherwise expire on the first day of May, in the year of Our Lord, one thousand eight hundred and thirty-eight:—Be it therefore Ordained and Enacted by His Excellency the Administrator of the Government of this Province, authorized to execute the Commission of the Governor thereof, with the advice and consent of the Special Council for the affairs of the said Province, constituted and assembled by virtue of and under the authority of an Act of the Parliament of the United

Mai prochain, continuera d'être en vigueur jusqu'au premier jour de Novembre de l'an de Notre Seigneur mil huit cent quarante-deux, et pas plus longtemps.

J. COLBORNE.

Ainsi Ordonné et Statué par l'autorité susdite, et passé en Conseil Spécial, sous le Grand Sceau de la Province, à l'Hôtel du Gouvernement, dans la Cité de Montréal, le vingt-sixième jour d'Avril, dans la première année du Règne de Notre Souveraine Dame Victoria, par la Grâce de Dieu, Reine de la Grande Bretagne et d'Irlande, Protectrice de la Foi, &c., et l'an de Notre Seigneur mil huit cent trente-huit.

Par Ordre de Son Excellence,

Wm. B. LINDSAY,

Greffier du Conseil Spécial.

C A P. IX.

Ordonnance pour continuer un certain Acte y mentionné, relatif aux Lettres de Change protestées.

ATTENDU qu'il est expédient de continuer un certain Acte de la Législature de la Province du Bas-Canada, passé dans la troisième année du règne de feu Sa Majesté le Roi Guillaume Quatre, intitulé, "Acte pour suspendre encore certaines parties d'un Acte ou Ordonnance y mentionné, et pour consolider et continuer encore pour un temps limité les dispositions de deux autres Actes y mentionnés, afin de constater plus efficacement les dommages sur les Lettres de changes protestées, et pour déterminer les disputes qui y ont rapport, et pour d'autres fins," lequel devait expirer le premier jour de Mai de l'an de Notre Seigneur mil huit cent trente-huit : Qu'il soit en conséquence Ordonné et Statué par Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement de cette Province, autorisé à exécuter la Commission du Gouverneur d'icelle, de l'avis et consentement du Conseil Spécial pour les affaires de la dite Province, constitué et assemblé en vertu et sous l'autorité d'un Acte du Parlement du Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et

Préambule.

Act 3. Will. 4,
cap. 14., con-
tinued to 1st
Novr. 1842.

United Kingdom of Great Britain and Ireland, passed in the first year of the Reign of Her present Majesty, intituled, "*An Act to make temporary provision for the Government of Lower Canada,*" and it is hereby enacted and ordained by the authority of the same, that the said Act of the Legislature of the said Province, passed in the third year of the Reign of His late Majesty King William the Fourth, intituled, "*An Act further to suspend certain parts of an Act or Ordinance therein mentioned, and to consolidate and further to continue for a limited time, the provisions of two other Acts therein mentioned, for more effectually ascertaining the damages on protested Bills of Exchange, and for determining disputes relating thereto, and for other purposes ;*" which would otherwise expire on the first day of May now next ensuing, shall continue to be in force until the first day of November, one thousand eight hundred and forty-two, and no longer.

J. COLBORNE.

Ordained and Enacted by the authority aforesaid, and Passed in Special Council, under the Great Seal of the Province, at the Government House, in the City of Montreal, the twenty-sixth day of April, in the first year of the Reign of Our Sovereign Lady Victoria, by the Grace of God, of Great Britain and Ireland, Queen, Defender of the Faith, and so forth, in the Year of our Lord, one thousand eight hundred and thirty-eight.

By His Excellency's Command,

W. B. LINDSAY,

Clerk Special Council.

C A P. X.

An Ordinance for indemnifying persons who since the first day of October, One Thousand Eight Hundred and Thirty-Seven, have acted in apprehending, imprisoning, or detaining in Custody, persons suspected of High Treason, or Treasonable Practices, and in the Suppression of unlawful Assemblies, and for other purposes therein mentioned.

Preamble.

WHEREAS a late armed insurrection of certain subjects of Her Majesty, in the District of Montreal, in this Province, with intent to subvert the Government,

et d'Irlande, passé dans la première année du règne de Sa présente Majesté, intitulé, "Acte pour établir des dispositions temporaires pour le Gouvernement du Bas-Canada," et il est par les présentes Ordonné et Statué, par l'autorité d'iceux, que le dit Acte de la Législature de la dite Province, passé dans la troisième année du règne de feu Sa Majesté le Roi Guillaume Quatre, intitulé, "Acte pour suspendre encore certaines parties d'un Acte ou Ordonnance y mentionné, et pour consolider et continuer encore pour un temps limité les dispositions de deux autres Actes y mentionnés, afin de constater plus efficacement les dommages sur les Lettres de Change protestées, et pour déterminer les disputes qui y ont rapport, et pour d'autres fins," lequel devait expirer le premier jour de Mai prochain, continuera d'être en vigueur jusqu'au premier jour de Novembre mil huit cent quarante-deux, et pas plus longtemps.

L'Acte 3, Guill. IV. c. 14, continué jusqu'au 1er Nov. 1842.

J. COLBORNE.

Ainsi ordonné et statué par l'autorité susdite, et passé en Conseil Spécial, sous le Grand Sceau de la Province, à l'Hôtel du Gouvernement, dans la Cité de Montréal, le vingt-sixième jour d'Avril, dans la première année du règne de Notre Souveraine Dame Victoria, par la grâce de Dieu, Reine de la Grande-Bretagne et d'Irlande, Protectrice de la Foi, &c., et l'an de Notre Seigneur mil huit cent trente-huit.

Par Ordre de Son Excellence,

WM. B. LINDSAY,

Greffier du Conseil Spécial.

C A P. X.

Ordonnance pour indemniser les personnes qui, depuis le premier jour d'Octobre mil huit cent trente-sept, ont participé à l'appréhension, l'emprisonnement ou la détention des personnes suspectées de Haute-Trahison ou de Menées Séditieuses, ou à la suppression d'assemblées illégales, et pour d'autres fins y mentionnées.

ATTENDU qu'une insurrection à main armée de certains sujets de Sa Majesté dans le District de Montréal, en cette Province, avec intention de renverser

Préambule.

ernment, and to plunder and destroy the property of the Loyal Inhabitants, has been happily subdued, but not until the Insurgents had committed acts of murder, robbery, and arson, and other offences, and had occasioned much alarm for the peace and security of the Province. And whereas, immediately before and during the said insurrection and in consequence thereof, it became necessary for Justices of the Peace, Officers of Militia, and other persons in authority in this Province, and for divers loyal subjects of Her Majesty to take all possible measures for apprehending, securing, detaining, and bringing to justice persons charged or suspected of joining in the said insurrection, or of aiding or abetting the same, or of other treasonable practices, dangerous to the peace of this Province, and the security of its Government, and also for the purpose of defeating and putting down the said insurrection, and for maintaining the peace of this Province, and securing the lives and properties of the Inhabitants thereof; and whereas some of such acts may not have been strictly legal and formal, but it is nevertheless just and necessary that the persons, doing or advising the same, should be kept harmless, and indemnified against actions at Law, or other proceedings with which they might otherwise be harassed. Be it therefore Ordained and Enacted by His Excellency the Administrator of the Government of this Province, authorized to execute the Commission of the Governor thereof, with the advice and consent of the Special Council for the affairs of the said Province, constituted and assembled by virtue of and under the authority of the Act passed by the Parliament of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, in the first Year of the Reign of Her present Majesty, intituled, "*An Act to make temporary provision for the Government of Lower Canada,*" and it is hereby Ordained and Enacted, that all personal actions, suits, indictments, and prosecutions, heretofore brought, commenced, preferred, or exhibited, or now depending, or to be hereafter brought, commenced, preferred, or exhibited, and all judgments thereupon obtained, if any such there be or shall be, and all proceedings whatsoever against any person or persons, for or on account of any act, matter, or thing, by him or them done or commanded, ordered, or directed, or advised to be done since the first day of October, in the Year of our Lord, one thousand eight hundred and thirty-seven, for apprehending, committing, imprisoning, detaining in custody, or discharging any person or persons, who hath or have been imprisoned or detained in custody, for High Treason, Suspicion of High Treason, or Treasonable Practices, or for apprehending, committing, imprisoning or detaining in custody, any person or persons, who hath or have been imprisoned, or detained in custody, for having been so tumultuously, unlawfully, and traitorously assembled in arms, as aforesaid, or for dispersing by force of arms any persons assembled as aforesaid, or for suppressing the said traitorous insurrection, and discovering and guarding against any other of the treasonable proceedings aforesaid, or for discovering and bringing to justice the persons concerned therein, or for maintaining the public peace, and the security of

All persons indemnified for acts by them committed or advised since the 1st Octr. 1837, in putting down the rebellion.

le Gouvernement, et de piller et détruire les propriétés des habitants loyaux, vient d'être heureusement supprimée, mais non avant que les insurgés eussent commis des actes de meurtre, de brigandage, d'incendie, et d'autres crimes ou délits, et fait craindre beaucoup pour la paix et la sûreté de la Province ; Et attendu qu'immédiatement avant et pendant la dite insurrection, et en conséquence d'icelle, il devint nécessaire aux Juges de Paix, Officiers de Milice et autres personnes en autorité dans cette Province, et à divers sujets loyaux de Sa Majesté, de prendre toutes les mesures possibles pour appréhender, emprisonner, détenir et traduire en justice les personnes accusées ou suspectées de participer à la dite insurrection, ou d'aider ou conniver à icelle, ou d'autres menées séditeuses, dangereuses à la paix de cette Province et à la sûreté de son Gouvernement, comme aussi pour vaincre et supprimer la dite insurrection, et pour maintenir la paix de cette Province et assurer la vie et les propriétés de ses habitants ; Et attendu qu'en ce faisant quelques-uns de leurs actes peuvent n'avoir pas été strictement conformes à la loi et accompagnés de toutes les formalités requises par elle, mais qu'il est cependant juste et nécessaire que les personnes qui les ont faits ou conseillés soient tenues indemnes et mises à l'abri de toutes actions ou autres procédures judiciaires, dont, sans cela, elles pourraient être molestées : Qu'il soit en conséquence Ordonné et Statué par Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement de cette Province, autorisé à exécuter la commission du Gouverneur d'icelle, de l'avis et consentement du Conseil Spécial pour les affaires de la dite Province, constitué et assemblé en vertu et sous l'autorité de l'acte passé par le Parlement du Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande, dans la première année du Règne de Sa présente Majesté, intitulé, "*Acte pour établir des dispositions temporaires pour le Gouvernement du Bas-Canada,*" et il est par les présentes Ordonné et Statué, que toutes actions personnelles, instances, accusations et poursuites ci-devant intentées, formées, présentées ou commencées, ou maintenant pendantes, ou qui seront ci-après intentées, formées, présentées ou commencées, et tous jugements qui ont été ou qui seront obtenus sur icelles, si aucun il y a, et toutes procédures quelconques dirigées contre quelque personne ou quelques personnes que ce soit, pour ou à raison d'aucun acte ou chose par elle ou par elles fait, commandé, ordonné ou conseillé depuis le premier jour d'Octobre de l'an de Notre Seigneur mil huit cent trente-sept, à l'effet d'appréhender, emprisonner ou détenir ou d'élargir et mettre en liberté aucune personne ou aucunes personnes qui aient été emprisonnées ou détenues pour Haute-Trahison, suspicion de Haute-Trahison ou menées séditeuses, ou à l'effet d'appréhender, emprisonner ou détenir aucune personne ou aucunes personnes qui aient été emprisonnées ou détenues pour s'être ainsi tumultuellement, illégalement et séditeusement assemblées en armes, ou de disperser par la force des armes aucunes personnes ainsi assemblées, ou de supprimer la dite insurrection armée, et de découvrir et prévenir aucun autre des susdits procédés séditeux, ou de découvrir et traduire en justice les personnes y

concernées

Toutes personnes sont indemnisées pour les actes par elles faits ou conseillés depuis le 1er Oct. 1837, pour supprimer la rebellion.

of Her Majesty's subjects in their persons and property, or for supporting the Government and Constitution of this Province against the treasonable practices and proceedings aforesaid, shall be discharged and made void, and that every person by whom any such Act, matter or thing shall have been done or commanded, ordered, directed or advised to be done, shall be freed, acquitted, discharged and indemnified, as well against the Queen's Majesty, her heirs and successors, as against all and every other person and persons.

May plead this Act in evidence, and plaintiff, if non suited subject to double costs.

II. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that if any action and suit shall be, or have been brought, commenced or had in any Court of this Province against any person or persons, for and on account of any such act, matter or thing as aforesaid, he and they may plead the general issue, and give this Act and the special matter in evidence, and if the plaintiff or plaintiffs shall become non-suit, or forbear further prosecution, or suffer discontinuance in any such action or suit, or if a verdict shall pass, or judgment be pronounced or rendered against the plaintiff or plaintiffs therein, the defendant or defendants therein shall be entitled to double costs, for which he or they shall have the like remedy as in other cases in which costs by Law are given to Defendants.

Defendant may apply by motion or petition to the Court in which such action may be brought, or to one of the Judges, to stay proceedings, who on proof that such action is commenced may stay the same, and award double costs to defendant.

III. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that if any action, suit, indictment, information, prosecution, or proceeding shall be brought, commenced, preferred, exhibited, or had in any Court against any person or persons, for or on account of any such Act, matter, or thing as aforesaid, it shall be lawful for the defendant or defendants in any such action, suit, indictment, information, prosecution or proceeding, or for any of them, to apply by motion, petition, or otherwise to the Court, in which the same hath been or shall be brought, commenced, preferred, exhibited or had, or shall be depending, if such Court shall be sitting, and if not sitting, then to any one of the Judges or Justices of such Court, to stay all further proceedings in such action, suit, indictment, information, prosecution, or proceeding; and such Court, and any Judge or Justice thereof, when the said Court shall not be sitting, is hereby authorized and required to examine the matter of such application, and upon proof by the oath or affidavit of the person or persons making such application, or any of them, or other proof to the satisfaction of such Court, Judge or Justice, that such action, suit, indictment, information, prosecution or proceeding is brought, commenced, preferred, exhibited, or had, for or on account of any such act, matter, or thing as aforesaid, to make any order for staying execution, and all other proceedings in such action, suit, indictment, information, prosecution or proceeding, in whatever state the same shall or may then be, and the Court or the Judge or Justice making such order for stay of proceedings, in any action or suit as aforesaid, shall also order unto the defendant or defendants, and he

or

concernées, ou de maintenir la paix publique, et la sûreté des sujets de Sa Majesté dans leurs personnes et leurs propriétés, ou de soutenir le Gouvernement et la Constitution de cette Province, contre les menées et procédés séditieux susdits, seront mis au néant, et que toute personne par qui aura été fait, commandé, ordonné ou conseillé aucun tel acte ou chose, sera libérée, acquittée, déchargée et indemnisée, aussi bien contre Sa Majesté la Reine, ses héritiers et successeurs, que contre toutes et chacune autres personnes.

II. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que dans toute action ou poursuite qui sera ou aura été intentée ou commencée dans aucune cour de cette Province contre aucune personne ou personnes, pour et à raison d'aucun tel acte ou chose comme susdit, le défendeur ou les défendeurs pourra ou pourront plaider *la dénégation générale*, et donner cet acte et la matière spéciale en preuve, et que si le demandeur ou les demandeurs est ou sont déboutés, ou se désistent de poursuivre ou laissent périmer telle action ou poursuite, ou si un verdict ou un jugement est rendu ou prononcé contre le demandeur ou les demandeurs en icelle, le défendeur ou les défendeurs en icelle aura ou auront droit au double des dépens, pour lesquels il aura ou ils auront même recours que dans les autres cas où les dépens sont alloués par la loi aux défendeurs.

Elles pourront citer cet acte en preuve, et le demandeur, s'il est débouté, paiera le double des dépens.

III. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que si aucune action, instance, accusation, information, poursuite ou procédure est intentée, formée, portée, présentée, commencée ou a lieu dans aucune cour contre aucune personne ou aucunes personnes, pour ou à raison d'aucun acte ou chose comme susdit, il sera loisible au défendeur ou aux défendeurs en telle action, instance, accusation, information, poursuite ou procédure, ou à aucun d'entr'eux, de demander par motion, requête ou autrement, à la cour où icelle a été ou sera intentée, formée, portée, présentée, commencée ou aura eu lieu, ou sera pendante, si la dite cour est en session, sinon, à aucun des juges de la dite cour, d'empêcher qu'il ne soit procédé ultérieurement sur telle action, instance, accusation, information, poursuite ou procédure; et telle cour si elle est en session, ou aucun des juges de la dite cour, si elle est en vacance, est par les présentes autorisé et requis d'examiner le sujet de telle demande, et sur preuve par le serment ou *l'affidavit* de la personne qui fait, ou des personnes qui font telle demande, ou d'aucune d'elles, ou sur autre preuve à la satisfaction de la dite cour ou du dit juge, que telle action, instance, accusation, information, poursuite ou procédure est intentée, formée, portée, présentée, commencée ou a lieu pour ou à raison d'aucun acte ou chose comme susdit, de donner un ordre pour arrêter l'exécution et tous autres procédés dans telle action, instance, accusation, information, poursuite ou procédure, en quelque état que se trouve alors la cause, et la cour ou le juge qui donnera tel ordre pour arrêter les procédures dans telle action ou poursuite comme susdit, adjugera aussi au défendeur ou aux défendeurs,

Le défendeur pourra demander par motion ou requête à la cour où la poursuite a lieu ou à l'un des juges, d'arrêter les procédures, et sur preuve qu'elles sont commencées, la cour ou le juge pourra les arrêter et adjuger le double des dépens au défendeur.

or they shall have or be entitled to double costs for all such proceedings as shall be had or carried on in any such action or suit after the passing of this Ordinance, and for which costs he and they shall have the like remedy as in cases where costs are by Law given to defendants.

Parties to such action, &c. may apply by motion or petition to discharge such order, if application be made, &c.

Provided always that it shall be lawful for any person or persons being a party or parties to any such action, suit, indictment, information, prosecution or other proceeding, to apply by motion, petition or otherwise, in a summary way, to the Court in which the same shall have been brought, commenced, preferred, exhibited or had, or shall be depending, to vacate, discharge or set aside, any order made by any Judge or Justice of that Court, for staying proceedings, or for payment of costs as aforesaid, so as such application be made within the first two days of the Term or Session of such Court next ensuing the making of any such order by any Judge or Justice as aforesaid, and such Court is required to examine the matter of such application, and to make such order therein, as if the application had been originally made to the said Court; but nevertheless in the meantime, and until such application shall be made to the said Court, and unless the said Court shall think fit to vacate, discharge, set aside or reverse the order made by any such Judge or Justice as aforesaid, the same shall continue in full force to all intents and purposes whatsoever.

Persons discharged out of custody.

IV. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that all and every person or persons discharged out of custody as aforesaid, although he or they shall not have been discharged according to Law, shall be deemed and taken to have been legally discharged out of custody.

J. COLBORNE

Ordained and Enacted by the authority aforesaid, and passed in Special Council, under the Great Seal of the Province, at the Government House, in the City of Montreal, the twenty-eighth day of April, in the first year of the Reign of our Sovereign Lady Victoria, by the Grace of God, of Great Britain and Ireland, Queen, Defender of the Faith, and so forth, in the year of Our Lord, one thousand eight hundred and thirty-eight.

By His Excellency's Command,

WM. B. LINDSAY,

Clerk Special Council.

C A P.

deurs, et celui-ci aura ou ceux-ci auront droit de recouvrer le double de ses ou de leurs dépens pour toute procédure qui aura eu lieu dans telle action ou poursuite après la passation de cette ordonnance, et pour le recouvrement de tels dépens il aura ou ils auront même recours que dans les cas où les dépens sont alloués par la loi aux défendeurs.

Pourvu toujours qu'il sera loisible à toute personne ou à toutes personnes qui sera partie ou seront parties dans aucune telle action, instance, accusation, information, poursuite ou autre procédure, de demander par motion, requête ou autrement, d'une manière sommaire, à la cour où icelle aura été intentée, formée, portée, présentée, commencée, aura eu lieu ou sera pendant, de rescinder, annuler ou mettre de côté tout ordre donné par aucun juge de cette cour pour la cessation des procédures ou le paiement des dépens comme susdit, à condition toutefois que telle demande sera formée dans les deux premiers jours de la session de la dite cour la plus prochaine après que tel ordre aura été donné par tel juge comme susdit, et la dite cour est requise d'examiner le sujet de telle demande et de prononcer sur icelle comme si la demande en première instance avait été faite à la dite cour; mais néanmoins, dans l'intervalle, et jusqu'à ce que telle demande soit faite à la dite cour, et à moins que la dite cour ne juge à propos de rescinder, annuler ou mettre de côté l'ordre donné par tel juge comme susdit, le dit ordre continuera d'être en pleine force et validité à toutes fins et intentions quelconques.

L'autre partie pourra demander par motion ou requête à la cour que l'ordre donné à cet effet par un juge soit rescindé.

IV. Et qu'il soit de plus ordonné et statué par l'autorité susdite, que toutes et chacune les personnes élargies et mises en liberté comme susdit, quand elles ne l'auraient pas été conformément à la loi, seront censées et réputées l'avoir été légalement.

Personnes élargies.

J. COLBORNE.

Ainsi Ordonné et Statué par l'autorité susdite, et passé en Conseil Spécial, sous le Grand Sceau de la Province, à l'Hôtel du Gouvernement, dans la Cité de Montréal, le Vingt-huitième jour d'Avril, dans la première année du Règne de Notre Souveraine Dame Victoria, par la Grâce de Dieu, Reine de la Grande-Bretagne et d'Irlande, Protectrice de la Foi, &c., et l'an de Notre Seigneur mil huit cent trente-huit.

Par Ordre de Son Excellence,

WM. B. LINDSAY,

Greffier du Conseil Spécial.

CAP. XI.

An Ordinance authorizing the repayment out of the moneys in the hands of the Receiver General of this Province, of certain sums advanced from the Imperial Treasury.

Preamble.

WHEREAS by a certain Act, passed by the Parliament of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, in the first year of the Reign of Her present Majesty, intituled, “ An Act to make temporary provision for the Government of Lower Canada,” it was Enacted that it should be lawful for Her Majesty, by any Commission or Commissions to be from time to time issued in the manner herein provided, to constitute a Special Council for the affairs of Lower Canada, and that from and after the Proclamation of the said Act in the Province of Lower Canada, it should be lawful for the Administrator of the Government of this Province, authorized to execute the Commission of the Governor thereof, with the advice and consent of a majority of the said Council to make such Laws or Ordinances for the peace, welfare and good government of the said Province of Lower Canada, as the Legislature of Lower Canada, as constituted at the time of passing the said Act, was empowered to make; And whereas it was also further Enacted, that it should not be lawful by any such Law or Ordinance to appropriate any monies, which at the time of the passing of the said Act were or which should thereafter be in the hands of the Receiver General of the said Province of Lower Canada, towards the repayment of any sum or sums of money which shall have been issued out of the sum of one hundred and forty-two thousand one hundred and sixty pounds fourteen shillings and six-pence, granted to His Majesty, by a certain Act of the Parliament of the said United Kingdom for advances on account of charges for the Administration of Justice and of the Civil Government of the Province of Lower Canada, unless upon a Certificate from three or more of the Commissioners of Her Majesty’s Treasury, setting forth the several sums which shall have been so advanced for any of the purposes aforesaid. And whereas it appears by a Certificate issued in conformity with the said Act, and bearing date at the Treasury Chambers at Whitehall, the thirteenth day of February, in the present year, that several sums amounting in all to one hundred thousand, one hundred and seven pounds, nine shillings sterling, had been advanced by Her Majesty’s commands, out of the said grant of one hundred and forty-two thousand, one hundred and sixty pounds, fourteen shillings and six-pence, on account of the charge for the Administration of Justice, and of the Civil Government of the said Province; and whereas it is expedient that provision should be made for the repayment thereof:—Be it therefore Enacted

Several sums amounting to £100,107 9s. sterling, advanced by Her Majesty’s commands, on account of the charge for the administration of Justice and of the Civil Government within the Province, to be re-

C A P. XI.

Ordonnance autorisant le remboursement sur les deniers entre les mains du Receveur Général de cette Province, de certaines sommes avancées du Trésor Impérial.

ATTENDU que par un certain Acte passé par le Parlement du Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande, dans la première année du règne de Sa présente Majesté, intitulé, "Acte pour établir des dispositions temporaires pour le Gouvernement du Bas-Canada," il a été statué qu'il serait loisible à Sa Majesté, par une ou plusieurs commissions à être expédiées de temps à autre en la manière spécifiée dans le dit Acte, de constituer un Conseil Spécial pour les affaires du Bas-Canada, et que dès et après la proclamation du dit Acte dans la Province du Bas-Canada il serait loisible à l'Administrateur du Gouvernement de cette Province, autorisé à exécuter la Commission du Gouverneur d'icelle, de l'avis et consentement d'une majorité du dit Conseil, de faire des Lois ou Ordonnances pour la paix, le bien-être et le bon Gouvernement de la dite Province du Bas-Canada, telles que la Législature du Bas-Canada, comme elle était constituée lors de la passation du dit Acte, était autorisée à en faire ; Et attendu qu'il a été de plus statué qu'il ne serait loisible, par aucune telle Loi ou Ordonnance, d'approprier tels deniers qui étaient lors de la passation du dit Acte, ou qui seraient par la suite, entre les mains du Receveur-Général de la dite Province du Bas-Canada, au remboursement d'aucune somme ou d'aucunes sommes d'argent qui auraient été payées sur la somme de cent quarante-deux mille cent soixante livres quatorze schelings six deniers, accordée à Sa Majesté par un certain Acte du Parlement du Royaume-Uni pour avances à compte des dépenses pour l'Administration de la Justice et du Gouvernement Civil de la Province du Bas-Canada, si ce n'est sur un certificat de trois ou plus des Commissaires de la Trésorerie de Sa Majesté, constatant les diverses sommes qui auraient été ainsi avancées pour les objets susdits ; Et attendu qu'il appert par un certificat donné en conformité du dit Acte, et daté des Chambres de la Trésorerie à Whitehall, le treizième jour de Février de la présente année, que diverses sommes, se montant ensemble à cent mille cent sept livres neuf schelings sterling, avaient été avancées d'après les ordres de Sa Majesté, sur le dit octroi de cent quarante-deux mille cent soixante livres quatorze schelings six deniers, à compte des dépenses pour l'Administration de la Justice et du Gouvernement Civil de la dite Province ; Et attendu qu'il est expédient de pourvoir au remboursement d'icelles : En conséquence, qu'il soit statué par Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement de cette Province, autorisé à exécuter la Commission du Gouverneur d'icelle, par et de l'avis et consentement du Conseil Spécial pour les Affaires du Bas-Canada, constitué et assemblé en vertu et sous l'autorité

Préambule.

Diverses sommes, se montant à 100,107 liv. 9s. sterling, avancées d'après les ordres de Sa Majesté, à compte des dépenses pour l'administration de la justice et le Gouvernement civil de la Province,

paid out of un-
appropriated
monies in the
hands of the
Receiver Ge-
neral upon
Warrant of the
Governor or
Administrator.

ed by His Excellency the Administrator of the Government of this Province, authorized to execute the Commission of the Governor thereof, by and with the advice and consent of the Special Council for the affairs of Lower Canada, constituted and assembled by virtue of and under the authority of an Act of the Parliament of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, passed in the first year of the Reign of Her present Majesty, intituled, "*An Act to make temporary provision for the Government of Lower Canada*;"—And it is hereby Enacted by the authority of the same, that it shall and may be lawful for the Governor, Lieutenant Governor, or person administering the Government of this Province; by a Warrant or Warrants under his hand from time to time, or at any one time to authorize and direct the issue and payment, for the discharge and repayment of the advances aforesaid, to such person or persons as may be named in the said Warrants, out of any monies in the hands of the Receiver General, not otherwise specially appropriated and with preference to all other expenditure whatever, of such sum or sums as shall in the whole be equivalent at the current rate or rates of Exchange for Bills on Her Majesty's Treasury in London, which shall prevail in this Province, at the time or times of payment, to the before mentioned sum of one hundred thousand, one hundred and seven pounds, nine shillings, sterling.

Warrants and
receipts an ac-
quittance to
Receiver Ge-
neral.

II. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the said Warrant or Warrants with receipt or receipts of the party or parties named therein shall constitute and be a sufficient authority and acquittance for the payment by the said Receiver General of the sum or sums therein specified, and the said Receiver General shall be allowed credit for the same in his Accounts accordingly.

J. COLBORNE.

Ordained and Enacted by the authority aforesaid, and Passed in Special Council, under the Great Seal of the Province, at the Government House, in the City of Montreal, the twenty-eighth day of April, in the first year of the Reign of Our Sovereign Lady Victoria, by the Grace of God, of Great Britain and Ireland, Queen, Defender of the Faith, and so forth, in the year of our Lord, one thousand eight hundred and thirty-eight.

By His Excellency's Command,

W. B. LINDSAY,

Clerk Special Council.

C A P.

l'autorité de l'Acte précité du Parlement du Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande, intitulé, "Acte pour établir des dispositions temporaires pour le Gouvernement du Bas-Canada," et par les présentes il est statué par l'autorité d'iceux, qu'il sera loisible au Gouverneur, Lieutenant-Gouverneur ou à la personne administrant le Gouvernement de cette Province, par un ordre ou des ordres sous son seing, de temps à autre, ou en un seul temps quelconque, d'autoriser et ordonner l'émission et le paiement, à l'acquit et en remboursement des avances susdites, à telle personne ou telles personnes qui seront nommées dans les dits ordres, à même tous deniers entre les mains du Receveur-Général non appropriés spécialement à d'autres objets, et par préférence à tout autre emploi quelconque, de telle somme ou telles sommes qui au taux courant du change dans cette Province pour les Traités sur la Trésorerie de Sa Majesté à Londres, lors du paiement, seront, au total, équivalentes à la susdite somme de cent mille cent sept livres neuf schellings sterling.

seront remboursées à même les deniers non appropriés entre les mains du Receveur-Général, sur ordre du Gouverneur ou de l'Administrateur.

II. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que le dit ordre ou les dits ordres, avec le reçu ou les reçus de la partie ou des parties y mentionnées, constitueront et seront une autorité et une quittance suffisantes pour le paiement par le dit Receveur-Général de la somme ou des sommes y spécifiées, et le dit Receveur-Général sera en conséquence crédité d'autant dans ses comptes.

L'ordre et le reçu serviront de quittance au Receveur-Général.

J. COLBORNE.

Ainsi Ordonné et Statué par l'autorité susdite, et passé en Conseil Spécial, sous le Grand Sceau de la Province, à l'Hôtel du Gouvernement, dans la Cité de Montréal, le vingt-huitième jour d'Avril, dans la première année du règne de Notre Souveraine Dame Victoria, par la grâce de Dieu, Reine de la Grande-Bretagne et d'Irlande, Protectrice de la Foi, &c., et l'an de Notre Seigneur mil huit cent trente-huit.

Par Ordre de Son Excellence,

WM. B. LINDSAY,

Greffier du Conseil Spécial.

CAP

CAP. XII.

An Ordinance to make provision for defraying the Civil Expenditure of the Provincial Government from the first day of April, one thousand eight hundred and thirty-seven, to the tenth day of April, one thousand eight hundred and thirty-eight.

Preamble.

A sum not exceeding £47,344 14s. 7d., sterling, to be paid out of unappropriated monies in the hands of the Receiver General, for administration of Justice and support of Civil Government, from 1st April 1837, to 10th April, 1838.

To be accounted for.

WHEREAS it is expedient to make provision towards defraying the expenses of Her Majesty's Civil Government of this Province, and of the Administration of Justice therein, from the first day of April, which was in the year of Our Lord, one thousand eight hundred and thirty-seven, to the tenth day of April, one thousand eight hundred and thirty-eight :—Be it therefore Ordained and Enacted by the Administrator of the Government of this Province, authorized to execute the Commission of the Governor thereof, by and with the advice and consent of the Special Council for the affairs of the said Province, constituted and assembled, by virtue of and under the authority of an Act of the Parliament of the United Kingdom of Great Britain and Ireland passed in the first year of the Reign of Her present Majesty, intituled, “ *An Act to make temporary provision for the Government of Lower Canada* ;”—and it is hereby Ordained and Enacted by the authority of the same, that from and out of the unappropriated moneys which now are, or shall hereafter come into the hands of the Receiver General of this Province, for the time being, there shall be paid and applied towards defraying the expenses of the Administration of Justice and the support of the Civil Government of this Province, incurred from the first day of April, one thousand eight hundred and thirty-seven, to the tenth day of April, one thousand eight hundred and thirty-eight, both days inclusive, such sum or sums as, together with the sums which may be in the Receiver General's hands at the time of the passing of this Act, at the disposal of the Crown, applicable to such purposes, shall amount to a sum not exceeding forty-seven thousand, three hundred and forty-four pounds, fourteen shillings and seven pence, sterling.

II. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that the due application of the moneys appropriated by this Act, shall be accounted for to Her Majesty, her heirs and successors, through the Lords Commissioners of Her Majesty's Treasury for the time being, in such manner and form as Her Majesty, her heirs and successors shall direct.

J. COLBORNE.

Ordained

C A P. XII.

Ordonnance qui pourvoit au paiement des dépenses civiles du Gouvernement Provincial depuis le premier jour d'Avril, mil huit cent trente-sept, jusqu'au dixième jour d'Avril, mil huit cent trente-huit.

ATTENDU qu'il est expédient de pourvoir au paiement des dépenses du Gouvernement Civil de Sa Majesté et de l'Administration de la Justice dans cette Province, depuis le premier jour d'Avril de l'an de Notre Seigneur mil huit cent trente-sept jusqu'au dixième jour d'Avril mil huit cent trente-huit : Qu'il soit en conséquence Ordonné et Statué par l'Administrateur du Gouvernement de cette Province, autorisé à exécuter la commission du Gouverneur d'icelle, par et de l'avis et consentement du Conseil Spécial pour les affaires de la dite Province, constitué et assemblé en vertu et sous l'autorité d'un Acte du Parlement du Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande, passé dans la première année du règne de Sa présente Majesté, intitulé, "*Acte pour établir des dispositions temporaires pour le Gouvernement du Bas-Canada,*" ; et il est par les présentes Ordonné et Statué par l'autorité d'iceux, que sur et à même les deniers non appropriés qui sont maintenant ou se trouveront par la suite entre les mains du Receveur-Général de cette Province, en charge dans le temps, il sera payé et appliqué au paiement des dépenses de l'Administration de la Justice et du soutien du Gouvernement Civil de cette Province, encourues depuis le premier jour d'Avril mil huit cent trente-sept, jusqu'au dixième jour d'Avril mil huit cent trente-huit, ces deux jours compris, telle somme ou telles sommes qui, avec les sommes qui peuvent se trouver entre les mains du Receveur-Général lors de la passation du présent Acte, à la disposition de la Couronne, applicables à ces objets, se monteront ensemble à une somme n'excédant pas quarante-sept mille trois cent quarante-quatre livres, quatorze schelings sept deniers sterling.

II. Et qu'il soit de plus ordonné et statué par l'autorité susdite, qu'il sera rendu compte à Sa Majesté, ses héritiers et successeurs, par la voie des Lords Commissaires de la Trésorerie de Sa Majesté en charge dans le temps, et en telle manière et forme que Sa Majesté, ses héritiers et successeurs l'ordonneront, de la due application des deniers appropriés par cet Acte.

J. COLBORNE.

Ainsi

G

Préambule.

Une somme n'excédant pas £47, 34^s 14^d. 7d. sterg. sera payée sur les deniers non appropriés entre les mains du Receveur-Général, pour l'Administration de la Justice et le soutien du Gouvernement Civil, depuis le 1^{er} Avril 1837 jusqu'au 10 Avril 1838.

Il en sera rendu compte.

Ordained and Enacted by the authority aforesaid, and Passed in Special Council, under the Great Seal of the Province, at the Government House, in the City of Montreal, the twenty-eighth day of April, in the First Year of the Reign of Our Sovereign Lady Victoria, by the Grace of God, of Great Britain and Ireland, Queen, Defender of the Faith, and so forth, in the Year of our Lord, One Thousand Eight Hundred and Thirty-eight.

By His Excellency's Command,

WM. B. LINDSAY,

Clerk Special Council.

CA P. XIII.

An Ordinance to continue for a limited time, certain Acts of the Legislature of this Province, relative to the District of Saint Francis.

Preamble.

Act 3. George
IV. cap. 17.

Act 11. Geo.
IV. cap. 7.

WHEREAS it is expedient to continue for a limited time, the several Acts of the Legislature of this Province, hereinafter mentioned :—Be it therefore Ordained and Enacted, by His Excellency the Administrator of the Government of this Province, authorized to execute the Commission of the Governor thereof, with the advice and consent of the Special Council for the affairs of the said Province, constituted and assembled by virtue of and under the authority of an Act passed by the Parliament of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, in the First Year of the Reign of Her present Majesty, intituled, “ *An Act to make temporary provision for the Government of Lower Canada;*” And it is hereby Ordained and Enacted by the authority of the same, that a certain Act of the Legislature of the said Province, made and passed in the third year of the Reign of His said late Majesty, King George the Fourth, intituled, “ An Act to erect certain Townships therein mentioned into an Inferior District, to be called the Inferior District of Saint Francis, and to establish Courts of Judicature therein ;” and a certain other Act of the same Legislature, made and passed in the eleventh year of the Reign of His late Majesty, King George the Fourth, intituled, “ An Act to continue further for a limited time, a certain Act passed in the third year of His Majesty's Reign, intituled, ‘ An Act to erect certain Townships therein mentioned into an Inferior District, to be called the Inferior

Ainsi Ordonné et Statué par l'autorité susdite, et passé en Conseil Spécial, sous le Grand Sceau de la Province, à l'Hôtel du Gouvernement, dans la Cité de Montréal, le vingt-huitième jour d'Avril, dans la première année du règne de Notre Souveraine Dame Victoria, par la grâce de Dieu, Reine de la Grande-Bretagne et d'Irlande, Protectrice de la Foi, &c., et l'an de Notre Seigneur mil huit cent trente-huit.

J. COLBORNE.

Par Ordre de Son Excellence,

WM. B. LINDSAY,

Greffier du Conseil Spécial.

C A P. XIII.

Ordonnance pour continuer pendant un temps limité les divers Actes de la Législature de cette Province, relatifs au District de Saint François.

ATTENDU qu'il est expédient de continuer pendant un temps limité les divers Actes de la Législature de cette Province ci-après mentionnés: Qu'il soit en conséquence Ordonné et Statué par Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement de cette Province, autorisé à exécuter la Commission du Gouverneur d'icelle, de l'avis et consentement du Conseil Spécial pour les affaires de la dite Province, constitué et assemblé en vertu et sous l'autorité d'un Acte du Parlement du Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande, passé dans la première année du règne de Sa présente Majesté, intitulé, "*Acte pour établir des dispositions temporaires pour le Gouvernement du Bas-Canada,*" et il est par les présentes Ordonné et Statué, par l'autorité d'iceux, qu'un certain Acte de la Législature de la dite Province fait et passé dans la troisième année du règne de feu Sa Majesté le Roi George Quatre, intitulé, "Acte pour ériger certains Townships y mentionnés en un District Inférieur, qui sera appelé le District Inférieur de Saint François, et pour y établir des Cours de Judicature;" et un certain autre Acte de la même Législature fait et passé dans la onzième année du règne de feu Sa dite Majesté le Roi George Quatre, intitulé, "Acte pour continuer encore pour un temps limité un certain Acte passé dans la troisième année du règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour ériger certains Townships y mentionnés en un District Inférieur, qui sera appelé le

Préambule.

L'Acte 3,
G. IV, c. 17,

L'Acte 11,
Guill. IV, c. 7,

Act 2. Will.
IV. cap. 8.

Act 3. Will.
IV. cap. 18,
all relating
to Inferior dis-
trict of Saint
Francis, re-
newed and
continued till
1st Nov. 1842.

“ Inferior District of Saint Francis, and to establish Courts of Judicature therein, and to make further provision for the due Administration of Justice in the said Inferior District ;” and a certain other Act, of the same Legislature, made and passed in the second year of the Reign of His late Majesty, King William the Fourth, intituled, “ An Act to make better provisions with regard to Appeals from the Provincial Court of the Inferior District of Saint Francis, to establish Circuits therein, and to extend the benefits of Trial by Jury to the said Inferior District ;” and also a certain other Act of the same Legislature, made and passed in the third year of the Reign of His late Majesty King William, the Fourth, intituled, “ An Act further to continue, for a limited time, and to amend a certain Act therein mentioned, relating to the Inferior District of Saint Francis,” shall, with such amendments as may have been made to the same respectively, be held, taken and considered to have been, and to have continued to be, in full force and virtue, from the times of passing the same respectively, to the present time, and shall be, continue and remain in full force and virtue, until the first day of November, which will be in the year of Our Lord, one thousand eight hundred and forty-two.

J. COLBORNE.

Ordained and Enacted by the authority aforesaid, and passed in Special Council, under the Great Seal of the Province, at the Government House, in the City of Montreal, the twenty-eighth day of April, in the first year of the Reign of our Sovereign Lady Victoria, by the Grace of God, of Great Britain and Ireland, Queen, Defender of the Faith, and so forth, in the year of Our Lord, one thousand eight hundred and thirty-eight.

By His Excellency's Command,

WM. B. LINDSAY,

Clerk Special Council.

C A P.

“ le District Inférieur de Saint François, et pour y établir des Cours de Judica-
“ ture,” et qui pourvoit à des dispositions ultérieures pour la meilleure adminis-
“ tration de la Justice dans le dit District Inférieur;” et un certain autre Acte de la
même Législature fait et passé dans la deuxième année du règne de feu Sa Majesté
le Roi Guillaume Quatre, intitulé, “Acte pour pourvoir plus avantageusement aux
“ appels de la Cour Provinciale du District Inférieur de Saint François, pour y
“ établir des Cours de Circuit, et pour étendre au dit District les avantages du
Procès par Jurés ;” et aussi un certain autre Acte de la même Législature fait et
passé dans la troisième année du règne de feu Sa Majesté le Roi Guillaume Quatre,
intitulé, “Acte pour continuer encore pour un temps limité et pour amender un
“ certain Acte y mentionné relativement au District Inférieur de Saint François,”
seront, avec tels amendements qui ont pu être faits à iceux respectivement, tenus,
censés et réputés avoir été et continué d’être en pleine force et vigueur depuis les
temps où ils ont été respectivement passés jusqu’au temps actuel, et seront, conti-
nueront et demeureront en pleine force et vigueur jusqu’au premier jour de
Novembre de l’an de Notre Seigneur mil huit cent quarante-deux.

L’Acte, Guill.
IV. c. 8, et

L’Acte 7,
Guill. IV, tous
relatifs au Dis-
trict Inférieur
de Saint Fran-
çois, sont re-
nouvelés et
continus jus-
qu’au 1er Nov.
1842.

J. COLBORNE.

Ainsi Ordonné et Statué par l’autorité susdite, et passé en Conseil Spécial,
sous le Grand Sceau de la Province, à l’Hôtel du Gouvernement, dans
la Cité de Montréal, le vingt-huitième jour d’Avril, dans la première
année du règne de Notre Souveraine Dame Victoria, par la grâce de
Dieu, Reine de la Grande-Bretagne et d’Irlande, Protectrice de la
Foi, &c., et l’an de Notre Seigneur mil huit cent trente-huit.

Par Ordre de Son Excellence,

WM. B. LINDSAY,

Greffier du Conseil Spécial.

C A P.

C A P. XIV.

An Ordinance to incorporate certain persons therein named, under the name of "The President, Directors, and Company of the Bank of Montreal."

Preamble.

WHEREAS under and by virtue of an Act of the Parliament of the Province of Lower Canada, passed in the first year of the Reign of His Majesty King George the Fourth of blessed memory, intituled, "An Act for incorporating certain persons therein named under the name of the President, Directors and Company of the Bank of Montreal," the persons therein named and their several and respective heirs, executors, curators, administrators, successors and assigns, were duly ordained, constituted and declared to be a Corporation, body corporate and politic, by the said name of "The President, Directors and Company of the Bank of Montreal," which Act was subsequently amended and continued by another Act of the said Parliament, passed in the tenth and eleventh years of the Reign of His said Majesty King George the Fourth: And whereas by the effluxion of the time limited by the said Acts, the said Corporation ceased to exist on the first day of June last; And whereas certain persons hereinafter named have by their Petition represented, that on the said first day of June last, they and divers other persons had associated themselves together for the purposes of assuming and carrying on the business of Banking heretofore carried on by the said Corporation, and for the said purposes had subscribed a Capital of five hundred thousand pounds currency of the said Province, whereof three hundred and ninety thousand pounds is actually paid in, and thereupon prayed for the enactment of an Ordinance to incorporate them; And whereas there is reason to believe that the encouragement of an Institution established for the purposes aforesaid, will tend much to the relief and benefit of all Her Majesty's loyal subjects in the said Province:—Be it therefore Ordained and Enacted by His Excellency the Administrator of the Government of this Province, authorized to execute the Commission of the Governor thereof, by and with the advice and consent of the Special Council for the affairs of the said Province of Lower Canada, constituted and assembled by virtue of and under the authority of an Act of the Parliament of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, passed in the first year of the Reign of Her present Majesty, intituled, "*An Act to make temporary provision for the Government of Lower Canada*;"—And it is hereby Ordained and Enacted, by the authority of the same, that the Honorable Peter McGill and Joseph Masson, Thomas Brown Anderson, Charles Brooke, John Jamieson, James Logan, John Molson, Joseph Shuter, John Redpath, John Torrance, William Lunn and Joseph M'Pherson, all of the City of Montreal,

Certain persons holding Stock of the Association now carrying

C A P. XIV.

Ordonnance pour incorporer certaines personnes y nommées, sous le nom de "Le Président, les Directeurs et la Compagnie de la Banque de Montréal."

ATTENDU que par et en vertu d'un Acte du Parlement de la Province du Bas-Canada, passé dans la première année du règne de Sa Majesté le Roi George Quatre d'heureuse mémoire, intitulé, "Acte pour incorporer certaines personnes y nommées, sous le nom de Président, Directeur et Compagnie de la Banque de Montréal," les personnes nommées en icelui et leurs divers et respectifs héritiers, exécuteurs, curateurs, administrateurs, successeurs et ayants cause furent dûment institués, constitués et déclarés être une Corporation, corps politique et incorporé, sous le dit nom de "Le Président, les Directeurs et la Compagnie de la Banque de Montréal," lequel Acte fut subséquemment amendé et continué par un autre Acte du dit Parlement, passé dans les dixième et onzième années du règne de Sa dite Majesté le Roi George Quatre : Et attendu que par l'écoulement du temps limité par les dits Actes, la dite Corporation cessa d'exister le premier jour de Juin dernier : Et attendu que certaines personnes ci-après nommées ont par leur pétition représenté que le dit premier jour de Juin dernier, elles et diverses autres personnes s'étaient associées aux fins de reprendre et continuer les affaires de Banque ci-devant faites par la dite Corporation, et avaient à cet effet souscrit un capital de cinq cent mille livres du cours de la dite Province, dont trois cent quatre-vingt-dix mille livres sont actuellement payées, et ont, sur ce, demandé la passation d'une Ordonnance pour les incorporer ; Et attendu qu'il y a lieu de croire que l'encouragement d'une institution établie pour les susdites fins tendra beaucoup au soulagement et à l'avantage de tous les fidèles sujets de Sa Majesté dans la dite Province : Qu'il soit en conséquence Ordonné et Statué par Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement de cette Province, autorisé à exécuter la Commission du Gouverneur d'icelle, par et de l'avis et consentement du Conseil Spécial pour les affaires de la dite Province du Bas-Canada, constitué et assemblé en vertu et sous l'autorité d'un Acte du Parlement du Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande, passé dans la première année du règne de Sa présente Majesté, intitulé, "*Acte pour établir des dispositions temporaires pour le Gouvernement du Bas-Canada,*" et il est par les présentes Ordonné et Statué par l'autorité d'iceux, que les Honorables Peter McGill et Joseph Masson, Thomas Brown Anderson, Charles Brooke, John Jamieson, James Logan, John Molson, Joseph Shuter, John Redpath, John Torrance, William Lunn et Joseph M'Pherson, tous de la Cité de Montréal dans la dite Province, Ecuyers, et telles autres personnes qui sont maintenant actionnaires ou propriétaires

Préambule.

Certaines personnes, propriétaires de fonds de l'association qui fait main-

Banking business under the firm of *President, &c. of Bank of Montreal*, constituted a Corporation. So to continue till 1st Nov. 1842.

Powers confined.

Proviso.

Montreal, in the said Province, Esquires, and such other persons as now are holders of the Stock of the Association, now carrying on Banking business at the said City of Montreal under the name and firm of "The President, Directors and Company of the Bank of Montreal," and their several and respective heirs, executors, curators, administrators, successors and assigns, shall be and are hereby ordained, constituted and declared to be a Corporation, body corporate and politic, by the name of "The President, Directors and Company of the Bank of Montreal;" and shall so continue and have succession till the first day of November, which will be in the year of Our Lord, one thousand eight hundred and forty-two: and shall and may by the said name be persons able and capable in Law to sue, be sued, implead, and be impleaded, answer and be answered, defend and be defended, in all Courts and places whatsoever; and shall also be able and capable in Law to purchase, acquire, hold and enjoy, and retain to them, and their successors, lands and tenements, real or immovable estate, for the convenient conduct and management of the business of the said Bank, not exceeding the yearly value of one thousand eight hundred pounds, current money of this Province, and for no other purpose; and may sell, alienate and dispose of such lands, tenements, real or immovable estate, and purchase and acquire others in their stead for the same purpose, not exceeding the yearly value aforesaid; and may have a common seal, and may change and alter the same at their pleasure; and may also from time to time at any general meeting of the Stockholders, called for that purpose, or at any general annual meeting of the said Stockholders, ordain, establish, and put in execution such by-laws, ordinances and regulations (the same not being contrary to the present Ordinance or to any Laws in force in this Province) as may appear to them necessary or expedient for the management of the said Bank, and may from time to time alter and repeal the same, or any of them; and the said by-laws, ordinances and regulations shall be made by the Directors already appointed, or who may be hereafter appointed, and shall be submitted to the Stockholders of the said Bank for their approval and confirmation at a general meeting called for that purpose, to be held in the manner hereinafter mentioned, or at any general annual meeting; Provided always, that six weeks public notice shall have been previously given of the intention of the Directors to submit such by-laws, ordinances and regulations for approval and confirmation, or for revision; and the said Corporation shall and may do and execute by the name aforesaid, all and singular, other the matters and things touching the management of the business of the said Corporation, which to them shall or may appertain to do, subject nevertheless to the rules, regulations, limitations and provisions hereinafter prescribed and established.

priétaires des fonds de l'association qui fait maintenant les affaires de Banque en la dite Cité de Montréal, sous les nom et raison de "Le Président, les Directeur et la Compagnie de la Banque de Montréal," et leurs divers et respectifs héritiers, exécuteurs, curateurs, administrateurs, successeurs et ayants cause, seront et sont par les présentes institués et déclarés être une Corporation, Corps politique et incorporé, sous le nom de "Le Président, les Directeurs et la Compagnie de la Banque de Montréal," et comme tels continueront et auront succession jusqu'au premier jour de Novembre qui sera dans l'année de Notre Seigneur mil huit cent quarante-deux, et seront et pourront sous ce nom être habiles en loi à poursuivre et être poursuivies, plaider et être plaidés, répondre et être répondus, défendre et être défendus dans toutes Cours et places quelconques, et seront aussi habiles en loi à acheter, acquérir, tenir, jouir et entretenir pour eux et leurs successeurs, des terres et immeubles suffisants pour la transaction et facilité des affaires de la dite Banque, n'excédant pas la valeur annuelle de mille huit cent livres argent courant de cette Province, et non pour d'autres objets; et pourront vendre et aliéner telles terres et immeubles, et en acheter et acquérir d'autres en leur lieu et place, pour les mêmes fins, n'excédant pas la susdite valeur annuelle; et pourront avoir un sceau commun, et pourront le changer et altérer aussi souvent qu'ils le jugeront convenable; et pourront aussi de temps à autre, à aucune assemblée générale des Actionnaires convoquée à cet effet, ou à aucune assemblée générale annuelle des dits Actionnaires, statuer, établir et mettre en exécution telles règles, ordonnances et réglemens, (n'étant point contraires à la présente Ordonnance ou à aucune loi en force dans cette Province) qui pourront leur paraître nécessaires et convenables pour l'administration de la dite Banque, et pourront de temps à autre changer et abroger iceux, ou aucun d'iceux; et les dites règles, ordonnances et réglemens seront faits par les Directeurs déjà nommés, ou qui seront ci-après nommés, et seront soumis à l'approbation et confirmation des Actionnaires de la dite Banque, à une assemblée générale convoquée à cet effet, laquelle assemblée générale sera tenue en la manière ci-après mentionnée, ou à aucune assemblée générale annuelle: Pourvu toujours qu'il sera donné six semaines d'avance avis public de l'intention des Directeurs de soumettre telles règles, ordonnances et réglemens pour être approuvés et confirmés, ou pour révision; et la dite Corporation fera et pourra faire et exécuter, sous le nom susdit, tous et chacun des autres actes, matières et choses concernant la conduite des affaires de la dite Corporation, qu'il lui paraîtra expédient et nécessaire de faire, sujets néanmoins aux règles, réglemens, limitations et provisions ci-après prescrits et établis.

tenant le commerce de Banque sous le nom de "Le Président, les Directeurs et la Compagnie de la Banque de Montréal," sont constituées une corporation: laquelle continuera jusqu'au 1er Nov. 1842.

Pouvoirs conférés.

Proviso.

Capital not to exceed £500,000 currency, divided into 10,000 shares of £50 each.

II. And be it further Ordained and enacted by the authority aforesaid, that the Capital Stock of the said Bank of Montreal hereby incorporated and established, shall not exceed the sum of five hundred thousand pounds, current money aforesaid, divided into ten thousand shares of fifty pounds each ; which shares shall be, and the same are hereby vested in the said several persons hereinbefore named, their successors and assigns, according to the shares and interest which they may respectively have subscribed, purchased, or acquired, and may now have in the same ; and that such part of the said sum of five hundred thousand pounds, as may not yet have been paid in, shall be paid by the Stockholders respectively, by whom the same is due, by instalments not exceeding ten per centum on the Capital Stock of each Stockholder, at such time and times and places as the Directors of the said Bank at Montreal shall appoint, after notice of not less than thirty days in this behalf to be previously given, in one or more of the public Newspapers published at the city of Montreal ; and all executors, curators and administrators, who shall pay up the Instalments due by the estate or succession which they respectively represent, in obedience to any call made for that purpose in the manner aforesaid, shall be, and they are hereby respectively indemnified.

Thirteen Directors to be annually elected.

III. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that for the management of the affairs of the said Corporation, there shall be thirteen Directors, who shall be annually elected by the proprietors of the Capital Stock of the said Bank, at a general meeting of them to be annually held on the first Monday of June ; the first whereof shall be held on the first Monday in June now next ensuing ; at which annual meeting the said Stockholders shall vote according to the rule hereinafter established as to the manner of voting at general meetings ; and the Directors so chosen by a majority in conformity to such rule, shall be capable of serving as Directors for the next ensuing twelve months ; unless removed for mal administration before that period by the Stockholders at a general meeting to be held by them, or unless suspended as hereinafter provided ; and at their first meeting after such election, they shall choose out of their number a President and Vice President, who shall hold their offices respectively, during the same period, for which the said Directors shall have been elected as aforesaid ; and it shall be lawful for the said Directors, from time to time, in case of the death, resignation, absence from the Province, or removal of the persons so chosen to be President and Vice President, or either of them, to choose in their or his stead, from among them, the said Directors, another person or persons to be President and Vice-President respectively ; and in case of the death, resignation, absence from the Province for three months at a time, or the removal of the Director by the Stockholders as aforesaid, his place, in case of such removal, shall be filled up by the said Stockholders at any one of their general meetings, and in the other cases last mentioned by the remaining Directors,

President to be chosen.

In case of death, &c.

on

II. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que le capital de la dite Banque de Montréal, par les présentes incorporée et établie, n'excédera pas la somme de cinq cent mille livres, argent courant susdit, divisées en dix mille parts, de cinquante livres chaque, lesquelles parts seront et elles sont par les présentes remises entre les mains des diverses personnes ci-devant nommées, leurs successeurs et ayants cause, conformément aux parts et intérêts qu'elles peuvent avoir souscrits, achetés ou acquis respectivement, et peuvent maintenant avoir dans la dite Banque; et que telle partie de la dite somme de cinq cent mille livres qui n'a pas encore été payée, sera payée par les propriétaires d'actions respectivement qui la doivent, par termes n'excédant pas dix pour cent, en raison du capital de chaque propriétaire d'action, en tels temps et lieux qui seront fixés par les Directeurs de la dite Banque de Montréal, après que notice en aura été préalablement donnée (laquelle ne sera pas de moins de trente jours,) dans un ou plus des Papiers-Nouvelles publiés dans la Cité de Montréal; et tous Exécuteurs, Curateurs et Administrateurs qui en obéissance à aucune demande qui leur en sera faite à cet effet, en la manière susdite, paieront les termes dus par les successions qu'ils représentent respectivement, seront et ils sont par les présentes indemnisés respectivement.

Le capital n'excédera pas £300,000 cour. divisées en 10,000 parts de £50 chaque.

III. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que pour conduire les affaires de la dite Corporation, il y aura treize Directeurs qui seront élus annuellement par les propriétaires du capital de la dite Banque, à une assemblée générale d'iceux, tenue annuellement le premier Lundi de Juin, et qui se tiendra pour la première fois le premier Lundi de Juin prochain, à laquelle assemblée annuelle, les dits possesseurs d'Actions voteront suivant la règle ci-après établie relativement au mode de voter dans les assemblées générales; et les Directeurs ainsi élus par une majorité d'après telle règle, seront habiles à servir en qualité de Directeurs durant les douze mois alors suivants (à moins qu'ils ne soient renvoyés pour malversation avant l'expiration du temps par les possesseurs d'actions, à une assemblée générale qui sera par eux tenue, ou ne soient suspendus comme il est ci-après pourvu); et à leur première assemblée après telle élection ils choisiront d'entre leur nombre un Président et un Vice-Président qui tiendront leurs places respectives durant le même temps pour lequel les Directeurs auront été élus comme susdit; et il sera loisible aux Directeurs de temps à autre, au cas de vacance par décès, résignation, absence de la Province ou destitution des personnes ainsi choisies pour être Président et Vice-Président, ou d'aucune d'elles, de faire choix parmi eux, à sa ou leurs places, d'une autre personne ou personnes pour être Président et Vice-Président, respectivement, et en cas de mort, résignation, d'absence de la Province pendant trois mois consécutifs, ou de la destitution d'un Directeur par les possesseurs d'actions comme susdit, sa place, en cas de destitution, sera remplie par les dits possesseurs d'actions à aucune de leurs assemblées générales, et dans les autres cas mentionnés

Treize Directeurs seront élus chaque année.

Choix du Président.

En cas de mort, &c.

or a majority of them ; and the person so appointed, in the place and stead of such Director, shall serve till the next general meeting for the election of the Directors ; and in the event of any temporary absence of the President of the said Bank, whether occasioned by sickness or otherwise, the remaining Directors of the said Bank may, by a vote duly recorded in the Register of their proceedings, devolve upon the Vice President of the said Bank, during the continuance of such temporary absence, all the duties of the said President ; and in the event of the unavoidable absence of both the President and Vice President at any Board of the said Directors held for the transaction of business, the said Directors when assembled shall appoint one of themselves to supply the places of such President or Vice President, and the Director so appointed, shall vote as a Director at the Board, and if there be an equal division on any question, shall have a casting vote.

Foreigners and Aliens not to vote on any proceedings of Corporation.

IV. Provided always, and it is hereby expressly Ordained and Enacted, that no Stockholder who shall not be a natural born subject of Her Majesty, or a subject of Her Majesty naturalized by Act of the British Parliament, or a subject of Her Majesty by the effect of the conquest and cession of the Province, or who shall be a subject of any foreign Prince or State, shall either in person or by proxy vote for the election of any Director to be elected in the manner hereinbefore directed, or shall vote at any meeting of the said Stockholders for the purpose of ordaining, establishing, or putting in execution, any by-laws, ordinances, or regulations to be made under the authority of this Ordinance, or shall assist in calling any meeting of such Stockholders, or shall vote for any other purpose or purposes whatsoever, hereinbefore authorized ; any thing herein contained to the contrary notwithstanding.

Peter McGill and others to continue Directors, President and Vice President till first Monday of June next.

V. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that the aforesaid Peter McGill, Joseph Masson, Thomas Brown Anderson, Charles Brooke, John Jamieson, James Logan, John Molson, Joseph Shuter, John Redpath, John Torrance, William Lunn, and John McPherson, shall be and continue Directors, President and Vice President of the said Corporation, until the first Monday of June next, being the day hereinbefore appointed for the Annual Election of Directors of the said Corporation ; Provided always that in case of death, resignation or absence from the Province of any of the said Directors, so appointed, to continue in office as aforesaid, it shall be lawful for the remaining Directors, or a majority of them, to fill up the vacancy or vacancies, and the said Director or Directors so appointed to be and continue in office until the first Monday in June next, shall have the same power as to the appointment of a President and Vice President, in the case of the death, resignation, or absence from the Province of the President or Vice President before that period,

mentionnés en dernier lieu, par les Directeurs restants, ou par la majorité d'entr'eux ; et la personne ainsi nommée aux lieu et place de tel Directeur, servira jusqu'à l'assemblée générale suivante pour l'élection des Directeurs ; et en cas d'absence temporaire du Président de la dite Banque, pour cause de maladie ou autrement, les Directeurs restants de la dite Banque pourront, par un vote dûment enrégistré dans le registre de leurs procédés, charger le Vice-Président de la dite Banque, pendant la durée de telle absence temporaire, de tous les devoirs du dit Président ; et en cas d'absence inévitable du Président et du Vice-Président à la fois, à aucun Conseil des dits Directeurs pour la transaction des affaires, les dits Directeurs, lorsqu'ils seront assemblés, nommeront un d'entr'eux pour remplir la place de tel Président ou Vice-Président, et le Directeur ainsi nommé votera comme Directeur au Conseil, et s'il y a division égale sur aucune question, il aura voix prépondérante.

IV. Pourvu toujours, et il est par les présentes expressément Ordonné et Statué par l'autorité susdite, qu'aucun propriétaire d'actions qui ne sera point un sujet né de Sa Majesté, ou un sujet de Sa Majesté naturalisé par Acte du Parlement Britannique, ou un sujet de Sa Majesté devenu tel par la conquête et la cession de cette Province, ou qui sera sujet de tout Prince ou Etat étranger, ne pourra voter soit en personne ou par procureur à l'élection d'aucun Directeur à être élu de la manière ci-dessus prescrite, ni ne pourra voter à aucune assemblée des dits propriétaires à l'effet d'ordonner, d'établir ou de mettre à exécution toute règle, ordre ou règlement à être fait sous l'autorité de cette Ordonnance, ni ne participera à la convocation de toute assemblée de tels propriétaires, ni ne votera à toute autre fin ou fins quelconques ci-devant autorisées par ces présentes, nonobstant toute chose contenue dans les présentes à ce contraire.

Les étrangers et les aubains ne pourront voter sur aucun procédé de la corporation.

V. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que les susdits Peter McGill, Joseph Masson, Thomas Brown Anderson, Charles Brooke, John Jamieson, James Logan, John Molson, Joseph Shuter, John Redpath, John Torrance, William Lunn, et John M'Pherson, seront et continueront d'être Directeurs, Président et Vice-Président de la dite Corporation jusqu'au premier Lundi de Juin prochain, étant le jour ci-devant fixé pour l'élection annuelle des Directeurs de la dite Corporation : Pourvu toujours que dans le cas de décès, résignation, ou d'absence de la Province d'aucun des dits Directeurs ainsi nommés pour être continués en charge comme susdit, il sera loisible aux Directeurs restants, ou à la majorité d'entr'eux, de remplir la vacance ou les vacances ; et le dit Directeur ou les dits Directeurs ainsi nommés pour être continués en office jusqu'au premier Lundi de Juin prochain, auront les mêmes pouvoirs pour ce qui concerne

Peter McGill, et autres continueront d'être Directeurs, Président et Vice-Président jusqu'au 1er Lundi de Juin prochain.

period, that is hereinbefore given to the Directors to be chosen at the period fixed for the Annual Meeting as aforesaid. Provided always that the said Directors shall not, during the period of their services as Directors of the said Bank, act as private Bankers.

Election of Directors not taking place on day appointed.

VI. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that if at any time it shall happen, that an Election of Directors shall not be made or take effect on the day, when, in pursuance of this Act, it ought to be made and take effect, the said Corporation shall not be deemed or taken to be dissolved, but it shall be lawful, at any other time to make such election at a general meeting of the Stockholders to be called in the manner hereinafter prescribed.

Directors to appoint officers &c.

VII. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that the Directors for the time being, shall have power to appoint such officers, clerks, and servants under them as shall be necessary for conducting the business of the said Corporation, and to allow them such compensation for their services respectively, as shall be reasonable and proper, and the said Directors shall be capable of exercising such other powers and authority for the well governing and ordering of the affairs of the said Corporation, as shall be prescribed by the by-laws, ordinances, and regulations of the said Corporation.

Service of Process.

VIII. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that in all and every suit or suits at law, which at any time hereafter may be instituted by, or on the part and behalf of any person or persons against the said Bank, service of process, upon the President, or Vice President of the same, for the time being, or at the Office of the said Bank, shall, to all intents and purposes, be sufficient to compel the said Bank or Corporation to appear, and to plead to such suit or suits at law, any law, usage, or custom to the contrary in any wise notwithstanding; and all and every suit or suits at law, which at any time may be instituted, by or on the behalf of the said Bank, against any person or persons, body or bodies, politic or corporate, shall be instituted and prosecuted by the President and Directors of the said Bank, for the time being, for and in the name of the said Bank.

Suits instituted by the Bank.

Rules which are to be held fundamental articles of the Corporation.

IX. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that the following rules, restrictions, and provisions, shall form and be deemed, and held to be fundamental articles of the said Corporation, that is to say, First,—The number of votes to which each Stockholder or Stockholders, co-partnership, body politic or corporate

concerne la nomination d'un Président ou d'un Vice-Président dans le cas de décès, résignation ou absence de la Province, du Président ou Vice-Président avant ce temps, qu'il est par les présentes donné aux Directeurs qui seront choisis au temps fixé pour l'assemblée annuelle comme susdit. Pourvu toujours que les dits Directeurs ne pourront, durant leur temps de service comme Directeurs de la dite Banque, tenir des Banques privées.

VI. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que s'il arrive en quelque temps que ce soit, qu'une élection de Directeurs n'ait pas lieu et effet au jour prescrit pour qu'elle ait lieu et effet en conformité à cette Ordonnance, la Corporation ne sera point par ce moyen considérée dissoute, mais il sera loisible de faire en aucun autre temps telle élection, dans une assemblée générale des possesseurs d'actions, convoquée en la manière ci-après prescrite.

Cas où l'élection des Directeurs n'aurait pas eu lieu au temps fixé.

VII. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que les Directeurs pour le temps d'alors, auront pouvoir de nommer tels Officiers, Commis et Serviteurs sous eux, qu'ils jugeront nécessaires pour gérer les affaires de la dite Corporation, et de leur allouer telle compensation pour leurs services respectivement qui sera juste et raisonnable; et les dits Directeurs seront habiles à exercer tels autres pouvoirs et autorités pour bien gouverner et diriger les affaires de la dite Corporation, qui seront prescrits par les Règles, Ordonnances et Réglements de la dite Corporation.

Les Directeurs nommeront les Officiers nécessaires.

VIII. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que dans toutes et chaque instance ou instances en justice, qui en aucun temps pourront ci-après être intentée par ou de la part et au nom d'aucune personne ou personnes, contre la dite Banque, une signification de l'ordre au Président ou Vice-Président d'icelle pour le temps d'alors, ou au Bureau de la dite Banque, sera à toutes fins et intentions suffisante pour obliger la dite Banque ou Corporation de comparaître et de plaider telle instance ou instances en justice, nonobstant toute loi, usage ou coutume en aucune manière à ce contraire; et toutes et chaque instance ou instances en justice, qui en aucun temps pourraient être instituées par et au nom de la dite Banque contre aucune personne ou personnes, aucun ou aucuns corps politiques ou incorporés, seront instituées et poursuivies par le Président et les Directeurs de la dite Banque pour le temps d'alors, pour et au nom de la dite Banque.

Signification d'ordres.

Actions intentées par la Banque.

IX. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite que les règles, restrictions et provisions suivantes formeront et seront considérées et tenues comme étant les articles fondamentaux de la dite Corporation, savoir :—Première, Le nombre de voix auxquelles chaque propriétaire ou propriétaires d'Actions, société,

Règles qui doivent être considérées comme articles fondamentaux de la corporation.

Votes in proportion to shares.

Twenty the maximum of votes by one person, &c. Votes by proxy.

Shares to be held for three months to confer right of voting.

Joint owners.

Qualification of a Director.

Directors to be re-elected.

No Director entitled to salary unless, &c.

Five Directors to constitute a Board, &c.

corporate, holding stock in the said Corporation, shall be entitled on every occasion, when, in conformity to the provisions of this Ordinance, the Votes of the Members of the said Corporation are to be given, shall be in the proportions following, that is to say, for one share, and not more than two, one vote; for every two shares, above two, and not exceeding ten, one vote, making five votes for ten shares; for every four shares, above ten, and not exceeding thirty, one vote, making ten votes for thirty shares; for every six shares, above thirty and not exceeding sixty, one vote, making fifteen votes for sixty shares; and for every eight shares, above sixty, and not exceeding one hundred, one vote, making twenty votes for one hundred shares. But no person or persons, co-partnership, body politic or corporate, being a Member or Members of the said Corporation, shall be entitled to a greater number than twenty votes; and all Stockholders resident within the Province or elsewhere, may vote by proxy, if he, she or they shall see fit. Provided, that such proxy be a Stockholder, and do provide an authority from his constituent or constituents, for so representing and voting for him, her or them, according to the form A. annexed to this Ordinance; and provided also, that after the first election of Directors, to be made after the passing of this Act, no share or shares of the Capital Stock of the said Corporation shall confer a right of voting, either in person or by proxy, which shall not have been held during three Calendar months at the least, prior to the day of election, or of the general meeting when the votes of the Stockholders are to be given; and where two or more persons are the joint owners of any part of the said Stock, it shall be lawful that one person only be empowered by Letter of Attorney from the other owners, or a majority of them, to represent the said Stock and to vote accordingly. Second,—No person other than a Stockholder, actually resident in the City of Montreal, and holding at least ten shares of the Capital Stock of the said Corporation, and being a natural born subject of Her Majesty, or a subject of Her Majesty naturalized by Act of the British Parliament, or a subject of Her Majesty by the effect of the conquest and cession of this Province, and who shall have resided seven years in this Province, and in any of the above cases, who shall have resided three years consecutively in the City of Montreal, shall be capable of being elected or chosen a Director of the said Corporation, or shall serve as such. Third,—Seven of the Directors in office at the period of each annual election, shall be re-elected for the next succeeding twelve months. Fourth,—No Director shall be entitled to any salary or emolument, unless the same shall have been allowed to him by a general meeting of the Stockholders; but the Stockholders may make such compensation to the President or Vice President, for their extraordinary attendance at the Bank, or other services, as shall appear to them to be reasonable and proper. Fifth,—Not less than five Directors shall constitute a Board for the transaction of business, of which number the President or Vice President shall always be one, except in case of sickness and necessary absence; in which case, their places

société, corps politique ou corporation, tenant des Actions dans la dite Corporation, auront droit en toute occasion, lorsqu'en conformité aux provisions de cette Ordonnance, les voix des membres de la dite Corporation devront être données, sera dans les proportions suivantes, c'est-à-dire : pour une Action et pas plus de deux, une voix ; pour chaque deux Actions ; audessus de deux, et n'excédant point dix, une voix, faisant cinq voix pour dix Actions ; pour chaque quatre Actions, audessus de dix et n'excédant point trente, une voix, faisant dix voix pour trente Actions ; pour chaque six Actions audessus de trente, et n'excédant point soixante, une voix, faisant quinze voix pour soixante Actions ; et pour chaque huit Actions, audessus de soixante et n'excédant point cent, une voix, faisant vingt voix pour cent Actions ; mais aucune personne ou personnes, société ou corps politique ou corporation, étant membre ou membres de la dite Corporation, n'auront droit à un plus grand nombre que vingt voix ; et tous propriétaires d'Actions résidants dans cette Province ou ailleurs, pourront voter par procureur, s'ils le jugent convenable ; pourvu que tel procureur soit un Propriétaire d'Action, et produise une autorité de son constituant ou de ses constituants, pour les représenter et voter pour eux, conformément à la Formule A, annexée à cette Ordonnance ; et pourvu aussi, qu'après la première élection de Directeurs qui sera faite après la passation de cet Acte, aucune Action ou Actions dans le capital de la dite Corporation ne donneront un droit de voter soit en personne ou par procureur, lorsque telle Action ou Actions n'auront pas été tenues durant trois mois de calendrier au moins, avant le jour de l'élection ou de l'Assemblée générale dans laquelle les voix des propriétaires d'Actions devront se donner ; et lorsque deux personnes ou plus se trouveront conjointement propriétaires d'aucune partie du dit capital, il sera loisible qu'une personne seulement d'entr'elles soit autorisée, en vertu d'une procuration des autres propriétaires, ou d'une majorité d'iceux, à représenter le dit capital, et à voter en conséquence. Deuxième.—Il n'y aura qu'un propriétaire de fonds actuellement résidant dans la Cité de Montréal, et possédant au moins dix actions dans le capital de la dite Corporation, et qui sera sujet naturel de Sa Majesté, ou sujet de Sa Majesté naturalisé par Acte du Parlement Britannique, ou sujet de Sa Majesté devenu tel par la conquête et cession de cette Province, et qui aura résidé sept années dans cette Province, ni dans aucun des cas susdits s'il n'a pas résidé trois années dans la Cité de Montréal, qui sera liable à être élu ou choisi comme Directeur de la dite Corporation, ou qui servira comme tel. Troisième.—Sept des Directeurs en office à l'époque de chaque élection annuelle, seront réélus pour les douze mois suivants. Quatrième.—Aucun Directeur n'aura droit à aucun salaire ou émolument, à moins qu'il ne lui soit alloué par une assemblée générale des propriétaires d'Actions ; mais les propriétaires d'Actions pourront faire telle compensation au Président ou Vice-

Les votes seront à proportion des actions

Vingt, maximum des votes d'une seule personne, &c.
Votes par procureur.

Pour donner droit de voter, les actions devront avoir été possédées pendant trois mois.

Co.propriétaires d'Actions.

Qualification d'un Directeur

Directeurs à être réélus.

Aucun Directeur n'aura droit à un salaire, à moins, &c.

Number and qualification of Stockholders to call a general meeting.

Seven Directors may call a general meeting.

Suspension of Directors.

Security to be given by Cashier and Clerks.

Lands which may be held.

May take mortgages, &c.

Obligations of Bank not to exceed treble the amount of Capital Stock paid in.

places may be supplied by any other Director whom the President or Vice President shall, respectively, by writing under his hand appoint for that purpose. The President and Vice President shall vote at the Board, as Directors, and in any case of their being an equal number of votes for and against any question before them, the President, and in his absence, the Vice President, or in their absence, the President for the time being, shall have a casting vote. Sixth,—Any number of Stockholders, not less than twenty, who together shall be Proprietors of two hundred and fifty shares of the Capital Stock of the said Corporation, shall have power at any time, by themselves or their proxies, to call a general meeting of the Stockholders, for purposes relating to the said Corporation, giving at least six weeks notice thereof, in at least one of the newspapers published in the City of Montreal, and specifying in such notice, the time and place of such meetings, with the object or the objects thereof. And the Directors of the said Corporation for the time being, or any seven of them, shall have the like power at any time (upon their observing the like formalities, to call a general meeting as aforesaid;) and if the object of such meeting to be called by the Stockholders, or Directors as aforesaid, shall be to consider of the proposed removal of the President, or Vice President, or a Director or Directors, for maladministration, then and in such cases, the person or persons whom it shall be so proposed to remove, shall, from the day from which such notice shall be first published, be suspended from the execution of the duties of his or their offices; and if it be the President or Vice President, whose removal shall be proposed as aforesaid, his place shall be filled up by the remaining Directors, who shall appoint a Director to serve as such President or Vice President, during the time such suspension shall continue. Seventh,—Every Cashier and Clerk of the Bank, before he enters upon the duties of his office, shall give Bond, with two or more sureties, to the satisfaction of the Directors. That is to say; every Cashier in a sum not less than five thousand pounds, and every Clerk in such sum as the Directors shall consider adequate to the trust to be reposed in him; with condition for his good and faithful behaviour. Eighth,—The lands and tenements which it shall be lawful for the said Corporation to hold, shall be such only as are hereinbefore permitted to be held by it; Provided always, that the said Corporation may take and hold mortgages, hypothèques, on real property, according to the Law of this Province, by way of additional security for debts contracted to the said Corporation in the course of its dealings; but on no account shall money be lent on mortgages, hypothèques, or upon land, or other fixed property; nor shall such be purchased by the Corporation, upon any pretext as above mentioned. Ninth,—The total amount of the debts which the said Corporation shall at any time owe, whether by Bond, Bill or Note, or other Contract whatsoever, shall not exceed treble the amount of the Capital Stock actually paid in (over and above a sum equal in amount to such money as may be deposited in the Bank for safe keeping) and in case of excess, the Directors under whose

Vice-Président, pour leur assistance extraordinaire à la Banque, ou autres services, qui leur paraîtra juste et raisonnable. Cinquième.—Il ne faudra pas moins de cinq Directeurs pour former un Conseil à l'effet de régir les affaires, dont le Président ou Vice-Président sera toujours un, sauf le cas de maladie ou d'absence nécessaire, dans lequel cas ils seront remplacés par tout autre Directeur que le Président ou Vice-Président nommera à cet effet respectivement par écrit sous son seing. Le Président et le Vice-Président voteront en Conseil comme Directeurs, et s'il y avait une égalité de votes pour et contre une question agitée devant eux, la voix du Président, et en son absence celle du Vice-Président, ou en l'absence des deux, celle du Président pour le temps, l'emportera. Sixième.—Tout nombre de propriétaires d'Actions non moindre que vingt, qui ensemble seront propriétaires de deux cent cinquante Actions du capital de la dite Corporation, pourront, en tout temps, par eux ou par leurs Procureurs, convoquer une assemblée générale des propriétaires d'Actions, pour des objets relatifs à la dite Corporation, moyennant qu'ils en donnent avertissement pendant six semaines au moins, dans au moins un des Papiers-Nouvelles publiés dans la Cité de Montréal, et qu'ils spécifient dans cet avertissement le temps et le lieu de telles assemblées, avec l'objet ou les objets de leur convocation ; Et les Directeurs de la dite Corporation pour le temps d'alors, ou sept d'entre eux, auront en tout temps le même pouvoir (en remplissant les mêmes formalités) de convoquer une assemblée générale comme susdit ; et si l'objet pour lequel telle assemblée générale sera convoquée, soit par les propriétaires d'Actions, soit par les Directeurs, comme susdit, était d'examiner la proposition du renvoi du Président, ou du Vice-Président, ou d'un ou plusieurs des Directeurs, pour fausse administration, alors, et en pareil cas, la personne ou les personnes dont on proposerait ainsi le renvoi sera suspendue ou seront suspendues de l'exercice de ses ou de leurs fonctions d'office, à dater du jour que tel avertissement aura été publié pour la première fois ; et si c'était le Président ou le Vice-Président dont on proposerait le renvoi comme susdit, il sera remplacé par les Directeurs restants, qui nommeront un Directeur pour servir ainsi comme Président ou Vice-Président, pendant le temps que durera telle suspension. Septième.—Tous Caissiers ou Commis de la Banque, avant que d'entrer dans l'exercice de leurs fonctions, contracteront une obligation, garantie par deux cautions ou plus, à la satisfaction des Directeurs : c'est-à-dire, chaque Caissier, pour une somme qui ne sera pas de moins de cinq mille livres ; et chaque Commis, pour telle somme que les Directeurs croiront proportionnée au degré de confiance placée en lui, avec condition pour sa bonne et fidèle conduite. Huitième.—Les Terres et Immeubles qu'il sera loisible à la dite Corporation de posséder ne seront que ceux seulement qu'il lui est ci-devant permis de posséder. Pourvu toujours, qu'il sera permis à la dite Corporation de prendre et conserver des hypothèques sur des propriétés réelles, conformément aux lois de cette Province, pour plus grande sûreté des dettes contractées envers la dite Corporation

Cinq Directeurs formeront un conseil, &c.

Nombre et qualification des Actionnaires pour convoquer une assemblée générale.

Sept Directeurs pourront convoquer une assemblée générale.

Suspension des Directeurs, &c.

Les Caissiers et Commis donneront des cautions.

Immeubles que la Corporation pourra posséder

Elle pourra prendre des hypothèques.

Liability of
Directors.

Proviso.

Stock assigna-
ble according
to form Sche-
dule B.

Bank obliga-
tions how as-
signable.

Books, papers,
correspon-
dence and
funds.

Half yearly
dividends.

whose administration it shall happen, shall be liable for the same in their private capacities, as well to the Stockholders as to the holders of Bank notes, and an action in this behalf may be brought against them, or any of them, their, or any of their heirs, executors, administrators and curators, and be prosecuted to judgment and execution, according to the Laws of this Province; but this shall not exempt the said Corporation, or the lands, tenements, goods or chattels thereof, from being also liable for such excess; Provided always, that such Directors as shall have been absent when the said excess was contracted or incurred, or shall have entered their protest against it upon the Book or Books of the said Corporation, may respectively exonerate and discharge themselves thereupon by publishing such protest in the public papers, within eight days. Tenth,—The Stock of the said Corporation shall be assignable and transferable according to the form B. annexed to this Act; but no assignment, or transfer, shall be valid or effectual, unless such transfer or assignment be entered or registered in a book or books to be kept by the Directors for that purpose; nor until the person or persons making the same shall previously discharge all debts actually due by him, her or them, to the said Corporation, which may exceed in amount the remaining Stock belonging to such person or persons; and in no case shall any fractional part of a share or shares, or other than a complete share or shares, be assignable or transferable. Eleventh,—Bank obligations, Bank Bonds, Bank Bills, obligatory and of credit, under the Common Seal of the said Corporation, signed by the President or Vice President, and countersigned by a Cashier, which shall be made payable to any person or persons, shall be assignable by indorsements thereupon, without signification thereof, any law or usage to the contrary notwithstanding; and Bank Bills or Bank Notes, which shall be issued by order of the said Corporation, signed and countersigned as aforesaid, promising the payment of money to any person or persons, his, her, or their order, to the bearer, although not under the Seal of the said Corporation, shall be binding and obligatory upon the same, and shall be assignable and negotiable, by blank or other indorsement, or otherwise, in like manner as if they were made and issued by private persons; that is to say, those which shall be payable to any person or persons, his, her or their order, shall be assignable by blank or other indorsement, in like manner and with the like effect as foreign Bills of Exchange now are; and those which shall be payable to bearer shall be negotiable by delivery only. Twelfth,—The Books, Papers, Correspondence, and Funds of the said Corporation shall at all times be subject to the Inspection of the Directors; but no Stockholder, not being a Director, shall inspect the account of any Individual or Individuals, with the said Corporation. Thirteenth,—Half yearly Dividends shall be made of so much of the profits of the said Corporation as shall appear to the Directors for the time being advisable, and shall be payable at such place or places as the said Directors shall appoint, of which they shall give public notice, thirty days previously, in at least two newspapers, published

dans le cours de ses transactions ; mais il ne sera prêté sous aucun prétexte quelconque, d'argent sur hypothèque ou sur des terres ou autres propriétés réelles ; et il n'en sera point acheté par la Corporation, sous aucun prétexte, comme ci-dessus mentionné. Neuvième.—Le montant total des dettes que la dite Corporation pourra devoir en aucun temps, soit par obligation, compte ou billet, ou autre contrat quelconque, n'excédera pas le triple du montant du Capital actuellement versé à la Banque, (en sus d'une somme égale au montant de tel argent qui pourra y être déposé pour être gardé en sûreté,) et en cas qu'elles l'excédassent, les Directeurs sous l'administration desquels cela serait arrivé, seront personnellement responsables, tant envers les Actionnaires qu'envers les porteurs de Billets de la Banque, et l'on pourra instituer, dans chacun de ces cas, une action contre eux ou aucun d'eux, leurs ou aucun de leurs héritiers, exécuteurs, administrateurs et curateurs, et la poursuivre jusqu'au jugement et exécution, conformément aux lois de cette Province ; mais ceci n'exemptera point la dite Corporation, ou les terres, possessions, effets ou meubles d'icelle, d'être aussi responsables de tel excédant. Pourvu toujours que tels Directeurs qui auraient été absents lorsque le dit excédant aurait été contracté ou encouru, ou qui auraient fait entrer un protêt contre, sur le livre ou les livres de la dite Corporation, pourront respectivement s'en décharger en publiant tel protêt comme susdit, dans les papiers publics sous huit jours. Dixième.—Les actions du capital de la dite Corporation pourront être substituées et transférées d'après la Formule B, annexée à cet Acte ; mais aucune cession ou transport ne sera valide ou efficace, à moins que telle cession ou transport ne soit entré ou enregistré dans un livre ou des livres qui seront tenus à cet effet par les Directeurs, ni jusqu'à ce que la personne ou les personnes qui le feront, aient acquitté préalablement toutes dettes actuellement dues par elle ou elles à la dite Corporation, dont le montant pourra excéder le Capital restant, appartenant à telle personne ou personnes ; et en aucun cas quelconque une partie fractionnaire d'une ou plusieurs actions ou autre qu'une action ou des actions entières, ne pourront être cédées ou transportées. Onzième.—Les obligations de Banque, billets de Banque, obligatoires et de crédit, sous le sceau commun de la dite Corporation, signés par le Président ou Vice-Président, et contresignés par un Caissier, qui seront faits en faveur de quelque personne ou personnes, seront transférables par des endossements sur iceux, sans en faire de signification, nonobstant toute loi ou usage à ce contraire ; et les billets de Banque ou obligations de Banque qui sortiront par ordre de la dite Corporation, signés et contresignés comme susdit, promettant un paiement d'argent à quelque personne ou personnes, à son ou à leur ordre ou au porteur, quoique non sous le sceau de la dite Corporation, seront obligatoires envers icelle, et seront transférables et négociables par endossement en blanc ou autre endossement, ou autrement, de la même manière que s'ils avaient été faits par des personnes privées ; c'est-à-dire, ceux qui seront

La Banque ne pourra pas devoir plus du triple du montant du capital versé dans la Banque.

Responsabilité des Directeurs.

Proviso.

Les actions pourront être transférées suivant la formule B.

Manière dont les obligations de Banque seront transférables.

published at the said City of Montreal, which Dividends shall not in any manner whatsoever lessen or impair the Capital Stock of the said Corporation ; and the said Directors shall every year, at the general meeting held for the Election of Directors, lay before the Stockholders for their information, a statement of the affairs of the said Corporation, containing, on the one part, the amount of Capital Stock paid in, the amount of their notes in circulation, the net profits in hand, the balances due, to other Banks, and the cash deposited in the said Bank, distinguishing deposits bearing interest if any there be ; and on the other part, the amount of current coins, and gold and silver bullion in the vaults of the said Bank, the value of buildings, and other real estate belonging to the said Corporation, the balances due to them from other Banks, and the amount of debts owing to the said Corporation, including and particularizing the amounts so owing on Bills of Exchange, Discounted Notes, Mortgages and other Securities ; thus exhibiting, on the one hand, the debts due by the said Corporation, and on the other hand, the resources thereof ; and which statement shall also contain the rate and amount of the then last dividend declared by the said Corporation, the amount of the profits reserved at the time of declaring such dividend, the amounts of debts due to the said Corporation, and secured by the pledge of the Stock thereof, belonging to the persons from whom such debts are due, and the amount of debts overdue and not paid, with an estimate of the loss which may probably be incurred from the non-payment of such debts ; and it shall and may be lawful for the Governor, Lieutenant Governor, or person administering the Government of the said Province, from time to time to require from the President, Vice President and Directors of the said Bank, a like statement in detail of the affairs of the said Corporation, together with a list of the names of all persons, who shall, at the commencement of every quarter of the year during the time for which such statements shall be required and made, have been Shareholders in the said Bank, specifying the number of shares held by each and every such person at the commencement of each quarter ; and also an account of the amount of paper discounted for, or moneys loaned to the Directors, or for which they may be security to the said Bank ; and when so required by the Governor, Lieutenant Governor, or person administering the Government of the said Province, the said statement, list, and account, shall be rendered under the oaths of the President, Vice President and Cashier, or principal officer of the said Corporation : Provided always, that nothing herein contained shall be held or construed to compel or authorize the said President, Vice President, Directors, Cashier, or other principal officer, or any or either of them, to particularize in any such statement, the private account of any person or persons with the said Corporation ; nor shall any thing herein contained be held or construed to give a right to Stockholders of the said Bank, not being Directors, to inspect the account of any person or persons with the said Corporation. Fourteenth,—If there shall be a failure by or on the part of any person or persons, co-partnership, body politic or corporate, to pay the amount of any Instalment, required to be paid on account of his, her

Proviso respecting private accounts.

Penalty for failure in payment of instalment on shares

seront payables à quelque personne ou personnes, ou à son ou à leur ordre, seront transférables par endossement en blanc ou autre endossement, de la même manière et avec le même effet que le sont maintenant les lettres de change, et ceux qui seront payables au porteur seront négociables par la simple livraison.

Douzième.—Les livres, les papiers, la correspondance et les fonds de la dite Corporation seront en tout temps sujets à l'inspection des Directeurs ; mais nul propriétaire d'actions qui ne sera pas Directeur, ne pourra inspecter le compte d'aucun individu ou individus avec la dite Corporation.

Treizième.—Il sera fait des dividendes de six mois en six mois, de telle partie des profits de la dite Corporation que les Directeurs pour le temps d'alors jugeront convenable, lesquels seront payables à telle place ou places que les dits Directeurs fixeront, dont ils donneront une notice publique, trente jours d'avance, dans deux Papiers-Nouvelles, au moins, publiés dans la dite Cité de Montréal, lesquels dividendes ne pourront en aucune manière quelconque diminuer ou affecter le capital de la dite Corporation ; et les dits Directeurs feront mettre chaque année, à l'assemblée générale pour l'élection des Directeurs, devant les propriétaires d'Actions, pour leur information, un état des affaires de la dite Corporation, contenant, d'une part, le montant du capital versé à la Banque, le montant de ses billets en circulation, les profits nets en main, les balances dues à d'autres Banques, et l'argent déposé à la dite Banque, distinguant les dépôts qui portent intérêt s'il y en a ; et d'autre part, le montant des monnaies ayant cours, et des lingots d'or et d'argent dans les voutes de la dite Banque, la valeur des bâtiments et autres immeubles appartenants à la dite Corporation, les balances à elle dues par d'autres Banques, et le montant de toutes dettes dues à la dite Corporation, comprenant et particularisant les montants ainsi dus sur lettres de change, billets escomptés, hypothèques et autres sûretés ; montrant ainsi, d'un côté, les dettes dues par la dite Corporation, et de l'autre côté ses ressources ; lequel état contiendra aussi le taux et le montant du dernier dividende alors déclaré par la dite Corporation, le montant des profits réservés lors de la déclaration de tel dividende, le montant des dettes dues à la dite Corporation et assurées par la mise en gage de fonds d'icelle appartenants aux personnes par qui telles dettes seront dues, et le montant des dettes échues et non payées, avec une estimation de la perte présumée devoir être encourue par le non-paiement de telles dettes ; et le Gouverneur, Lieutenant-Gouverneur ou la personne administrant le Gouvernement de la dite Province, pourra, de temps en temps, requérir des Président, Vice-Président et Directeurs de la dite Banque, un pareil état en détail des affaires de la dite Corporation, avec une liste des noms de toutes personnes qui, au commencement de chaque quartier de l'année pendant le temps pour lequel seront requis et fournis de tels états, auront été actionnaires de la dite Banque, spécifiant le nombre d'Actions possédé par chacune des dites personnes au commencement de chaque quartier ;

Livres, correspondance et fonds.

Dividendes semi-annuels.

comme

Corporation
not to deal ex-
cept, &c.

her or their shares in the said Capital Stock of the said Corporation, the person or persons failing to pay the amount of such Instalment, shall incur a forfeiture to and for the use of the said Corporation of five per centum on the amount of his or their shares in the said Corporation, and of the dividends due to him, her or them, at the time appointed for the payment of such instalments, and also of all dividends which may afterwards accrue, and become due to him, her or them, until the payment of the amount of such Instalment. Fifteenth,—The said Corporation shall not directly or indirectly deal in any thing except Bills of Exchange, discounting of Notes of Hand, or Promissory Notes, receiving the discount at the time of negotiating, gold or silver bullion, or in the sale of stock pledged for money lent, and not redeemed; and stock so pledged, and not redeemed, shall be sold by the said Corporation at public sale, at any time not less than ten days after the period of redemption, without any judgment first obtained, and without any previous suit, or proceedings at Law; any Law, usage or custom to the contrary notwithstanding. And if upon the sale of such Stock, there shall be a surplus after deducting the expenses of sale, over and above the money lent, such surplus shall be paid to the proprietors of such stock respectively.

Notes payable
in current coin

X. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that the Notes of the said Corporation shall be payable in gold or silver coin, current by the Laws of this Province. And the said Corporation shall not demand, receive and require upon its Loans or discounts, or upon any other pretext whatsoever, any Interest exceeding the lawful Interest of six per centum per annum, as fixed by the Laws of this Province.

XI.

comme aussi un compte du montant du papier escompté pour les Directeurs ou de l'argent à eux prêté, ou dont ils seront garants envers la dite Banque ; et les dits état, liste et compte, lorsqu'ils seront ainsi requis par le Gouverneur, Lieutenant-Gouverneur, ou la personne administrant le Gouvernement de la dite Province, seront fournis sous le serment des Président, Vice-Président et Caissier ou principal Officier de la dite Corporation : Pourvu toujours, que rien de ce qui est ici contenu ne sera entendu ni interprété comme obligeant ou comme autorisant les dits Président, Vice-Président, Directeurs, Caissier ou autre Officier principal, ou aucun d'eux, à particulariser, dans aucun tel état, le compte privé d'aucune personne ou personnes avec la dite Corporation ; et que rien de ce qui est ici contenu ne sera entendu ni interprété comme donnant aux actionnaires de la dite Banque, qui ne seront pas Directeurs, le droit d'inspecter le compte d'aucune personne ou personnes avec la dite Corporation. Quatorzième.—S'il y avait un défaut par ou de la part d'aucune personne ou personnes, Société, Corps Politique ou Corporation de payer le montant d'aucune partie de la somme souscrite, requise d'être payée à compte de ses ou de leurs Actions dans le dit capital de la dite Corporation, la personne ou les personnes faisant défaut de payer le montant de tel paiement encourront une amende, pour et à l'usage de la dite Corporation, de cinq par cent sur le montant de ses ou de leurs actions dans la dite Corporation, et des dividendes qui lui ou leur seront dus lors de l'époque fixée pour faire tel paiement, et aussi de tous les dividendes qui pourront dans la suite lui ou leur revenir ou être dus, jusqu'à ce que le montant de tels paiements soit acquitté. Quinzième.—La dite Corporation ne fera négoce de rien autre chose, soit directement ou indirectement, si ce n'est de Lettres de Change, d'Escomptes sur Billets promissoires, en recevant l'Escompte au temps de la négociation, d'or ou d'argent en lingots, ou de la vente d'Actions mises en gage pour de l'argent prêté, qui n'auront pas été dégagées, lesquelles dites Actions ainsi mises en gage et non dégagées, seront vendues par la dite Corporation par vente publique, en tout temps qui ne sera pas moins de dix jours après le temps fixé pour les dégager, sans jugement préalablement obtenu et sans aucune action préalable ou procédure en loi, nonobstant toute loi, usage ou coutume à ce contraire ; et si sur telle vente d'Actions il y a un surplus, déduits les frais de la vente, après avoir fait le paiement de l'argent emprunté, tel surplus sera payé aux Propriétaires de telles Actions respectivement.

X. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que les Billets de la dite Corporation seront payables en monnaies d'or ou d'argent ayant cours d'après les lois de cette Province ; et la dite Corporation ne pourra demander, recevoir et exiger sur ses prêts ou escomptes, ou sur aucun autre prétexte quelconque, aucun intérêt excédant l'intérêt légal de six pour cent, tel que fixé par les lois de cette Province.

Proviso concernant les comptes privés.

Pénalité contre ceux qui ne paieront pas le montant des versements requis sur les Actions.

La Corporation ne fera négoce que de &c.

Les billets de la Corporation seront payables en monnaies d'or ou d'argent ayant cours.

XI.

K

Notes under
25s. currency.

XI. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that the total amount of the Notes of the said Corporation, being for a less sum than One Pound five shillings currency aforesaid, each, which shall be issued and in circulation at any one time, shall not exceed one-fifth of the amount of the capital stock of the said Corporation then paid in. Provided always that no Note under the nominal value of five shillings currency shall be issued or put into circulation by the said Corporation, and that the issue and circulation of all denominations of Notes for a less sum than one pound five shillings each, may be suppressed or further limited by any Ordinance of Law of this Province, without such suppression or further limitation being considered an infringement of the privileges granted by this Ordinance.

If Notes
issued exceed
the amount
fixed, this Or-
dinance shall
cease, unless,
&c.

XII. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that if the total amount of all the Notes of the said Corporation, issued and in circulation, shall at any one time exceed the amount fixed and determined by this Ordinance, this Ordinance shall cease and determine from the time when such excessive issue shall have occurred; and in such case, the President, Vice President, and each and every of the Directors of the said Bank, who shall know that such excessive issue has occurred, or has been authorized, and shall not, within forty-eight hours after he shall have acquired such knowledge, give public notice thereof in one of the newspapers printed and published in the City of Montreal, shall be personally, and jointly and severally, responsible and liable for all debts, claims and demands due by the said Corporation.

Shares and di-
vidends of
Stockholders
liable for
debts, &c.

Attachments.

XIII. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that the share and shares, and dividends of the Stockholders in the said Corporation, shall be held, considered, and adjudged to be personal property, and as such be liable to *bona fide* creditors for debts, and may be attached and sold under Writs of Attachment and Execution, issued out of Her Majesty's Courts of this Province, in like manner as other personal property may be attached and sold under such Writs of Attachment and Execution. And in cases where an Attachment may issue for attaching the said share and shares, and dividends, the same shall be served on the Cashier of the said Corporation, who shall be held to appear in Court, and answer upon such Writ of Attachment according to the Laws of this Province, and declare the number of shares of Stock, and the amount of dividends belonging and due to the person or persons against whom such Attachment shall have been obtained; and when the said share or shares have been sold, under a Writ or Writs of Execution, the Sheriff by whom such Writ or Writs shall have been executed, shall, within thirty days after such sale, leave with the Cashier of the said Corporation an attest-
ed

XI. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que le montant entier des Billets de la dite Corporation, qui seront pour une somme moindre qu'une livre cinq schelings du cours susdit, chacun, et qui se trouveront émis et en circulation en un seul et même temps, n'excédera pas un cinquième du montant du fonds capital de la dite Corporation alors versé à la Banque. Pourvu toujours qu'il ne sera émis ou mis en circulation, par la dite Corporation, aucun Billet au-dessous de la valeur nominale de cinq schelings courant, et que l'émission et la circulation de toutes dénominations de Billets pour une moindre somme qu'une livre cinq schelings chacun, pourront être supprimées ou limitées ultérieurement par aucune Ordonnance ou Loi de cette Province, sans qu'une telle suppression ou limitation ultérieure puisse être considérée comme une infraction des privilèges accordés par cette Ordonnance.

Billets au-dessus de 25s. courant.

XII. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que si le montant entier de tous les Billets de la dite Corporation émis et en circulation à la fois, excède en aucun temps le montant fixé et déterminé par cette Ordonnance, cette Ordonnance cessera et expirera du moment où telle émission excessive aura eu lieu ; et en pareil cas, le Président, le Vice-Président, et tout et chacun des Directeurs de la dite Banque, qui sauront qu'une telle émission excessive a eu lieu ou a été autorisée, et qui, dans les quarante-huit heures après avoir acquis cette connaissance, n'en donneront pas avis public dans un des journaux imprimés et publiés dans la Cité de Montréal, seront personnellement et solidairement responsables de toutes dettes, réclamations et demandes contre la dite Corporation.

Si les billets émis excèdent le montant fixé, cette Ordonnance cessera, à moins, &c.

XIII. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que l'action ou les actions et dividendes des propriétaires d'actions dans la dite Corporation seront tenus, considérés et jugés comme meubles, et comme tels seront tenus responsables envers les créanciers de bonne foi pour dettes, et pourront être saisis et vendus en vertu d'Ordres ou Writs de saisie et d'exécution émanés des Cours de Sa Majesté de cette Province, de la même manière que l'on peut saisir et vendre aucuns autres meubles, en vertu de tels Ordres ou Writs de saisie et d'exécution ; et dans les causes où un Writ pourra sortir pour la saisie des dites actions et dividendes, il sera signifié au Caissier de la dite Corporation, lequel sera tenu de paraître en Cour, et de répondre à tel Writ de saisie, conformément aux lois de cette Province, et déclarer le nombre d'Actions dans le Capital et le montant des dividendes appartenants et dus à la personne ou aux personnes contre lesquelles telle saisie aura été obtenue ; et lorsque la dite action ou les dites actions auront été vendues en vertu d'un Writ ou de Writs d'exécution, le Shérif qui aura mis à exécution tel Writ ou Writs, laissera, dans

Les actions et dividendes pourront être saisis pour dettes, &c.

Saisies.

ed copy of the said Writ or Writs of Execution, with the certificate of such Sheriff indorsed thereon, certifying to whom the sale of the said share or shares, under the said Writ or Writs of Execution, has been by him made; and the person or persons who shall have purchased such share or shares, so sold under such Writ or Writs of Execution, shall be held and considered as Stockholder or Stockholders of the said share or shares, and shall have the same rights, and be under the same obligations, as if he, she, or they, had purchased the said share or shares from the proprietor or proprietors thereof.

Liabilities of
Stockholders
and Directors

Liabilities of
Corporation.

XIV. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that no Stockholder or Stockholders shall be answerable in his, her, or their private or natural capacity or capacities for the debts of the said Corporation, excepting Directors who may be liable as hereinbefore mentioned in cases where the total amount of debts contracted by the said Corporation, shall, during their administration, exceed the limitation by this Ordinance prescribed. Provided always, that the said Corporation hereby ordained, constituted and declared, shall assume and pay, and be held, bound and liable to pay, all and every the Notes in circulation, and all other the debts and liabilities of the Corporation, created and constituted by the Acts of Parliament of this Province hereinbefore mentioned, passed in the first, and in the tenth and eleventh years of the Reign of His Majesty King George the Fourth, and also all and every the Notes in circulation, and all other the debts and liabilities of the Association, hereinbefore mentioned, which, on the first day of June last, assumed and continued the business of the said Corporation, created and continued to that day by the said Acts. And the said Corporation by this Ordinance ordained constituted and declared to be a corporate body by the name aforesaid, shall be and they are hereby authorized and empowered in the name aforesaid, to demand, recover, have and receive all the debts remaining due and owing to the said Corporation, which expired on the first day of June last, and to the said Association, which assumed and carried on the business thereof as aforesaid, in like manner as if the said debts were due and owing to the said Corporation hereby ordained and constituted.

Officers secret-
ing or embez-
zling.

XV. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that if any officer, cashier, clerk or servant of the said Corporation, intrusted with any Bond, Obligation, Bill, obligatory or of credit, or of any other bill or note, or any security, money or effects belonging to the said Corporation, or having any bond, obligation, or bill, obligatory or of credit, or any other bill or note, or any security, money or effects of any other person or persons, lodged or deposited with the said Corporation, or with him as an officer, cashier, clerk or servant of the said Corporation, shall secrete, embezzle, or run away with any such bill, bond, obligation, bill, obligatory or of credit, or any such other bill or note, security, money or effects,

dans les trente jours après que telle vente aura eu lieu, entre les mains du Caissier de la dite Corporation, une copie attestée de tel Writ ou Writs d'exécution, et tel Shérif y endossera son certificat, certifiant à qui il aura fait la vente de la dite action ou des dites actions, en vertu du dit Writ ou Writs d'exécution ; et la personne ou les personnes qui auront acheté telle action ou actions ainsi vendues en vertu de tel Writ ou Writs d'exécution, seront tenues et considérées comme propriétaires de la dite action ou des dites actions, et auront les mêmes droits et seront sujettes aux mêmes obligations, que si elles eussent acheté la dite action ou les dites actions du propriétaire ou des propriétaires d'icelles.

XIV. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, qu'aucun propriétaire ou propriétaires d'actions ne seront responsables en ses ou leurs noms et qualités privés des dettes de la dite Corporation, à l'exception des Directeurs qui pourraient être responsables comme ci-devant prévu pour le cas où le montant total des dettes contractées par la dite Corporation, durant leur administration, excéderait les limites prescrites par cette Ordonnance. Pourvu toujours, que la dite Corporation créée, constituée et déclarée telle par cette Ordonnance, se chargera et sera tenue et obligée de payer tous et chacun les billets en circulation et toutes autres dettes et obligations de la Corporation créée et continuée par les Actes précités du Parlement de cette Province, passés dans la première et dans les dixième et onzième années du règne de Sa Majesté le Roi George Quatre, comme aussi tous et chacun les billets en circulation, et toutes autres dettes et obligations de l'Association ci-devant mentionnée, qui, le premier jour de Juin dernier, reprit et continua les affaires de la dite Corporation créée et continuée jusqu'au dit jour par les dits Actes. Et la dite Corporation créée, constituée et déclarée telle sous le nom susdit par cette Ordonnance, sera et elle est par icelle autorisée, au nom susdit, à demander, recouvrer, percevoir et avoir pour elle toutes les dettes restant dues à la dite Corporation qui expira le premier jour de Juin dernier, et à la dite Association qui en reprit et continua les affaires comme susdit, comme si les dites dettes étaient dues à la dite Corporation créée et constituée par la présente Ordonnance.

Responsabilité
des Actionnaires
et des Directeurs.

Responsabilité
de la Corporation.

XV. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que si quelque Officier, Caissier, Commis ou Serviteur de la dite Corporation, à qui il sera confié quelque obligation, billet obligatoire ou de crédit, ou quelque autre billet ou cédule, ou quelque sûreté, argent ou effet appartenant à la dite Corporation, ou ayant quelque obligation, billet obligatoire ou de crédit, ou quelque autre billet ou cédule, sûreté, argent ou effet de quelqu'autre personne ou personnes, logés ou déposés entre les mains de la dite Corporation ou entre les siennes, en qualité d'Officier,

Officiers qui
se cachent ou
détournent des
effets.

effects, or any of them, or any part of them, every such officer, cashier, clerk or servant so offending, and being thereof convicted in due form of Law, shall be deemed guilty of felony, and shall suffer death as a felon, without benefit of clergy.

Forging or counterfeiting common seal, or bond or note of Corporation.

XVI. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that if any person or persons shall forge or counterfeit the Common Seal of the said Bank, or shall forge or counterfeit, or alter any bond, obligation, bill, obligatory or of credit, or any other bill or note of the said Corporation, or any indorsement or indorsements thereon, with an intention to defraud the said Corporation, or any person or persons whomsoever ; or shall alter or pass any forged, counterfeit or altered bond, obligation, bill, obligatory or of credit, or any other bill or note of the said Corporation, or indorsement or indorsements thereon ; or shall demand the money therein-mentioned and contained, knowing the same to be forged, counterfeit or altered, every such person, for every such offence, upon conviction thereof in due form of Law, for the first offence, shall be deemed and adjudged to be guilty of a misdemeanor, and on being lawfully convicted thereof, shall be liable for such offence to be imprisoned for a time, which shall not be less than six months, nor more than six years, and to be kept at hard labour, or be publicly whipped, or stand in the pillory, or undergo one or more of the said punishments, at the discretion of the Court before which such conviction shall take place ; and shall, for a second offence, be deemed and adjudged to be guilty of felony.

Engraving plates or counterfeiting notes

XVII. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that if any person shall engrave, form, make or mend any plate or plates, paper, rolling press, or other tool, instrument or material, devised, adapted and designed for stamping, forging, or making any false and counterfeit Bill of Exchange, Promissory Note, undertaking or order for the payment of money, purporting to be the Bill of Exchange, Promissory Note, undertaking or order of the said Corporation, or of any of the officers or persons engaged in the management of the concerns of the said Corporation, in the name and on the behalf of the said Corporation ; or shall have in his possession any such plate or plates engraven in any part, or any paper, rolling press or other tool, instrument or material, devised, adapted or designed as aforesaid, with the intent to use and employ the same, or to cause or permit the same to be used and employed in forging, and making any such false and counterfeit Bills of Exchange, Promissory Notes, undertakings or orders, every person so offending, shall be deemed and taken to be guilty of felony, and being thereof convicted, shall suffer death as a felon, without benefit of clergy.

XVIII.

cier, Caissier, Commis ou Serviteur de la dite Corporation, cache, divertit, ou s'enfuit avec telle obligation, billet obligatoire ou de crédit, ou avec tel autre billet ou cédula, sûreté, argent, ou effets, ou quelque partie d'iceux, chaque tel Officier, Caissier, Commis ou Serviteur ainsi offensant, et en étant convaincu suivant le cours ordinaire de la Loi, sera jugé coupable de Félonie, et souffrira la mort comme Félon, sans bénéfice de Clergé.

XVI. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que si quelque personne ou personnes forgent ou contrefont le sceau commun de la dite Banque, ou forgent, ou contrefont, ou altèrent quelque obligation, billet obligatoire ou de crédit, ou quelqu'autre billet ou note de la dite Corporation, ou quelque endossement ou endossements sur iceux, dans l'intention de frauder la dite Corporation, ou quelque personne ou personnes quelconques, ou altèrent ou font passer quelque obligation, billet obligatoire ou de crédit, ou quelqu'autre billet ou note de la dite Corporation, ou quelque endossement ou endossements sur iceux, forgés, contrefaits ou altérés, ou demandent l'argent y mentionné et contenu, les les connaissant pour être forgés, contrefaits ou altérés, chaque telle personne, pour chaque telle offense, sur conviction d'icelle en due forme de la loi, sera censée et jugée coupable d'un délit (*misdemeanor*) pour la première offense, et en étant légalement convaincue, sera sujette pour telle offense à être emprisonnée pour un temps qui ne sera pas de moins de six mois, ni de plus de six ans, et tenue à un travail dur, ou à être publiquement frottée ou mise au pilori, ou à souffrir une ou plusieurs des dites punitions, à la discrétion de la Cour devant laquelle telle conviction aura lieu, et pour une seconde offense, sera censée et jugée coupable de Félonie.

Pénalité contre ceux qui contrefont le sceau commun de la Banque, ou les obligations et billets.

XVII. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que si aucune personne grave, forme, fait ou répare aucune planche ou planches, papier, presse à cylindre, ou autre outil, instrument ou matériaux, inventés, adaptés et destinés à étamper, forger ou faire aucune lettre de change, billet promissoire, engagement ou ordre pour le paiement d'argent, faux et contrefaits, tendant à les faire passer pour une lettre de change, billet promissoire, engagement ou ordre de la dite Corporation, ou d'aucun des Officiers ou personnes engagées pour conduire les affaires de la dite Corporation, au nom et de la part d'icelle, ou s'il est trouvé en sa possession aucune telle planche ou planches gravées en aucune partie, ou aucun papier, presse à cylindre, ou autre outil, instrument, ou matériaux, inventés, adaptés ou destinés comme susdit, avec intention d'en faire usage ou de les employer, de faire ou permettre qu'il en soit fait usage et emploi à forger ou faire aucunes telles lettres de change, billets promissoires, engagements ou ordres faux et contrefaits, chaque personne ainsi offensant sera jugée et réputée coupable de Félonie, et en étant convaincue, souffrira la mort comme félon sans bénéfice de Clergé.

Contre ceux qui graveront ou auront en leur possession des planches pour les contrefaire:

XVIII.

Powers of Jus-
tices of the
Peace when
accusation
shall be made.

XVIII. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that it shall and may be lawful to; and for any one Justice of the Peace, on complaint made before him, upon the oath of one credible person, that there is just cause to suspect that any one or more person or persons, is or are, or hath or have been concerned in making or counterfeiting any such false Bills of Exchange, Promissory Notes undertakings, or orders as aforesaid, by Warrant under the hand of such Justice; to cause the dwelling house, room, workshop, outhouse, or other buildings, yard, garden or other place belonging to such suspected person or persons, or where any such person or persons shall be suspected to carry on any such making or counterfeiting, to be searched for any such false Bills of Exchange, Promissory Notes, undertakings or orders, and if any such false Bills of Exchange, Promissory Notes, undertakings or orders, or any such plates, rolling presses, or other tools, instruments, or materials, shall be found in the custody or possession of any person or persons whomsoever, not having the same by lawful authority, it shall and may be lawful to and for any person or persons whomsoever discovering the same, to seize; and he and they are hereby authorized and required to seize such false or counterfeit Bills of Exchange, Promissory Notes, undertakings or orders, and such plates, rolling presses, or other tools, instruments or materials, and to carry the same forthwith before a Justice of the Peace of the County or District in which the same shall be seized, who shall cause the same to be secured, and produced in evidence against any person or persons, who shall or may be prosecuted for any the offences aforesaid, in some Court of Justice proper for the determination thereof; and the same, after being produced in evidence, shall by order of the Court, before which such offender or offenders shall be tried, be defaced or destroyed, or otherwise disposed of, as such Court shall direct.

Rights of Her
Majesty not
affected.

XIX. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that nothing in the present Ordinance contained, shall affect or be construed to affect in any manner or way whatsoever, the rights of Her Majesty, her heirs and successors, or of any person or persons, or of any bodies politic or corporate, such only excepted as are herein mentioned.

This Ordinance to be
received as a
public law of
the Province.

XX. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that this Ordinance shall be deemed and taken to be a public Ordinance and Law of this Province, and as such shall be judicially taken notice of by all Judges, Justices, and other persons whomsoever, without the same being specially pleaded.

XXI.

XVIII. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que tout Juge de Paix, d'après une plainte faite pardevant lui, sous le serment d'une personne croyable, qu'il y a juste raison de soupçonner que quelque personne ou personnes est ou sont, a ou ont été concernées à faire ou contrefaire aucunes telles fausses lettres de change, billets promissoires, engagements ou ordres comme susdit, pourra, par un Warrant sous son seing, ordonner qu'il soit fait dans la maison, chambre, boutique, appentis ou autres bâtimens, cour, jardin ou autre place appartenante à telle personne ou personnes soupçonnées, ou dans laquelle telle personne ou personnes seront soupçonnées de conduire telle fabrication ou contrefaçon, une recherche de toutes telles fausses lettres de change, billets promissoires, engagements ou ordres, et s'il est trouvé aucunes telles fausses lettres de change, billets promissoires, engagements ou ordres, ou aucunes telles planches, presses à cylindre ou autres outils, instruments ou matériaux aux soins ou en la possession d'aucune personne ou personnes quelconques, ne se trouvant point les avoir d'après une autorité légale, il pourra être et sera loisible à aucune personne ou personnes quelconques, qui en feront la découverte, de les saisir, et elles sont par les présentes autorisées et requises de saisir telles fausses lettres de change, billets promissoires, engagements ou ordres, et telles planches, presses à cylindre ou autres outils, instruments ou matériaux, et de les transporter sans délai devant un Juge de Paix du comté ou du district où ils seront saisis, lequel Juge de Paix les fera mettre en sûreté et produire en preuve contre aucune personne ou personnes qui seront ou pourront être poursuivies pour aucune des offenses susdites, dans quelque Cour de Justice ayant droit de décider sur icelles, et après avoir été produits en preuve ils seront, par ordre de la Cour devant laquelle aura été fait le procès de tel délinquant ou délinquants, défigurés ou détruits, ou il en sera autrement disposé, ainsi qu'il plaira à telle Cour de l'ordonner.

Pouvoirs des Juges de Paix lorsqu'il sera porté plainte devant eux.

XIX. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que rien de ce qui est contenu dans la présente Ordonnance, n'affectera ni ne sera interprété de manière à pouvoir affecter en quoi que ce soit les droits de Sa Majesté, ses Héritiers ou Successeurs, ni d'aucune personne ou personnes, ni d'aucun corps politique ou incorporé, à l'exception seulement de ceux mentionnés dans la présente Ordonnance.

Réserve des droits de Sa Majesté.

XX. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que cette Ordonnance sera jugée et réputée être une Ordonnance et Loi publique de cette Province, et comme telle il en sera judiciairement pris connaissance par tous Juges, Juges de Paix, et autres personnes quelconques, sans qu'elle soit spécialement plaidée.

Cette Ordonnance sera reçue comme une loi publique de la Province.

XXI.

No loan to be made to a foreign Prince or State.

Corporation not to increase its Capital.

Duration of Ordinance.

XXI. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that it shall not be lawful for the said Corporation at any time whatever, directly or indirectly, to advance or lend to, or for the use or on account of any foreign prince or state, any sum or sums of money whatever, and if such unlawful advance or loan be made, then and from thenceforth the said Corporation shall be dissolved, and all the powers, authorities, rights, and advantages hereby granted to the said Corporation, shall from thenceforth cease and determine; any thing in the present Ordinance contained to the contrary thereof in any wise notwithstanding. And provided also, that the said Corporation shall not raise loans of money, nor increase its capital.

XXII. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that this Ordinance shall continue and be in force till the first day of November, in the Year of Our Lord, one thousand eight hundred and forty-two, and no longer.

Form A.

STOCK OF THE BANK OF MONTREAL.

POWER OF ATTORNEY

To accept Transfers, receive Dividends, Sell and Vote.

KNOW ALL MEN BY THESE PRESENTS, that I (or we)
of _____ do make, constitute, and appoint
of _____ my (or our) true and lawful
Attorney, for me (or us) in my (or our) name, and on my (or our) behalf to accept
all such transfers as are or may hereafter be made unto me (or us) of any interest or
share in the Capital or Joint Stock of the Bank of Montreal, to receive and give receipts for all Dividends that are now due and that shall hereafter become due and payable for the same for the time being, to sell, assign and transfer, all or any part of my (or our) said Stock, to receive the consideration money, and give a receipt or receipts for the same, and to vote at all elections, and generally to do all lawful acts requisite for effecting the premises, hereby ratifying and confirming all that my (or

XXI. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que la dite Corporation ne pourra en aucun temps quelconque, directement ou indirectement, avancer ou prêter à ou pour l'usage ou le compte d'aucun Prince ou Etat étranger, aucune somme ou sommes d'argent quelconques ; et s'il est fait aucune telle avance ou prêt illégal, alors et dès lors la dite Corporation sera dissoute, et tous les pouvoirs, autorités, droits et avantages accordés à la dite Corporation par ces présentes, cesseront et seront terminés, nonobstant toute chose contenue dans la présente Ordonnance à ce contraire. Pourvu aussi, que la dite Corporation ne pourra faire aucun emprunt d'argent, ni augmenter son Capital.

Défense de prêter de l'argent à un Prince ou Etat étranger.

La corporation ne pourra augmenter son capital.

XXII. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que cette Ordonnance continuera et sera en force jusqu'au premier jour de Novembre de l'an de Notre-Seigneur mil huit cent quarante-deux, et pas plus longtemps.

Durée de cette ordonnance.

Formule A.

FONDS DE LA BANQUE DE MONTREAL.

Procuration pour accepter les transports, recevoir les dividendes, vendre et voter.

QUE TOUS CEUX A QUI IL APPARTIENDRA SACHENT, que par ces présentes, je
 (ou nous) de ai (ou
 avons) fait, constitué et nommé
 de pour être mon (ou notre) vrai
 et légal Procureur, pour en mon (ou notre) nom et de ma (ou notre) part, accepter
 tous tels transports qui me (ou nous) sont ou qui pourront ci-après m'être (ou nous
 être) faits d'intérêts ou actions dans le Capital ou Fonds commun de la Banque de
 Montréal, comme aussi pour recevoir tous dividendes maintenant dus
 ou qui pourront l'être ci-après sur iceux; et en donner quittance, de même
 pour vendre, céder et transporter le tout ou aucune partie de mon (ou notre) dit
 fonds, recevoir la valeur en argent, et en donner un reçu ou des reçus, et pour voter
 à toutes élections, et généralement faire tous actes légaux pour l'exécution de ce que
 dessus, ratifiant et confirmant par les présentes tout ce que mon (ou notre) dit
 Procureur

(or our) said Attorney shall do therein, by virtue hereof. In Witness whereof, I
 (or we) have hereunto set my (or our) hand and seal at _____ this
 day of _____ in the year of Our Lord, one
 thousand eight hundred and _____

Signed and sealed
in the presence of }

Form B.

For value received from _____ of
 I (or we) do hereby assign and transfer unto _____ of
 _____ shares (on each of which has been paid
 Pounds _____ shillings currency, amounting to the sum of
 _____ pounds _____ shillings,) in the Capital
 Stock of the Bank of Montreal, subject to the Rules and Regulations of the said
 Bank. WITNESS _____ hand _____, at the said Bank, this _____ day of
 _____ one thousand eight hundred and _____

WITNESS

I (or we) do hereby accept the foregoing assignment of _____ shares in
 the Stock of the Bank of Montreal, assigned to _____ as above mentioned
 at the Bank, this _____ day of _____ one thousand eight hundred
 and _____

J. COLBORNE

Ordained and Enacted by the authority aforesaid, and passed in Special
 Council, under the Great Seal of the Province, at the Government
 House, in the City of Montreal, the fourth day of May, in
 the first year of the Reign of our Sovereign Lady Victoria, by the
 Grace of God, of Great Britain and Ireland, Queen, Defender of the
 Faith, and so forth, in the year of Our Lord, one thousand eight
 hundred and thirty-eight.

By His Excellency's Command,

Wm. B. LINDSAY,

Clerk Special Council.

C A P.

Procureur fera en vertu d'icelles.

En foi de quoi j'ai (ou nous avons) signé les présentes, et à icelles apposé mon
(ou notre) sceau, à _____ ce _____ jour de

Signé et scellé en
présence de

}
}

, l'an de Notre Seigneur mil huit cent

Formule B.

Pour valeur reçue _____ de _____, de
je cède et transporte (ou nous cédon et transportons), à
de _____ actions, (sur chacune desquelles il a été payé
_____ livres _____ schelings courant,
formant en tout la somme de _____ livres
schelings), dans le fonds capital de la Banque de Montréal, sujettes aux règles et
réglements de la dite Banque.

En foi de quoi j'ai signé le présent à la Banque susdite, ce
jour de _____ mil huit cent

Témoin

J'accepte (ou nous acceptons) par le présent le susdit transport de
_____ actions dans le fonds de la Banque de Montréal, cédées à
comme ci-dessus mentionné, à la Banque, ce _____ jour de
_____ mil huit cent

J. COLBORNE.

Ainsi Ordonné et Statué par l'autorité susdite, et passé en Conseil Spécial,
sous le Grand Sceau de la Province, à l'Hôtel du Gouvernement,
dans la Cité de Montréal, le quatrième jour de Mai, dans la
première année du règne de Notre Souveraine Dame Victoria, par la
grâce de Dieu, Reine de la Grande-Bretagne et d'Irlande, Protec-
trice de la Foi, &c., et l'an de Notre Seigneur mil huit cent trente-
huit.

Par Ordre de Son Excellence,

WM. B. LINDSAY,

Greffier du Conseil Spécial.

C A P XV.

An Ordinance to enable the Governor, or person Administering the Government of this Province, to extend a conditional pardon, in certain cases, to persons who have been concerned in the late Insurrection.

Preamble.

WHEREAS there is reason to believe, that among the persons concerned in the late Treasonable insurrection in this Province, there were some to whom the lenity of the Government may not improperly be extended, on account of the artifices used by desperate and unprincipled persons, to seduce them from their allegiance:—Be it therefore Ordained and Enacted by the Administrator of the Government of this Province, authorized to execute the Commission of the Governor thereof, by and with the advice and consent of the Special Council for the affairs of the said Province, constituted and assembled by virtue of and under the authority of an Act of the Parliament of Great Britain and Ireland, passed in the first year of the Reign of Her present Majesty, intituled, “ *An Act to make temporary provision for the Government of Lower Canada;*”—And it is hereby Ordained and Enacted, that upon the Petition of any person, charged with High Treason, committed in this Province, preferred to the Governor or the person administering the Government of this Province, before the arraignment of such person, and praying to be pardoned for his offence, it shall and may be lawful for the Governor, or person administering the Government of the said Province, to grant, if it shall seem fit, a pardon to such person, in Her Majesty’s name, upon such terms and conditions as may appear proper: which pardon being granted under the Great Seal of this Province, and reciting, in substance, the prayer of such Petition, shall have the same effect as an Attainder of the person therein named for the crime of High Treason, so far as regards the forfeiture of his Estate and property, real and personal. Provided always, that, in case a pardon shall not be granted upon any such Petition, no evidence shall be given of any admission or statement therein contained, upon any trial to be afterwards had.

The Governor may grant pardon to any person charged with High Treason within this Province, upon petition before arraignment.

Effect of same,

Proviso.

Penalty on persons so pardoned voluntarily returning.

II. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that in case any person shall be pardoned under this Ordinance, upon condition of being transported, or of banishing himself from this Province, either for life or for any term of years, such person, if he shall afterwards voluntarily return to this Province, without lawful excuse, contrary to the condition of his pardon, shall be deemed guilty of felony, and shall suffer death, as in cases of felony.

III.

C A P. XV.

Ordonnance pour autoriser le Gouverneur, ou la Personne Administrant le Gouvernement de cette Province, à accorder un pardon conditionnel dans certains cas, aux personnes qui ont été concernées dans l'Insurrection récente.

ATTENDU qu'il y a lieu de croire que parmi les personnes impliquées dans la Révolte récente en cette Province il y en a envers qui le Gouvernement pourrait convenablement user d'indulgence, à cause des artifices employés par des hommes désespérés et sans principes pour les séduire et les égarer : Qu'il soit en conséquence Ordonné et Statué par l'Administrateur du Gouvernement de cette Province, autorisé à exécuter la commission du Gouverneur d'icelle, par et de l'avis et consentement du Conseil Spécial pour les affaires de la dite Province, constitué et assemblé en vertu et sous l'autorité d'un Acte du Parlement du Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande, passé dans la première année du règne de Sa présente Majesté, intitulé, "*Acte pour établir des dispositions temporaires pour le Gouvernement du Bas-Canada ;*" Et il est par les présentes Ordonné et Statué par l'autorité d'iceux, que sur pétition d'aucune personne accusée du crime de Haute-Trahison commis en cette Province, présentée au Gouverneur ou à la personne administrant le Gouvernement de cette Province, avant la mise en jugement (*arraignment*) de telle personne, et demandant que son crime lui soit pardonné, le Gouverneur ou la personne administrant le Gouvernement de la dite Province pourra, s'il le juge à propos, accorder à telle personne, au nom de Sa Majesté, des lettres de grâce sous telles conditions qui lui paraîtront convenables, lesquelles lettres de grâce étant expédiées sous le grand sceau de cette Province, et rapportant, en substance, la prière de telle pétition, auront le même effet qu'un jugement (*attainder*) déclarant telle personne atteinte et convaincue du crime de Haute-Trahison, en ce qui regarde la confiscation de ses biens meubles et immeubles. Pourvu toujours que s'il n'est pas accordé de lettres de grâce sur une telle pétition, nulle admission ou déclaration contenue en icelle ne sera citée en preuve dans aucun procès qui aura lieu subséquemment.

II. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que dans le cas où une personne aurait obtenu des lettres de grâce conformément à cette ordonnance, à condition d'être déportée ou de s'exiler de cette Province, soit à perpétuité ou à temps, si telle personne revient ensuite volontairement dans cette Province, sans excuse légitime, contrairement aux conditions de sa grâce, elle sera jugée coupable de félonie et mise à mort, comme dans les cas de félonie.

Préambule.

Le Gouverneur pourra sur pétition avant jugement accorder des lettres de grâce à toute personne accusée de haute-trahison en cette Province.

Effet d'icelles.

Provido.

Pénalité contre les personnes graciées qui reviendront volontairement dans la Province.

III.

Not to extend
to absentees.

III. And be it further Ordained and Enacted, by the authority aforesaid, that the provisions of this Ordinance shall not extend, or be construed to extend, to such persons as have fled, or are still absent from this Province, under a charge of High Treason, and for whose apprehension a reward has been offered.

J. COLBORNE.

Ordained and Enacted by the authority aforesaid, and Passed in Special Council, under the Great Seal of the Province, at the Government House, in the City of Montreal, the fourth day of May, in the first year of the Reign of Our Sovereign Lady Victoria, by the Grace of God, of Great Britain and Ireland, Queen, Defender of the Faith, and so forth, in the Year of our Lord, one thousand eight hundred and thirty-eight.

By His Excellency's Command,

W. B. LINDSAY,

Clerk Special Council.

C A P. XVI.

An Ordinance to appropriate certain sums of money therein mentioned, to the encouragement of Education.

Preamble.

WHEREAS it is expedient to appropriate certain sums of money, for the encouragement of Education in this Province:—Be it therefore Ordained and Enacted by His Excellency the Administrator of the Government of this Province, authorized to execute the Commission of the Governor thereof, by and with the advice and consent of the Special Council for the affairs of the said Province, constituted and assembled, by virtue of and under the authority of an Act of the Parliament of the United Kingdom of Great Britain and Ireland passed in the first year of the Reign of Her present Majesty, intituled, “*An Act to make temporary provision for the Government of Lower Canada* ;”—and it is hereby Ordained and Enacted by the authority of the same, that it shall and may be lawful for the Governor, Lieutenant Governor, or person administering the Government,

by

Sums appropriated for encouragement of Education.

III. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que les dispositions de cette Ordonnance ne s'étendront ni ne seront interprétées comme s'étendant aux personnes qui se sont enfuies ou qui sont encore absentes de cette Province, sous accusation de Haute-Trahison, et pour l'appréhension desquelles il a été offert une récompense.

Les personnes en fuite sont exclues.

J. COLBORNE.

Ainsi Ordonné et Statué par l'autorité susdite, et passé en Conseil Spécial, sous le Grand Sceau de la Province, à l'Hôtel du Gouvernement, dans la Cité de Montréal, le quatrième jour de Mai, dans la première année du règne de Notre Souveraine Dame Victoria, par la grâce de Dieu, Reine de la Grande-Bretagne et d'Irlande, Protectrice de la Foi, &c., et l'an de Notre-Seigneur mil huit cent trente-huit.

Par Ordre de Son Excellence,

WM. B. LINDSAY,

Greffier du Conseil Spécial.

C A P. XVI.

Ordonnance qui affecte certaines sommes d'argent y mentionnées à l'encouragement de l'Education.

ATTENDU qu'il est expédient d'affecter certaines sommes d'argent à l'encouragement de l'Education en cette Province: Qu'il soit en conséquence Ordonné et Statué par Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement de cette Province, autorisé à exécuter la Commission du Gouverneur d'icelle, par et de l'avis et consentement du Conseil Spécial pour les affaires de la dite Province, constitué et assemblé en vertu et sous l'autorité d'un Acte du Parlement du Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande, passé dans la première année du règne de Sa présente Majesté, intitulé, "*Acte pour établir des dispositions temporaires pour le Gouvernement du Bas-Canada*;" Et il est par les présentes Ordonné et Statué par l'autorité d'iceux, qu'il sera loisible au Gouverneur, Lieutenant-Gouverneur ou à la personne administrant le Gouvernement, de prendre par warrant sous seing, à même tous deniers non affectés à d'autres objets, entre les mains du Receveur-Général, une somme n'excédant

Preamble.

Sommes affectées à l'encouragement de l'Education.

by Warrant under his hand, to take out of the unappropriated monies in the hands of the Receiver General, a sum not exceeding sixty pounds currency, to be paid to the acting members of the committee of management of the Montreal Recollet School Institution, towards maintaining the said School ; and a further sum not exceeding one hundred pounds currency, to be paid to the Society of Education at Three Rivers, towards maintaining their School ; and a further sum not exceeding fifty pounds currency, to be paid to the Society of the Montreal Infant School, towards maintaining the said Institution ; and a further sum, not exceeding two hundred pounds currency, to be paid to the committee of management of the British and Canadian School at Montreal, towards maintaining the said School ; and a further sum, not exceeding two hundred and thirty pounds currency, to be paid to the Society of Education in the District of Quebec, as an aid towards maintaining their School ; and a further sum, not exceeding fifty pounds currency, to be paid to the said Society, as an aid towards maintaining the Girl's School lately established by their direction, and under the management of the Society of Ladies ; and a further sum, not exceeding two hundred pounds currency, to be paid to the committee of management of the British and Canadian School at Quebec, for the following purposes, that is to say :—a sum, not exceeding one hundred and fifty pounds currency, towards maintaining their School for Boys, and a sum, not exceeding fifty pounds currency, towards maintaining their School for Girls ; and a further sum not exceeding one hundred pounds currency, to be paid to the Trustees of Saint Andrew's School at Quebec, as an aid towards maintaining their School ; and a further sum, not exceeding fifty pounds currency, to be paid to the committee of management of the Quebec Mechanic's Institute, as a gift for the present year ; and a further sum, not exceeding fifty pounds currency, to be paid to the Literary and Historical Society of Quebec, as an aid towards defraying the unavoidable expenses during the present year ; and a further sum, not exceeding two hundred pounds currency, to be paid to the Trustees of the St. Jacques School, Montreal, as a gift to the School under their management ; and a further sum, not exceeding one hundred and eleven pounds, two shillings and two pence currency, to be paid to the committee of management of the National School at Quebec, as an aid towards maintaining the said School ; and a further sum of one hundred and eleven pounds, two shillings and two pence currency, to pay the salary of the Master of the National School at Montreal ; and a further sum of one hundred pounds currency, to the committee of the American Presbyterian Free School at Montreal, as an aid in support of the said School ; and a further sum of forty-five pounds currency, to pay the salary of the Teacher of the School under the management of the Royal Institution at Three Rivers ; and a further sum not exceeding the sum of two hundred pounds currency, to be paid to the Rev. Messire Prince of the College of St. Hyacinthe, as an aid to enable

Collect School £60

Three Rivers School £100

Infant School £50

B. C. Sch. M. £200

Sch. L. £250

B. C. £200

Quebec School £200

*H. C. C. Montreal
M. S. K. H. L.*

P. N. Sch. L. £100

n'excédant pas soixante livres courant, à être payée aux Membres actifs du Comité de régie de l'Ecole des Récollets à Montréal, pour le soutien de la dite Ecole ; plus une somme n'excédant pas cent livres courant, à être payée à la Société d'Education aux Trois-Rivières, pour le soutien de son Ecole ; plus une somme n'excédant pas cinquante livres courant, à être payée à la Société de l'Ecole des Petits Enfants (*Infant School*) à Montréal, pour le soutien de la dite Institution ; plus une somme n'excédant pas deux cents livres courant, à être payée au Comité de régie de l'Ecole Britannique et Canadienne à Montréal, pour le soutien de la dite Ecole ; plus une somme n'excédant pas deux cent trente livres courant, à être payée à la Société d'Education du District de Québec, pour aider à soutenir son Ecole ; plus une somme n'excédant pas cinquante livres courant, à être payée à la dite Société, pour aider à soutenir l'Ecole de filles récemment établie par ses soins et sous la direction de la Société des Dames ; plus une somme n'excédant pas deux cents livres courant, à être payée au Comité de régie de l'Ecole Britannique et Canadienne à Québec, pour les objets suivants, c'est à savoir : une somme n'excédant pas cent cinquante livres courant pour le soutien de son Ecole de garçons, et une somme n'excédant pas cinquante livres courant pour le soutien de son Ecole de filles ; plus une somme n'excédant pas cent livres courant, à être payée aux Syndics de l'Ecole de Saint André à Québec, pour aider à soutenir leur Ecole ; plus une somme n'excédant pas cinquante livres courant, à être payée au Comité de régie de l'Institut des Artisans à Québec, comme un don pour la présente année ; plus une somme n'excédant pas cinquante livres courant, à être payée à la Société Littéraire et Historique de Québec, pour aider à payer ses dépenses inévitables pendant la présente année ; plus une somme n'excédant pas deux cents livres courant, à être payée aux Syndics de l'Ecole de Saint Jacques à Montréal, comme un don à l'Ecole sous leur direction ; plus une somme n'excédant pas cent onze livres deux schelings deux deniers courant, à être payée au Comité de régie de l'Ecole Nationale à Québec, pour aider à soutenir la dite Ecole ; plus une somme de cent onze livres deux schelings deux deniers courant, pour payer le salaire du Maître de l'Ecole Nationale à Montréal ; plus une somme de cent livres courant, au Comité de l'Ecole Gratuite Presbytérienne Américaine à Montréal, pour aider à soutenir la dite Ecole ; plus une somme de quarante-cinq livres courant, pour payer le salaire de l'Instituteur de l'Ecole sous la direction de l'Institution Royale aux Trois-Rivières ; plus une somme n'excédant pas deux cents livres courant, à être payée au Révérend Messire Prince, du Collège de Saint Hyacinthe, comme une aide pour le mettre en état de soutenir la dite Institution ; plus une somme n'excédant pas deux cents livres courant, à être payée au Révérend Messire Mignault, fondateur du Collège de Chambly, comme une aide pour le mettre en état de soutenir la dite Institution ; plus une somme n'excédant pas deux cents livres courant, à

enable him to maintain the said Institution; and a further sum not exceeding two hundred pounds currency, to be paid to the Rev. Messire Mignault, founder of the College at Chambly, as an aid towards enabling him to maintain the said Institution; and a further sum not exceeding two hundred pounds currency, to be paid to the Rev. Messire Mailloux, of the College of St. Anne de la Pocatière, as an aid to enable him to maintain the said Institution; and a further sum not exceeding one hundred pounds currency, to be paid to the Trustees of the Academy of Charlestown, as an aid towards the maintenance of the said Academy; and a further sum not exceeding one hundred pounds currency, to the Trustees of the Stanstead Seminary, as an aid towards maintaining the said establishment; and a further sum not exceeding one hundred pounds currency, to be paid to the Society of Education at Berthier, as an aid towards maintaining their School; and a further sum not exceeding one hundred pounds, to be paid to the Rev. Messire Labelle, of the College of L'Assomption, as an aid towards maintaining the said Establishment.

Detailed accounts to be rendered.

II. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that every person to whom shall be entrusted the expenditure of any portion of the moneys hereby appropriated, shall make up detailed accounts of such expenditure, shewing the sums advanced to the accountant, the sum actually expended, the balance if any remaining in his hands, and the amount of the moneys hereby appropriated to the purpose for which such advance shall have been made, remaining unexpended in the hands of the Receiver General; and that every such account shall be supported by vouchers therein distinctly referred to by numbers corresponding to the numbering of the items in such account, and shall be made up to, and closed on the tenth day of April, and tenth day of October, in each year, in which such expenditure shall be made, and shall be attested before a Justice of the Court of King's Bench, or a Justice of the Peace, and shall be transmitted to the officer whose duty it shall be to receive such account, within fifteen days next after the expiration of the said periods respectively.

Due application of moneys to be accounted for &c.

II. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that the due application of the moneys appropriated by this Act, shall be accounted for to Her Majesty, her heirs and successors, through the Lords Commissioners of Her Majesty's Treasury for the time being, in such manner and form as Her Majesty, her heirs and successors shall direct.

J. COLBORNE.

Ordained and Enacted by the authority aforesaid, and Passed in Special Council, under the Great Seal of the Province, at the Government House

à être payée au Révérend Messire Mailloux, du Collège de Sainte-Anne de la Pocatière, comme une aide pour le mettre en état de soutenir la dite Institution; plus une somme n'excédant pas cent livres courant, à être payée aux Syndics de l'Académie de Charlestown, pour aider à soutenir la dite Académie; plus une somme n'excédant pas cent livres courant, aux Syndics du Séminaire de Stanstead, pour aider à soutenir le dit établissement; plus une somme n'excédant pas cent livres courant, à être payée à la Société d'Education de Berthier, pour aider à soutenir son Ecole; plus une somme n'excédant pas cent livres, à être payée au Révérend Messire Labelle, du Collège de l'Assomption, pour aider à soutenir le dit établissement.

II. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que chaque personne qui sera chargée de l'emploi de quelque partie des deniers affectés par les présentes, fera un compte détaillé de tel emploi, faisant ressortir la somme avancée au comptable, la somme alors dépensée, la balance (si aucune il y a) restant entre ses mains, et le montant des deniers affectés par ces présentes à l'objet pour lequel telle avance aura été faite, restant non dépensé entre les mains du Receveur-Général; et que tout tel compte sera appuyé de pièces justificatives, auxquelles on renverra d'une manière claire, par des numéros correspondants à ceux des articles de tel compte, lequel sera clos le dixième jour d'Avril et le dixième jour d'Octobre de chaque année pendant laquelle telle dépense sera ainsi faite, et sera attesté devant un Juge de Paix, et sera transmis à l'Officier à qui il appartiendra de recevoir tel compte, dans les quinze jours qui suivront l'expiration des dites périodes respectivement.

Il sera rendu
des comptes
détaillés.

III. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, qu'il sera rendu compte à Sa Majesté, ses héritiers et successeurs, par la voie des Lords Commissaires de la Trésorerie de Sa Majesté pour le temps d'alors, en telles manière et forme que Sa Majesté, ses héritiers et successeurs l'ordonneront, de l'emploi légal des deniers affectés par le présent Acte.

Il sera rendu
compte de
l'emploi légal
de l'argent, &c.

J. COLBORNE.

Ainsi Ordonné et Statué par l'autorité susdite, et passé en Conseil Spécial, sous le Grand Sceau de la Province, à l'Hôtel du Gouvernement, dans

la

House, in the City of Montreal, the fourth day of May, in the first year of the Reign of Our Sovereign Lady Victoria, by the Grace of God, of Great Britain and Ireland, Queen, Defender of the Faith, and so forth, in the year of our Lord, one thousand eight hundred and thirty-eight.

By His Excellency's Command,

W. B. LINDSAY,

Clerk Special Council.

C A P XVII.

An Ordinance to appropriate certain sums of money therein-mentioned to the support of certain Charitable Institutions, and for other purposes.

Preamble.

WHEREAS it is expedient to appropriate certain sums of money for the purposes and towards the support of the Establishments hereinafter mentioned:—Be it therefore Ordained and Enacted, by the Administrator of the Government of this Province, authorized to execute the Commission of the Governor thereof, by and with the advice and consent of the Special Council for the affairs of the said Province, constituted and assembled by virtue of and under the authority of an Act of the Parliament of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, passed in the First Year of the Reign of Her present Majesty, intituled, "*An Act to make temporary provision for the Government of Lower Canada*;"—And it is hereby Ordained and Enacted, by the authority of the same, that it shall be lawful for the Governor, Lieutenant Governor, or person administering the Government, to advance and pay from time to time, during the present year, by warrant under his hand, out of any unappropriated moneys in the hands of the Receiver General, the following sums for the several purposes hereinafter specified, that is to say:—A sum not exceeding six hundred and fifty-eight pounds six shillings and eight pence currency, towards defraying the expense of supporting the Insane persons in the cells of the General Hospital at Quebec, from the eleventh day of October, one thousand eight hundred and thirty-six, to the tenth day of October, one thousand eight hundred and thirty-seven, inclusive. A sum not exceeding five hundred and eleven pounds currency, towards defraying the expense of supporting the Sick and Infirm Boarders of the General Hospital of Quebec, from the eleventh day of October, one thousand eight hundred and thirty-six, to the tenth day of October,

Certain sums of money granted for the purposes of this Ordinance.

The sums.

one.

la Cité de Montréal, le quatrième jour de Mai, dans la première année du règne de Notre Souveraine Dame Victoria, par la grâce de Dieu, Reine de la Grande-Bretagne et d'Irlande, Protectrice de la Foi, &c., et l'an de Notre-Seigneur mil huit cent trente-huit.

Par Ordre de Son Excellence,

WM. B. LINDSAY,

Greffier du Conseil Spécial.

C A P. XVII.

Ordonnance pour affecter certaines sommes d'argent y mentionnées au soutien de certaines Institutions de charité, et pour d'autres objets.

VU qu'il est expédient d'affecter certaines sommes d'argent aux objets et au soutien des Etablissements ci-après mentionnés : Qu'il soit en conséquence Ordonné et Statué par Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement de cette Province, autorisé à exécuter la Commission du Gouverneur d'icelle, par et de l'avis et consentement du Conseil Spécial pour les affaires de la dite Province, constitué et assemblé en vertu et sous l'autorité d'un Acte du Parlement du Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande, passé dans la première année du règne de Sa présente Majesté, intitulé, "*Acte pour établir des dispositions temporaires pour le Gouvernement du Bas-Canada;*" Et il est par les présentes Ordonné et Statué, par l'autorité d'iceux, qu'il sera loisible au Gouverneur, Lieutenant-Gouverneur ou à la personne administrant le Gouvernement, d'avancer et payer de temps à autre, pendant la présente année, par warrant sous son seing, sur les deniers non affectés à d'autres objets, entre les mains du Receveur-Général, les sommes suivantes pour les divers objets ci-après spécifiés, c'est à savoir : Une somme n'excédant pas six cent cinquante-huit livres six schelings huit deniers courant, pour couvrir la dépense de soutenir les Aliénés renfermés dans les loges de l'Hôpital-Général à Québec, depuis le onzième jour d'Octobre mil huit cent trente-six, jusqu'au dixième jour d'Octobre mil huit cent trente-sept, inclusivement. Une somme n'excédant pas cinq cent onze livres courant pour couvrir la dépense de soutenir les Pensionnaires malades et infirmes de l'Hôpital-Général de Québec, depuis le onzième jour d'Octobre mil huit cent trente-six, jusqu'au dixième jour d'Octobre mil huit cent trente-sept, inclusivement. Une somme n'excédant pas cent

Préambule.

Certaines sommes d'argent accordées pour les fins de cette Ordonnance.

one thousand eight hundred and thirty-seven, inclusive. A sum not exceeding one hundred pounds currency, towards the expense of furnishing the Clothing required for the Sick and Infirm persons in the General Hospital at Quebec, from the eleventh day of October, one thousand eight hundred and thirty-six, to the tenth day of October, one thousand eight hundred and thirty-seven, inclusive. A sum not exceeding five hundred and eighty pounds currency, towards defraying the expense of supporting the Foundlings in the Hôtel Dieu of Quebec, from the eleventh day of October, one thousand eight hundred and thirty-six, to the tenth day of October, one thousand eight hundred and thirty-seven, inclusive. A sum not exceeding fifteen pounds currency, towards defraying the expense of furnishing the necessary Clothing for the Foundlings in the Hôtel Dieu of Quebec, from the eleventh day of October, one thousand eight hundred and thirty-six, to the tenth day of October, one thousand eight hundred and thirty-seven, inclusive. A sum not exceeding two hundred pounds currency, towards defraying the expense of maintaining the Indigent Sick persons in the Hospital of the Hôtel Dieu at Quebec, from the eleventh day of October, one thousand eight hundred and thirty-six, to the tenth day of October, one thousand eight hundred and thirty-seven, inclusive. A sum not exceeding six hundred pounds currency, towards defraying the expense of supporting Foundlings in the General Hospital of the Grey Nuns at Montreal, from the eleventh day of October, one thousand eight hundred and thirty-six, to the tenth day of October, one thousand eight hundred and thirty-seven, inclusive. A sum not exceeding two hundred and twenty pounds currency, towards defraying the expense of supporting the Insane persons in the cells of the General Hospital of the Grey Nuns at Montreal, from the eleventh day of October, one thousand eight hundred and thirty-six, to the tenth day of October, one thousand eight hundred and thirty-seven, inclusive. A sum not exceeding eight hundred and fifty pounds currency, towards defraying the current expenses of the Corporation of the General Hospital at Montreal, from the eleventh day of October, one thousand eight hundred and thirty-six, to the tenth day of October, one thousand eight hundred and thirty-seven, inclusive. A sum not exceeding four hundred pounds currency, towards defraying the expense of supporting the Indigent Sick persons in the Convent of the Ursuline Nuns at Three Rivers, and of supporting the Insane persons and Foundlings under the charge of the Commissioners for the said District, from the eleventh day of October, one thousand eight hundred and thirty-six, to the tenth day of October, one thousand eight hundred and thirty-seven, inclusive. A sum not exceeding the sum of one hundred pounds currency, as an aid to the Lady Managers of the Orphan Asylum established at Quebec. A sum not exceeding seventy-five pounds currency, as an aid to the Lady Managers of the Orphan Asylum in the Saint Roch Suburb of Quebec. A sum not exceeding one hundred pounds currency, as an aid to the Lady's Charitable Society at Montreal, towards supporting the Orphans under their

850 Montreal

cent livres courant, pour la dépense de fournir les vêtements nécessaires pour les Malades et les Infirmes à l'Hôpital-Général de Québec, depuis le onzième jour d'Octobre mil huit cent trente-six, jusqu'au dixième jour d'Octobre mil huit cent trente-sept, inclusivement. Une somme n'excédant pas cinq cent quatre-vingts livres courant, pour couvrir la dépense de soutenir les Enfants-trouvés à l'Hôtel-Dieu de Québec, depuis le onzième jour d'Octobre mil huit cent trente-six jusqu'au dixième jour d'Octobre mil huit cent trente-sept, inclusivement. Une somme n'excédant pas quinze livres courant, pour couvrir la dépense de fournir les vêtements nécessaires pour les Enfants-trouvés à l'Hôtel-Dieu de Québec, depuis le onzième jour d'Octobre mil huit cent trente-six, jusqu'au dixième jour d'Octobre mil huit cent trente-sept, inclusivement. Une somme n'excédant pas deux cents livres courant, pour couvrir la dépense de soutenir les Pauvres malades à l'Hôpital de l'Hôtel-Dieu à Québec, depuis le onzième jour d'Octobre mil huit cent trente-six, jusqu'au dixième jour d'Octobre mil huit cent trente-sept, inclusivement. Une somme n'excédant pas six cents livres courant, pour couvrir la dépense de soutenir les Enfants-trouvés à l'Hôpital-Général des Sœurs-Grises à Montréal, depuis le onzième jour d'Octobre mil huit cent trente-six, jusqu'au dixième jour d'Octobre mil huit cent trente-sept, inclusivement. Une somme n'excédant pas deux cent vingt livres courant, pour couvrir la dépense de soutenir les Aliénés renfermés dans les loges de l'Hôpital-Général des Sœurs-Grises à Montréal, depuis le onzième jour d'Octobre mil huit cent trente-six, jusqu'au dixième jour d'Octobre mil huit cent trente-sept, inclusivement. Une somme n'excédant pas huit cent cinquante livres courant, pour couvrir les dépenses courantes de la Corporation de l'Hôpital-Général à Montréal, depuis le onzième jour d'Octobre mil huit cent trente-six, jusqu'au dixième jour d'Octobre mil huit cent trente-sept, inclusivement. Une somme n'excédant pas quatre cents livres courant, pour couvrir la dépense de soutenir les Pauvres malades au Couvent des Religieuses Ursulines aux Trois-Rivières, et de soutenir les Aliénés et les Enfants-trouvés aux soins des Commissaires pour le dit district, depuis le onzième jour d'Octobre mil huit cent trente-six, jusqu'au dixième jour d'Octobre mil huit cent trente-sept, inclusivement. Une somme n'excédant pas cent livres courant, comme une aide aux Dames Directrices de l'Asyle des Orphelins établi à Québec. Une somme n'excédant pas soixante et quinze livres courant, comme une aide aux Dames Directrices de l'Asyle des Orphelins au faubourg Saint Roch de Québec. Une somme n'excédant pas cent livres courant, comme une aide à la Société Charitable des Dames à Montréal, pour soutenir les Orphelins à leurs soins. Une somme n'excédant pas cent livres courant, comme une aide à la Société Bienveillante des Dames à Montréal, pour soutenir les Veuves et les Orphelins sous leur protection. Et, enfin, une somme n'excédant pas cent livres courant, comme une aide à l'Asyle des Orphelins à Montréal.

their care. A sum not exceeding one hundred pounds currency, as an aid to the Lady's Benevolent Society at Montreal, towards supporting the Widows and Orphans under their protection; and, lastly, a sum not exceeding one hundred pounds currency, as an aid for the Orphan Asylum at Montreal.

Sums may be advanced to Commissioners.

II. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that the said several sums may be advanced to the Commissioners under whose superintendence the said Institutions may respectively be at the time of the passing of this Ordinance; Provided always, that it shall be lawful for the Governor, Lieutenant Governor, or person administering the Government, to remove the said Commissioners, or any of them, and appoint others in their stead, if he shall deem it expedient so to do.

Powers of Commissioners.

III. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that the said Commissioners, and their successors in office, shall be and are hereby constituted legal Guardians (Tuteurs) of the Foundlings in the Institution with reference to which they shall have been respectively appointed, and shall have the same powers as they would have, if appointed to be such Guardians in the ordinary course of Law.

Detailed accounts to be rendered.

IV. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that every person to whom shall be entrusted the expenditure of any portion of the moneys hereby appropriated, shall make up detailed accounts of such expenditure, showing the sum advanced to the accountant, the sum actually expended, the balance if any remaining in his hands, and the amount of the moneys hereby appropriated to the purpose for which such advance shall have been, remaining unexpended in the hands of the Receiver General; and that every such account shall be supported by Vouchers therein distinctly referred to by numbers corresponding to the numbering of the items in such account, and shall be made up to and closed on the tenth day of October, and the tenth day of April in each year, during which such expenditure shall be made, and shall be attested before a Justice of the Court of King's Bench, or a Justice of the Peace, and shall be transmitted to the officer whose duty it shall be to receive such account, within fifteen days next after the expiration of the said periods respectively.

Due application of the moneys to be accounted for &c.

V. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that the due application of the moneys appropriated by this Act shall be accounted for to Her Majesty, her heirs and successors, through the Lords Commissioners of Her Majesty's Treasury for the time being, in such manner and form as Her Majesty, her heirs and successors shall direct.

J. COLBORNE.

II. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que les dites sommes diverses pourront être avancées aux Commissaires sous la surintendance desquels les dites Institutions peuvent respectivement se trouver lors de la passation de cette Ordonnance. Pourvu toujours qu'il sera loisible au Gouverneur, Lieutenant-Gouverneur ou à la personne administrant le Gouvernement, de destituer les dits Commissaires, ou aucun d'eux, et d'en nommer d'autres, s'il le juge à propos.

Les dites sommes pourront être avancées aux Commissaires actuels.

III. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que les dits Commissaires, et leurs successeurs en office, seront et ils sont par les présentes constitués les Tuteurs légaux des Enfants trouvés dans les Institutions pour lesquelles ils auront été respectivement nommés, et auront les mêmes pouvoirs qu'ils auraient s'ils leur étaient nommés tuteurs en justice.

Pouvoirs des Commissaires.

IV. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que chaque personne qui sera chargée de l'emploi de quelque partie des deniers affectés par les présentes, fera un compte détaillé de tel emploi, faisant ressortir la somme avancée au comptable, la somme actuellement dépensée, la balance, si aucune il y a, qui reste entre ses mains, et le montant qui reste non dépensé, entre les mains du Receveur-Général, des deniers affectés par les présentes à l'objet pour lequel telle avance aura été faite ; et que tout tel compte sera appuyé de pièces justificatives auxquelles on renverra d'une manière claire par des numéros correspondants à ceux des articles de tel compte, lequel sera clos le dixième jour d'Octobre et le dixième jour d'Avril de chaque année pendant laquelle telle dépense sera faite, et sera attesté devant un Juge de la Cour du Banc du Roi, ou devant un Juge de Paix, et sera transmis à l'Officier à qui il appartiendra de recevoir tel compte, dans les quinze jours qui suivront l'expiration des dites périodes respectivement.

Comptes détaillés.

V. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, qu'il sera rendu compte à Sa Majesté, ses Héritiers et Successeurs, par la voie des Lords Commissaires de la Trésorerie de Sa Majesté alors en charge, en telle manière et forme qu'à Sa Majesté, ses Héritiers et Successeurs il plaira l'ordonner, de l'emploi légal des deniers affectés par cet Acte.

Il sera rendu compte de l'emploi légal de l'argent, &c.

J. COLBORNE.

Ainsi

Ordained and Enacted by the authority aforesaid, and passed in Special Council, under the Great Seal of the Province, at the Government House, in the City of Montreal, the fourth day of May, in the first year of the Reign of our Sovereign Lady Victoria, by the Grace of God, of Great Britain and Ireland, Queen, Defender of the Faith, and so forth, in the year of Our Lord, one thousand eight hundred and thirty-eight.

By His Excellency's Command,

WM. B. LINDSAY,

Clerk Special Council.

C A P. XVIII.

An Ordinance to appropriate certain sums of money therein mentioned, for the encouragement of Agriculture.

Preamble.

WHEREAS it is expedient to appropriate certain sums of money, for the encouragement of Agriculture :—Be it therefore Ordained and Enacted by the Administrator of the Government of this Province, authorized to execute the Commission of the Governor thereof, by and with the advice and consent of the Special Council for the affairs of the said Province, constituted and assembled by virtue of and under the authority of an Act of the Parliament of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, passed in the first year of the Reign of Her present Majesty, intituled, “ *An Act to make temporary provision for the Government of Lower Canada,*”;—And it is hereby ordained and enacted by the authority of the same, that it shall be lawful for the Governor, Lieutenant Governor or person administering the Government, to advance and pay by warrant or warrants under his hand, and out of any unappropriated monies in the hands of the Receiver General, for the encouragement of Agricultural improvement during the present year one thousand eight hundred and thirty-eight, a sum not exceeding two hundred pounds currency, to the Agricultural Society for the District of Quebec; a further sum not exceeding the sum of four hundred pounds currency, to the Agricultural Society for the District of Montreal; and a further sum not exceeding seventy five pounds currency, to the Agricultural Society for the District of Three Rivers;

Ainsi Ordonné et Statué par l'autorité susdite, et passé en Conseil Spécial, sous le Grand Sceau de la Province, à l'Hôtel du Gouvernement, dans la Cité de Montréal, le quatrième jour de Mai, dans la première année du Règne de Notre Souveraine Dame Victoria, par la Grâce de Dieu, Reine de la Grande-Bretagne et d'Irlande, Protectrice de la Foi, &c., et l'an de Notre-Seigneur mil huit cent trente-huit.

Par Ordre de Son Excellence,

WM. B. LINDSAY,

Greffier du Conseil Spécial.

C A P. XVIII.

Ordonnance qui affecte certaines sommes d'argent y mentionnées à l'encouragement de l'Agriculture.

ATTENDU qu'il est expédient d'affecter certaines sommes d'argent à l'encouragement de l'Agriculture : Qu'il soit en conséquence Ordonné et Statué par Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement de cette Province, autorisé à exécuter la commission du Gouverneur d'icelle, par et de l'avis et consentement du Conseil Spécial pour les affaires de la dite Province, constitué et assemblé en vertu et sous l'autorité d'un Acte du Parlement du Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande, passé dans la première année du Règne de Sa présente Majesté, intitulé, "*Acte pour établir des dispositions temporaires pour le Gouvernement du Bas-Canada* ;" Et il est par les présentes Ordonné et Statué, par l'autorité d'iceux, qu'il sera loisible au Gouverneur, Lieutenant-Gouverneur ou à la personne administrant le Gouvernement, d'avancer et payer par Warrant sous son seing, et sur tous deniers, non affectés à d'autres objets, entre les mains du Receveur-Général, pour l'encouragement des améliorations agricoles pendant la présente année mil huit cent trente-huit, une somme n'excédant pas deux cents livres courant, à la Société d'Agriculture du district de Québec ; plus une somme n'excédant pas quatre cents livres courant, à la Société d'Agriculture du district de Montréal ; plus une somme n'excédant pas soixante et quinze livres courant, à la Société d'Agriculture

Preamble.

Rivers ; and a further sum not exceeding the sum of seventy five pounds currency, to the Agricultural Society for the District of Saint Francis.

Provisions of Act 1, W. 4, cap. 29, to apply to appropriations of this Ordinance.

II. And be it further Ordained and enacted by the authority aforesaid, that all the provisions and enactments of a certain Act, passed in the first year of the Reign of his late Majesty King William the Fourth, intituled, " An Act to appropriate a certain sum of money therein-mentioned for the encouragement of Agriculture," relating to the manner, conditions, and regulations, in and under which the moneys thereby appropriated are directed to be applied and expended, shall be and are hereby extended, and shall apply to the appropriations of this Ordinance.

Detailed accounts to be rendered.

III. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that every person to whom shall be entrusted the expenditure of any portion of the moneys hereby appropriated, shall make up detailed accounts of such expenditure, shewing the sums advanced to the accountant, the sum actually expended, the balance if any remaining in his hands, and the amount of the moneys hereby appropriated to the purposes for which such advance shall have been made, remaining unexpended in the hands of the Receiver General ; and that every such account shall be supported by vouchers therein distinctly referred to by numbers corresponding to the numbering of the items in such account ; and shall be made up to and closed on the tenth day of October and the tenth day of April in each year, during which such expenditure shall be made, and shall be attested before a Justice of the Court of King's Bench, or a Justice of the Peace, and shall be transmitted to the officer whose duty it shall be to receive such account, within fifteen days next after the expiration of the said periods respectively.

Due application of moneys to be accounted for &c.

IV. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that the due application of the moneys appropriated by this Act shall be accounted for to Her Majesty, her heirs and successors, through the Lords Commissioners of Her Majesty's Treasury for the time being, in such manner and form as Her Majesty, her heirs and successors shall direct.

J. COLBORNE.

Ordained and Enacted by the authority aforesaid, and Passed in Special Council, under the Great Seal of the Province, at the Government House, in the City of Montreal, the fourth day of May, in the First Year of the Reign of Our Sovereign Lady Victoria, by the Grace of God, of Great Britain and Ireland, Queen, Defender of the Faith, and

ture du district des Trois-Rivières; plus une somme n'excédant pas soixante et quinze livres courant, à la Société d'Agriculture du district de Saint François.

II. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que toutes les dispositions d'un certain Acte passé dans la première année du règne de feu Sa Majesté le Roi Guillaume Quatre, intitulé, "Acte pour affecter certaines sommes d'argent y mentionnées à l'encouragement de l'Agriculture," ayant rapport à la manière dont et aux conditions et réglemens sous lesquels devaient être employés et dépensés les deniers affectés par le dit Acte, seront et elles sont par les présentes étendues, et s'appliqueront aux allocations faites par cette Ordonnance.

Les dispositions de l'acte I. Guill. IV. c. 29, s'appliqueront aux allocations faites par cette Ordonnance.

III. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que chaque personne à qui sera confié l'emploi d'aucune partie des deniers affectés par cette Ordonnance, fera un compte détaillé de tel emploi, faisant ressortir les sommes avancées au comptable, la somme actuellement dépensée, la balance (si aucune il y a) qui reste entre ses mains, et le montant qui reste non dépensé entre les mains du Receveur-Général, des deniers affectés par cette Ordonnance aux objets pour lesquels telle avance aura été faite; et que tout tel compte sera appuyé de pièces justificatives auxquelles on renverra d'une manière claire et distincte, par des numéros correspondants à ceux des articles de tel compte, lequel sera clos le dixième jour d'Octobre et le dixième jour d'Avril de chaque année pendant laquelle se fera telle dépense, et sera attesté devant un Juge de la Cour du Banc du Roi, ou devant un Juge de Paix, et sera transmis à l'Officier auquel il appartiendra de recevoir tel compte, dans les quinze jours après l'expiration des dites périodes respectivement.

Comptes détaillés.

IV. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, qu'il sera rendu compte à Sa Majesté, ses Héritiers et Successeurs, par la voie des Lords Commissaires de la Trésorerie de Sa Majesté alors en charge, en telles manière et forme qu'à Sa Majesté, ses Héritiers et Successeurs il plaira l'ordonner, de l'emploi légal des deniers affectés par cet Acte.

Il sera rendu compte de l'emploi légal de l'argent, &c.

J. COLBORNE.

Ainsi Ordonné et Statué par l'autorité susdite, et passé en Conseil Spécial, sous le Grand Sceau de la Province, à l'Hôtel du Gouvernement, dans la Cité de Montréal, le quatrième jour de Mai, dans la première année du règne de Notre Souveraine Dame Victoria, par la grâce de Dieu

and so forth, in the Year of our Lord, One Thousand Eight Hundred and Thirty-eight.

By His Excellency's Command,

WM. B. LINDSAY,

Clerk Special Council.

C A P. XIX.

An Ordinance to provide for the more speedy attainder of persons indicted for High Treason, who have fled from the Province, or remain concealed therein, to escape from Justice.

Preamble.

WHEREAS a wicked and unnatural Rebellion against Her Majesty hath been raised and carried on within this Province, and whereas divers persons who were concerned in such Rebellion have fled from this Province or remain concealed therein, in order to escape from Justice; and whereas it is expedient and necessary to provide for the speedy attainder of such persons, in order to deter others from the like high crimes and offences:—Be it therefore Ordained and Enacted, by the Administrator of the Government of this Province, authorized to execute the Commission of the Governor thereof, by and with the advice and consent of the Special Council for the affairs of the said Province, constituted and assembled by virtue of and under the authority of an Act of the Parliament of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, passed in the first year of the Reign of Her present Majesty, intituled, “*An Act to make temporary provision for the Government of Lower Canada*,”—And it is hereby Ordained and Enacted, that from and after the passing of this Ordinance, in case any Indictment shall be found by a Grand Jury, at and before any Court of competent jurisdiction in this Province, against any person or persons for High Treason, Misprision of High Treason, or Treasonable Practices, and when the Sheriff shall make return to any Warrant or Capias that may issue thereupon, that such persons, or any of them is, or are not to be found in his District, it shall and may be lawful for the Governor of this Province, or the person administering the Government thereof, by and with the advice of the Executive Council, immediately upon the making of such return, to issue a Proclamation to be published not less than six weeks, in the Quebec Gazette, calling upon and requiring the person or persons, against whom any such indictment shall have been found, to surrender

In case of indictment found by a grand jury, against persons not to be found, by the Sheriff, the Governor may by Proclamation in the Quebec Gazette, require their surrender to the Sheriff of the District

Dieu, Reine de la Grande-Bretagne et d'Irlande, Protectrice de la Foi, &c., et l'an de Notre-Seigneur mil huit cent trente-huit.

Par Ordre de Son Excellence,

WM. B. LINDSAY,

Greffier du Conseil Spécial.

C A P. XIX.

Ordonnance qui pourvoit au plus prompt jugement (*attainder*) des personnes accusées de Haute-Trahison, qui se sont enfuies de la Province, ou qui y restent cachées, afin d'échapper à la justice.

ATTENDU qu'une révolte odieuse et dénaturée contre Sa Majesté a eu lieu dans cette Province, et attendu que diverses personnes qui étaient concernées dans la dite révolte se sont enfuies de la Province, ou y restent cachées, afin d'échapper à la justice ; et attendu qu'il est expédient et nécessaire de pourvoir au plus prompt jugement (*attainder*) de telles personnes, afin que d'autres soient détournées de si grands crimes et offenses : Qu'il soit en conséquence Ordonné et Statué par l'Administrateur du Gouvernement de cette Province, autorisé à exécuter la Commission du Gouverneur d'icelle, par et de l'avis et consentement du Conseil Spécial pour les affaires de la dite Province, constitué et assemblé en vertu et sous l'autorité d'un Acte du Parlement du Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande, passé dans la première année du règne de Sa présente Majesté, intitulé, "*Acte pour établir des dispositions temporaires pour le Gouvernement du Bas-Canada*;" Et il est par les présentes Ordonné et Statué, qu'à dater de la passation de cette Ordonnance, au cas qu'aucun acte d'accusation (*indictment*) soit admis par un grand-jury, à ou devant aucune cour de juridiction compétente, contre aucune personne ou personnes, pour haute-trahison, non-révélation de haute-trahison, ou menées séditionnelles (*treasonable practices*), lorsque le rapport du Shérif sur aucun mandat d'amener ou mandat d'arrestation à lui adressé en conséquence, portera que telles personnes, ou aucune d'elles, n'ont pas pu être trouvées dans son district, le Gouverneur de cette Province, ou la personne administrant le Gouvernement d'icelle, pourra,

Préambule.

Lorsque des personnes mises en accusation par un Grand-Jury ne seront pas trouvées par le Shérif, le Gouverneur pourra, par Proclamation dans la Gazette de Québec, les

in which indictment was found, by a day to be named &c.

Persons neglecting to surrender shall stand attainted of the crime expressed in indictment.

surrender himself, or themselves, to the custody of the Sheriff of the District, within which the Court before whom such Indictment or Indictments were found, was held, by a day, to be within the said Proclamation named, such day not less than three Calendar months from the first publication of such Proclamation in the Gazette; and if such person or persons shall not, by the day in such Proclamation named, surrender themselves to the custody aforesaid, and submit to justice, then, and in such case, they, and every of them, after the day in such proclamation named, shall stand and be adjudged, attainted of the crime expressed and set forth in such Indictment or Indictments, and shall suffer and forfeit, as a person attainted of such crime ought to suffer and forfeit, by, and according to the laws of this Province.

II. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that the Justices of all and every Court of Oyer and Terminer at which any such Indictment shall be found as aforesaid, shall, upon the return of the Sheriff, that the person or persons named in such Indictment is, or are not to be found within the District of such Sheriff, certify the said Indictment and the proceedings thereon, into the Court of King's Bench for the District in which such Court of Oyer and Terminer shall be held, or shall have been holden; and it shall be the duty of every such Sheriff, at the expiration of the term limited in such Proclamation, to make a return to the Court of King's Bench for the District of which he is Sheriff, of the names of all and every such person or persons, who being named in any such Proclamation as aforesaid, shall not have surrendered themselves to the custody of the said Sheriff, pursuant to the exigency of such Proclamation; and such Court of King's Bench shall during the term, in or before which such last mentioned return shall be made, direct judgement of attainder against all and every such person or persons to be entered on record.

Proviso.

Persons assigning satisfactory reasons for not appearing.

III. Provided always, and be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that if any person against whom any such judgement or attainder shall have been entered, shall within three Calendar months next after the day of entry of such judgement, surrender himself to the custody of the Sheriff of the District in which such judgement of the Court of King's Bench had been entered up, and by the oath of two credible witnesses, shall establish, to the satisfaction of the Court of King's Bench, that such person was actually, and *bona fide* prevented from surrendering himself pursuant to the exigency of such Proclamation, by reason of absence beyond seas, sickness, or other inevitable necessity, then and in such case, it shall and

pourra, de l'avis du Conseil Exécutif, immédiatement après que tel rapport aura été fait, émettre une Proclamation qui sera publiée pendant au moins six semaines dans la *Gazette de Québec*, sommant et requérant la personne ou les personnes contre qui l'acte ou des actes d'accusation auront été admis, de se livrer et constituer prisonnières entre les mains du Shérif du district où s'est tenue la Cour devant laquelle ils auront été admis, dans un délai qui sera fixé dans la dite Proclamation, lequel ne sera pas de moins de trois mois de calendrier à compter de la première publication de telle Proclamation dans la *Gazette*; et si telle personne ou personnes ne se livrent et constituent prisonnières comme susdit, et ne se soumettent à la justice dans le délai fixé dans telle Proclamation, alors et en tel cas elles et chacune d'elles seront, après le délai fixé dans telle Proclamation, jugées atteintes et convaincues du crime énoncé dans tel acte ou tels actes d'accusation, et souffriront et perdront ce qu'une personne atteinte et convaincue d'un tel crime devrait souffrir et perdre suivant les lois de cette Province.

sommer de se constituer prisonnières, dans un délai fixé, entre les mains du Shérif du district où elles auront été mises en accusation.

Les personnes qui ne se rendront passeront jugées atteintes et convaincues du crime énoncé dans l'Acte d'accusation.

II. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que les juges de toute et chacune cour d'*Oyer et Terminer*, à laquelle aura été admis aucun acte d'accusation comme susdit, sur le rapport du Shérif portant que la personne ou les personnes y nommées n'ont pas pu être trouvées dans le district de tel Shérif, certifieront et transmettront le dit acte d'accusation, et les procédures sur icelui, à la Cour du Banc du Roi pour le district où se sera tenue telle cour d'*Oyer et Terminer*; et tout tel Shérif sera tenu, à l'expiration du délai fixé dans telle Proclamation, de faire à la Cour du Banc du Roi pour le district dont il sera Shérif, un rapport des noms de toutes et chacune les personnes qui étant nommées dans aucune Proclamation telle que susdit, ne se seront pas constituées prisonnières entre les mains du dit Shérif, comme elles en étaient sommées par telle Proclamation; et la dite Cour du Banc du Roi, pendant la session dans ou avant laquelle aura été fait un rapport tel que celui mentionné en dernier lieu, fera enregistrer un jugement de condamnation (*attainder*) contre toute et chaque telle personne.

III. Pourvu toujours, et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que si aucune personne contre qui aura été enregistré un tel jugement, se livre et constitue prisonnière, sous trois mois de calendrier à compter du jour de l'enregistrement d'icelui, entre les mains du Shérif du district où tel jugement de la Cour du Banc du Roi aura été enregistré, et prouve, par le serment de deux personnes dignes de foi, à la satisfaction de la Cour du Banc du Roi, qu'icelle personne a été actuellement, et de bonne foi, empêchée de se constituer prisonnière comme elle en était sommée par telle Proclamation, à raison d'absence au-delà des mers, de maladie

Proviso.

Personnes qui assigneront des raisons satisfaisantes pour ne s'être pas constituées prisonnières.

and may be lawful for the Court of King's Bench of such District in which such judgement has been entered up, to reverse the said judgement of attainder, and to transmit the Indictment or Indictments to any Court of Oyer and Terminer, to be held in and for the District wherein such Indictment or Indictments was or were found, and such person so surrendering shall be tried for the offence charged in such Indictment, in like manner as if no such judgement of attainder had been entered.

J. COLBORNE.

Ordained and Enacted by the authority aforesaid, and passed in Special Council, under the Great Seal of the Province, at the Government House, in the City of Montreal, the fourth day of May, in the first year of the Reign of our Sovereign Lady Victoria, by the Grace of God, of Great Britain and Ireland, Queen, Defender of the Faith, and so forth, in the Year of our Lord One Thousand Eight Hundred and Thirty-eight.

By His Excellency's Command,

WM. B. LINDSAY,

Clerk Special Council.

Made permanent by 3 Vict. C. 16

C A P. XX.

An Ordinance for preventing mischiefs arising from the printing and publishing Newspapers, Pamphlets and Papers of like nature, by persons not known, and for other purposes.

Preamble.

WHEREAS it is expedient that regulations should be provided touching publications of the nature hereinafter mentioned:—Be it therefore Ordained and Enacted, by the Administrator of the Government of Lower Canada, authorized to execute the Commission of the Governor thereof, by and with the advice and consent of the Special Council for the affairs of the said Province, constituted

maladie, ou de quelque autre nécessité inévitable; alors et en tel cas la Cour du Banc du Roi pour le district où tel jugement aura été enregistré, pourra annuler et annullera le dit jugement de condamnation, et transmettra l'acte ou les actes d'accusation à aucune Cour d'*Oyer et Terminer* qui devra se tenir dans et pour le district dans lequel le dit acte ou les dits actes d'accusation ont été admis, et il sera procédé contre la personne qui se sera ainsi constituée prisonnière, pour le crime énoncé dans tel acte d'accusation, comme si tel jugement de condamnation n'avait pas été enregistré.

J. COLBORNE.

Ainsi Ordonné et Statué par l'autorité susdite, et passé en Conseil Spécial, sous le Grand Sceau de la Province, à l'Hôtel du Gouvernement, dans la Cité de Montréal, le quatrième jour de Mai, dans la première année du Règne de Notre Souveraine Dame Victoria, par la Grâce de Dieu, Reine de la Grande-Bretagne et d'Irlande, Protectrice de la Foi, &c., et l'an de Notre-Seigneur mil huit cent trente-huit.

Par Ordre de Son Excellence,

WM. B. LINDSAY,

Greffier du Conseil Spécial.

C A P. XX.

Ordonnance pour prévenir le mal qui pourrait résulter de l'impression et de la publication de Journaux, Pamphlets, et autres Papiers de cette nature, par des personnes inconnues, et pour d'autres fins.

ATTENDU qu'il est à propos qu'il soit établi des réglemens concernant les publications de la nature de celles ci-après désignées : Qu'il soit en conséquence Ordonné et Statué par l'Administrateur du Gouvernement du Bas-Canada, autorisé à exécuter la Commission du Gouverneur de cette Province, par et de l'avis et consentement du Conseil Spécial pour les affaires

Preamble.

res

constituted and assembled by virtue of and under the authority of an Act of the Parliament of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, passed in the First Year of the Reign of Her present Majesty, intituled, "*An Act to make temporary provision for the Government of Lower Canada;*"—And it is hereby Ordained and Enacted, that no person shall, after thirty days from the passing of this Ordinance, print or publish, or cause to be printed or published in this Province, any Newspaper, Pamphlet, or other paper containing public news or intelligence, or serving the purpose of a Newspaper, or for the purpose of posting or general circulation in detached pieces as such Newspaper, until an affidavit or affidavits, or affirmation or affirmations, made and signed as hereinafter mentioned, shall be delivered to the Clerk or Clerks of the Peace for the District in which such Newspaper or Pamphlet, or other paper shall be printed or published, containing the several matters and things hereinafter for that purpose specified and mentioned.

Affidavits to be made by printers and publishers of newspapers, &c.

Affidavit to set forth names and additions of printers, publishers and proprietors, with description of house where printed, and title of publication.

II. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that such affidavit or affidavits, affirmation or affirmations, shall specify and set forth the real and true names, additions, descriptions and places of abode, of all and every person or persons who is or are, or who is or are intended to be, the printer and printers, publisher and publishers of the newspaper, pamphlet, or other paper mentioned in such affidavit or affidavits, affirmation or affirmations, and of all the proprietors of the same, if the number of such proprietors, exclusive of the printer and publisher, does not exceed two; and in case the same shall exceed such number, then of two such proprietors, exclusive of the printer and publisher, and also the amount of the proportioned shares of such proprietors in the property of the newspaper, pamphlet or other paper, and the true description of the house or building wherein such newspaper, pamphlet or other paper is intended to be printed, and likewise the titles of such newspaper, pamphlet or other paper.

Provided number of proprietors does not exceed two, exclusive of printer and publisher.

III. Provided always, and be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that in every case where the number of such proprietors, exclusive of the printer and publisher, does not exceed two, the names of two proprietors, the amount of each of whose proportional shares in the property of such newspaper, pamphlet, or other paper, shall not be less than the proportional share of any other proprietor, exclusive of the printer and publisher, shall be specified and set forth in such affidavit or affidavits, affirmation or affirmations.

Affidavit to be renewed when changes take place.

IV. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that an affidavit or affirmation, affidavits or affirmations of the like import, shall be made, signed and given in like manner, as often as any of the printers, publishers or proprietors,

res d'icelle, constitué et assemblé en vertu et sous l'autorité d'un Acte du Parlement du Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande, passé dans la première année du règne de Sa présente Majesté, intitulé, "Acte pour établir des dispositions temporaires pour le Gouvernement du Bas-Canada;" Et il est par ces présentes Ordonné et Statué que personne, après les trente jours à compter de la passation de cette Ordonnance, n'imprimera ni ne publiera, et ne fera imprimer ni publier dans cette Province, aucun Journal, Pamflet ou autre papier contenant des nouvelles publiques, ou servant aux mêmes fins qu'un Journal, ou aux fins d'être affiché ou répandu en feuilles détachées comme un Journal, jusqu'à ce qu'une déclaration ou des déclarations sous serment, une affirmation ou des affirmations, faites et signées comme il est dit ci-après, et contenant les différentes particularités ci-après spécifiées, aient été préalablement délivrées au Greffier ou aux Greffiers de la Paix pour le district où devra être imprimé ou publié tel Journal, Pamflet ou autre papier.

Déclarations exigées des imprimeurs et des éditeurs de journaux, &c.

II. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que telles déclarations sous serment ou affirmations énonceront et spécifieront les vrais noms, titres, qualités et lieux d'habitation de chaque personne et de toutes les personnes qui est ou sont, doit ou doivent être l'imprimeur ou les imprimeurs, l'éditeur ou les éditeurs du Journal, Pamflet ou autre papier mentionné dans telles déclarations ou affirmations; et de tous les propriétaires d'icelui, si leur nombre, exclusivement de l'imprimeur et de l'éditeur, n'excède pas deux, et en cas qu'il excède ce nombre, alors de deux des dits propriétaires, exclusivement de l'imprimeur et de l'éditeur, comme aussi le montant des parts proportionnelles des dits propriétaires dans la propriété du Journal, Pamflet ou autre papier, ainsi que la vraie désignation de la maison ou bâtiment où devra s'imprimer le dit Journal, Pamflet ou autre papier, avec le titre d'icelui.

La déclaration énoncera les noms et titres des imprimeurs, éditeurs et propriétaires, avec la désignation du bâtiment servant d'imprimerie, et le titre de la publication.

III. Pourvu toujours, et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que dans tous les cas où le nombre de tels propriétaires, outre l'imprimeur et l'éditeur, n'excédera pas deux, les noms de deux propriétaires ayant chacun, dans la propriété de tel Journal, Pamflet ou autre papier, une part proportionnelle qui ne sera pas moindre que celle d'aucun autre propriétaire, exclusivement de l'imprimeur et de l'éditeur, seront énoncés dans telle déclaration ou affirmation.

Proviso dans le cas où il n'y aura pas plus de deux propriétaires, outre l'imprimeur et l'éditeur.

IV. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, qu'une déclaration sous serment ou une affirmation, des déclarations sous serment ou des affirmations, au même effet, seront faites, signées et délivrées de la même manière, toutes les fois qu'aucun des imprimeurs, éditeurs ou propriétaires nommés dans les précédentes

La déclaration sera renouvelée lorsqu'il surviendra des changements.

prietors named in such affidavits or affirmations shall be changed, or shall change their respective places of abode, or their printing house, place or office, and as often as the title of the newspaper, pamphlet or other paper shall be changed.

To be in writing and signed.

V. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that every such affidavit or affirmation shall be in writing, and signed by the person or persons making the same, and shall be taken by any Justice of the Peace for the District in which such newspaper, pamphlet or other paper shall be printed or published.

Where printers and publishers together with proprietors do not exceed four

VI. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that where the persons concerned as printers and publishers of any newspaper, pamphlet or other such paper as aforesaid, together with such number of proprietors as are hereinbefore required to be named in such affidavits or affirmations as aforesaid, shall not altogether exceed the number of four persons, the affidavit or affirmation hereby required, shall be sworn or affirmed and signed by all the said persons who are adult; and when the number of all such persons shall exceed four, the same shall be signed and sworn or affirmed by four such persons, if so many of them are adult, or by so many of them as are adult; but the same shall contain the real and true names, descriptions and places of abode of all and every person or persons, who is and are, or is and are intended to be the printer and printers, publisher and publishers, and of so many of the proprietors as are herein before for that purpose mentioned, of such newspaper, pamphlet or other such paper as aforesaid; and the person and persons so signing and swearing or affirming to the truth of such affidavit or affirmation in the last mentioned case, shall and are hereby required to give notice, within eight days after such affidavit or affirmation shall be so delivered as aforesaid, to each of the persons not signing and swearing or affirming such affidavit or affirmation, but named therein as a proprietor, printer or publisher of such newspaper, pamphlet, or other paper as aforesaid, that he, or they are so named therein; and in case of neglect to give such notice, each and every person who has so signed and sworn or affirmed such affidavit or affirmation shall forfeit and lose the sum of twenty pounds.

When the number exceeds four, names, &c. of all persons concerned to be inserted.

Persons swearing to give notice.

Penalty.

Penalty of £5 on persons publishing without duly making affidavit or affirmation.

VII. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that if any person shall knowingly or wilfully print or publish, or cause to be printed and published, or shall knowingly and wilfully, either as a proprietor thereof or otherwise, sell, vend, or deliver out any newspaper, pamphlet or other such paper as aforesaid,

précédentes déclarations ou affirmations sera changé ou changera de domicile, ou que l'imprimerie ou le bureau du Journal, Pamflet ou autre papier changera de place, ou que le titre en sera changé.

V. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que toute semblable déclaration ou affirmation sera par écrit et signée de la personne ou des personnes qui la feront, et sera prise par aucun Juge de Paix pour le district où devra être imprimé ou publié tel Journal, Pamflet ou autre papier.

Elle sera par écrit et signée.

VI. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que lorsque les personnes concernées comme imprimeurs et éditeurs d'aucun Journal, Pamflet ou autre papier tel que susdit, avec le nombre de propriétaires dont il est ci-dessus requis que les noms soient énoncés dans les déclarations sous serment ou affirmations susdites, ne seront pas ensemble plus de quatre, la déclaration ou l'affirmation requise sera faite et signée par toutes celles des dites personnes qui seront adultes, et lorsqu'ils seront plus de quatre, elle sera faite et signée par quatre d'entr'eux, s'il y en a autant d'adultes, ou par autant d'entr'eux qui le seront ; mais elle contiendra les vrais noms, titres et domiciles de chaque personne et de toutes les personnes qui est ou sont, doit ou doivent être l'imprimeur ou les imprimeurs, l'éditeur ou les éditeurs, et d'autant des propriétaires de tel Journal, Pamflet ou autre papier qu'il est requis par les présentes ; et la personne ou les personnes qui feront et signeront telle déclaration ou affirmation dans le cas mentionné en dernier lieu, notifieront sous huit jours après que telle déclaration ou affirmation aura été délivrée comme susdit, et elles sont requises par les présentes de notifier à chaque personne qui ne signera pas la dite déclaration ou affirmation, mais qui y sera nommée comme propriétaire, imprimeur ou éditeur de tel Journal, Pamflet ou autre papier, qu'elle y est ainsi nommée ; et faute par elles de ce faire, chacune des personnes qui auront fait et signé telle déclaration ou affirmation, perdra et paiera la somme de vingt livres d'amende.

Quand le nombre des imprimeurs et des éditeurs n'excédera pas quatre.

Lorsque le nombre excédera quatre, les noms de tous les intéressés seront insérés.

Ceux qui auront signé la déclaration en avertiront ceux qui ne l'auront pas signée.

Pénalité.

VII. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que si quelque personne que ce soit imprime ou publie, fait imprimer ou publier, sciemment et volontairement, ou vend ou distribue sciemment et volontairement, comme en étant propriétaire ou autrement, aucun Journal, Pamflet ou autre papier tel que susdit

Amende de £5 contre ceux qui publieront sans avoir fait la déclaration ou affirmation.

aforesaid, such affidavit or affirmation containing such matters and things as are required by this Ordinance to be therein contained, not having been duly signed, sworn or affirmed and delivered, and as often as by this Ordinance is required or any other matter or thing required by this Ordinance, to be done or performed according to this Ordinance, not having been done or performed, such person shall forfeit and lose the sum of five pounds.

False names or descriptions of persons, and wilful omission of names in such affidavits subject offenders to penalties for wilful and corrupt perjury.

VIII. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that if any person or persons making such affidavit or affirmation, as in and by this Ordinance is required to be made, shall knowingly and wilfully insert and set forth therein the name or names, addition or additions, place or places of abode of any person as proprietor, publisher or printer of any newspaper, or other such pamphlet or paper as aforesaid, to which such affidavit or affirmation relates, who is not a proprietor, printer or publisher thereof; or shall knowingly or wilfully omit to mention in such affidavit or affirmation the name or names, addition or additions, and place or places of abode of any of the proprietors, printers or publishers thereof, contrary to the true meaning of this Ordinance, or shall knowingly and wilfully in any other manner or respect, set forth in such affidavit or affirmation any matter or thing by this Ordinance required to be set forth, otherwise than according to the truth, or shall knowingly and wilfully omit to set forth therein according to the truth any matter or thing required by this Ordinance to be therein set forth, every person so offending shall be liable to the pains and penalties to which persons are liable for wilful and corrupt perjury.

Clerks of Peace in each District to preserve all such affidavits.

IX. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that all such affidavits and affirmations as aforesaid shall be filed and kept and preserved by the Clerk or Clerks of the Peace for the District in which such newspaper, pamphlet or other paper shall be printed or published, and the same, or copies thereof certified to be true copies as hereinafter is mentioned, shall respectively in all proceedings, civil and criminal, touching any newspaper or other such pamphlet or paper as aforesaid, which shall be mentioned in any such affidavits or affirmations, or touching any publication, matter or thing contained in any such newspaper, pamphlet, or paper as aforesaid, be received and admitted as conclusive evidence of the truth of all such matters set forth in such affidavits or affirmations, as are hereby required to be therein set forth against every person who shall have signed and sworn or affirmed such affidavits or affirmations, and shall also be received and admitted in like manner as sufficient evidence of the truth of all such matters against all and every person who shall not have signed or affirmed the same, but who shall be mentioned therein to be a proprietor, printer and publisher of such newspaper, pamphlet or other paper, unless the contrary shall be satisfactorily proved. Provided always that if any such

Which are to be received as evidence in all proceedings, civil or criminal, against such newspaper, &c.

Proviso.

person

susdit, sans que telle déclaration sous serment ou affirmation, contenant tout ce qui est requis par cette Ordonnance, ait été au préalable dûment faite, signée et délivrée, et toutes et quantes fois qu'il est requis par cette Ordonnance, ou sans qu'il ait été fait tout ce que cette Ordonnance exige qu'il soit fait, telle personne perdra et paiera cinq livres d'amende.

VIII. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que si aucune personne en faisant une déclaration sous serment ou une affirmation comme il est requis dans et par cette Ordonnance, y énonce et insère sciemment et volontairement les nom, titre et domicile d'aucune personne comme propriétaire, éditeur ou imprimeur d'aucun Journal, Pamflet ou autre papier tel que susdit, auquel se rapportera telle déclaration ou affirmation, sans que la dite personne en soit réellement propriétaire, imprimeur ou éditeur, ou omet sciemment et volontairement d'insérer dans telle déclaration ou affirmation les nom, titre et domicile d'aucun des propriétaires, imprimeurs ou éditeurs d'icelui, en contravention à cette Ordonnance, ou en quelque autre manière et à quelque autre égard que ce soit, énonce sciemment et volontairement, dans telle déclaration ou affirmation, autrement que selon la vérité, aucune chose qui d'après cette Ordonnance y doit être énoncée, ou omet sciemment et volontairement d'y énoncer selon la vérité quelque chose qui doit y être énoncée d'après cette Ordonnance, toute personne ainsi contrevenant sera passible des peines et pénalités du parjure volontaire.

Les faux noms ou fausses désignations de personnes, et l'omission volontaire de noms qui devraient être insérés dans la déclaration, entraîneront les peines du parjure volontaire.

IX. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que toutes déclarations sous serment et affirmations telles que susdit, seront déposées au Greffe et gardées et conservées par le Greffier ou les Greffiers de la Paix pour le district où sera imprimé ou publié tel Journal, Pamflet ou autre papier ; et icelles, ou des copies d'icelles, certifiées conformes à l'original, ainsi qu'il est dit ci-après, seront respectivement, dans toutes procédures civiles et criminelles touchant aucun Journal, Pamflet ou autre papier tel que susdit, qui sera mentionné dans telles déclarations ou affirmations, ou touchant toute publication ou chose contenue dans tel Journal, Pamflet ou autre papier, reçues et admises comme preuves concluantes de la vérité de toute chose énoncée dans telles déclarations ou affirmations et qui d'après cette Ordonnance y doit être énoncée, contre toute personne qui aura fait et signé icelles déclarations ou affirmations, et seront pareillement reçues et admises comme preuve suffisante de toute pareille chose contre toute personne qui n'aura pas fait et signé icelles, mais qui y sera nommée comme propriétaire, imprimeur ou éditeur de tel Journal, Pamflet ou papier, à moins que le contraire ne soit prouvé d'une manière satisfaisante. Pourvu toujours que si une personne ou des personnes contre qui

Les Greffiers de la Paix dans chaque district conserveront toutes pareilles déclarations.

Elles seront reçues comme preuves dans toutes procédures civiles ou criminelles, contre tel Journal, &c.

Proviso.

une

person or persons respectively, against whom any such affidavit or affirmation, or any copy thereof, shall be offered in evidence, shall prove that he, she, or they, hath or have signed, sworn or affirmed, and delivered to the Clerk or Clerks of the Peace of the District, previous to the day of the date or publication of the newspaper, pamphlet or other such paper as aforesaid, to which the proceedings civil or criminal shall relate, an affidavit or affirmation that he, she or they hath or have ceased to be the printer or printers, proprietor or proprietors, or publisher or publishers of such newspaper, pamphlet or such paper as aforesaid, such person or persons shall not be deemed, by reason of any former affidavit or affirmation so delivered as aforesaid, to have been the printer or printers or publisher or publishers of such newspaper, pamphlet or other paper after the day on which such last mentioned affidavit or affirmation shall have been delivered to the Clerk or Clerks of the Peace.

Names and additions, &c. of printer and publisher to be printed in every paper.

X. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that in some part of every newspaper, pamphlet, or other such paper as aforesaid, there shall be printed the true and real name and names, addition and additions, and place and places of the abode of the printer and printers, and publisher and publishers of the same, and also a true description of the place where the same is printed; and in case any person or persons shall knowingly and wilfully print or publish, or cause to be printed or published, any such newspaper, pamphlet, or other paper as aforesaid, not containing the particulars as aforesaid and every of them, every such person shall forfeit and lose the sum of twenty pounds, and that proof in the manner hereinafter mentioned, in any proceeding to recover the same, that the person proceeded against is a printer or publisher of a newspaper, pamphlet, or other such paper so printed and published as aforesaid, shall be deemed and taken to be proof, that such party is a person wilfully and knowingly printing or publishing the same, or causing the same to be printed or published, unless he shall satisfactorily prove the contrary thereof.

Penalty.

After affidavit shall have been produced in evidence, no proof of purchase from defendant or servants, or of place of purchase, shall be necessary.

XI. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that it shall not be necessary after any such affidavit or affirmation, or a certified copy thereof, shall have been produced in evidence as aforesaid, against the persons who made and signed such affidavit or affirmation, or are therein named according to this Ordinance, or any of them, and after a newspaper, pamphlet, or other such paper as aforesaid shall be produced in evidence, intituled in the same manner as the newspaper, pamphlet or other paper mentioned in such affidavit or affirmation or copy is intituled, and wherein the name or names of the printer and publisher, or printers and publishers, and the place of printing, shall be the same as the name or names of the printer and publisher, or printers and publishers, and the place of printing mentioned in such affidavit or affirmation, for the plaintiff, informant, or prosecutor, or person

une telle déclaration ou affirmation, ou copie d'icelle, sera offerte en preuve, prouve qu'elle a ou prouvent qu'elles ont fait, signé et délivré au Greffier ou aux Greffiers de la Paix pour le district, avant la date ou le jour de la publication du Journal, Pamflet ou autre papier tel que susdit, auquel les procédures civiles ou criminelles auront rapport, une déclaration sous serment ou une affirmation portant qu'elle a ou qu'elles ont cessé d'être imprimeur ou imprimeurs, propriétaire ou propriétaires, éditeur ou éditeurs de tel Journal, Pamflet ou autre papier, la dite personne ou les dites personnes ne sera ou ne seront, à raison d'aucune déclaration ou affirmation précédemment délivrée comme susdit, censée ou censées avoir été l'imprimeur ou les imprimeurs, l'éditeur ou les éditeurs de tel Journal, Pamflet ou autre papier après le jour où cette dernière déclaration ou affirmation aura été délivrée au Greffier ou aux Greffiers de la Paix.

X. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que dans quelque partie de tout Journal, Pamflet ou autre papier tel que susdit, seront imprimés les vrais noms, titres et lieux de résidence de l'imprimeur ou des imprimeurs, de l'éditeur ou des éditeurs d'icelui, comme aussi la vraie désignation du local où il sera imprimé; et en cas qu'une personne ou des personnes, sciemment et volontairement, impriment ou publient, font imprimer ou publier aucun Journal, Pamflet, ou autre papier tel que susdit, ne contenant pas toutes et chacune des susdites particularités, elles perdront et paieront chacune la somme de vingt livres d'amende; et dans toute procédure pour le recouvrement d'icelle, la preuve faite en la manière ci-après mentionnée, que la personne contre qui l'on procède est l'imprimeur ou l'éditeur du Journal, Pamflet ou autre papier publié comme susdit, sera jugée une preuve que la dite personne a sciemment et volontairement imprimé ou publié, ou fait imprimer ou publier icelui, à moins qu'elle ne prouve le contraire d'une manière satisfaisante.

Les noms et titres, &c. de l'imprimeur et de l'éditeur seront imprimés dans chaque feuille.

Pénalité.

XI. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, qu'après qu'une telle déclaration sous serment, ou affirmation, ou une copie certifiée d'icelle, aura été produite en preuve comme susdit, contre les personnes qui auront fait et signé telle déclaration ou affirmation ou qui y seront nommées suivant cette Ordonnance, ou contre aucune d'elles, et après qu'un Journal, Pamflet ou autre papier tel que susdit aura été produit en preuve, intitulé de la même manière qu'est intitulé le Journal, Pamflet ou autre papier mentionné dans telle déclaration, affirmation ou copie, et dans lequel le nom ou les noms de l'imprimeur ou des imprimeurs, de l'éditeur ou des éditeurs, et le lieu d'impression seront les mêmes que le nom ou les noms de l'imprimeur ou des imprimeurs, de l'éditeur ou des éditeurs, et du lieu d'impression mentionnés dans telle déclaration ou affirmation, il ne sera pas nécessaire que le demandeur, dénonciateur ou pour-

Lorsque la déclaration aura été produite en preuve, il ne sera pas nécessaire de prouver qu'on a acheté du défendeur ou de ses employés, ou au lieu de vente ordinaire.

suivant

person seeking to recover any of the penalties given by this Ordinance, to prove that the newspaper, pamphlet or paper to which such suit or trial relates, was purchased at any house, shop, or office belonging to or occupied by the defendant and defendants, or any of them, or by his or their servants or workmen, or where he or they by themselves, or their servants or workmen, usually carry on the business of print- or publishing such newspaper, pamphlet, or other such paper, or where the same is usually sold.

Clerks of Peace to furnish, when required, copy of Affidavits.

Fee therefor one shilling.

XII. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that the Clerk or Clerks of the Peace of each and every of the Districts of this Province, by whom such affidavits and affirmations, or any of them, shall be kept according to the directions of this Ordinance, shall and they are hereby required upon application made to them or any of them, by any person or persons requiring a copy, certified according to this Ordinance, of any such affidavit or affirmation as aforesaid, in order that the same may be produced in any civil or criminal proceeding, to deliver to the person so applying for the same such certified copy, he or they paying for the same, the sum of one shilling, and no more.

Copy of affidavit certified by clerk of Peace to have the same effect in evidence as the original affidavit would if produced.

XIII. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that in all cases a copy of such affidavit or affirmation, certified to be a true copy under the hand of the Clerk or Clerks of the Peace possessing the same, shall be received in evidence as sufficient proof of such affidavit or affirmation, and that the same was duly sworn or affirmed, and of the contents thereof, and that such copies so produced and certified, shall also be received as evidence that the affidavits or affirmations of which they purport to be copies, have been sworn or affirmed according to this Ordinance, and shall have the same effect for the purposes of evidence to all intents whatsoever, as if the original affidavits or affirmations, of which the copies so produced and certified shall purport to be copies, had been produced in evidence, and been proved to have been duly so certified, sworn and affirmed by the person or persons appearing by such copies to have sworn or affirmed the same as aforesaid.

Penalties to be recovered in Court of K. B. for District.

One half to the Queen.

XIV. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that all fines, penalties and forfeitures shall be recovered by action of debt in the Court of King's Bench for the District in which the offence or offences against the provisions of this Ordinance shall be committed, and that the money arising by all such fines, penalties and forfeitures shall be as to one moiety thereof to and for the use of our Sovereign Lady the Queen, her heirs and successors, and as to the other moiety thereof, to and for the use of the person who shall inform and sue for the same.

XV.

suisant, ou la personne cherchant à recouvrer aucune des amendes décernées par cette Ordonnance, prouve que le Journal, Pamflet ou autre papier auquel la poursuite ou l'action a rapport, a été acheté à aucune maison, boutique ou bureau appartenant au défendeur ou aux défendeurs, ou occupé par lui, eux ou aucun d'eux, ou de ses ou de leurs ouvriers ou employés ou dans lequel lui ou eux, soit par eux-mêmes ou par leurs ouvriers ou employés, impriment et publient ordinairement tel Journal, Pamflet ou autre papier, ou dans lequel icelui se vend ordinairement.

XII. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que le Greffier ou les Greffiers de la Paix pour chacun des districts de cette Province, par qui telles déclarations et affirmations, ou aucune d'elles, seront gardées conformément aux dispositions de cette Ordonnance, devront, lorsqu'ils en seront requis par aucune personne qui demandera une copie certifiée, suivant cette Ordonnance, d'aucune déclaration ou affirmation telle que susdit, pour être produite dans aucune procédure civile ou criminelle, délivrer, et il leur est enjoint par les présentes de ce faire, à la personne qui le demandera, une telle copie certifiée, en par elle payant, pour ce, la somme d'un scheling, et pas davantage.

Les Greffiers de la Paix fourniront copie de la déclaration lorsqu'ils en seront requis.

Honoraire, un scheling.

XIII. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que dans tous les cas une copie d'une telle déclaration sous serment ou affirmation, certifiée conforme à l'original sous la signature du Greffier ou des Greffiers de la Paix en la possession de qui sera l'original, sera reçue comme une preuve suffisante pour faire foi de telle déclaration ou affirmation et de son contenu, et pour constater qu'elle a été dûment faite, et les copies ainsi produites et certifiées seront aussi reçues comme une preuve que les déclarations ou affirmations dont elles seront présentées comme des copies ont été faites suivant cette Ordonnance, et elles auront le même effet à tous égards, comme preuves, que si les déclarations ou affirmations originales dont elles seront présentées comme des copies étaient produites en preuve et prouvées avoir été dûment certifiées faites par la personne ou les personnes qui paraîtront, par telles copies, les avoir faites comme susdit.

La copie certifiée par le Greffier de la Paix et produite en preuve aura le même effet qu'aurait la déclaration originale si elle était produite.

XIV. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que toutes amendes, pénalités et confiscations seront recouvrées par action de dette dans la Cour du Banc du Roi pour le District où la contravention ou les contraventions aux dispositions de cette Ordonnance auront été commises, et que l'argent provenant de toutes telles amendes, pénalités et confiscations appartiendra moitié à Notre Souveraine Dame la Reine, à ses héritiers et successeurs, et moitié au dénonciateur, ou à la personne qui en poursuivra le recouvrement.

Les amendes seront recouvrées à la Cour du Banc du Roi pour le district.

Moitié à la Reine.

XV.

Duration of
Act.

XV. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that this Ordinance shall continue and be in force until the first day of November, which shall be in the year of our Lord, one thousand eight hundred and forty, and no longer.

J. COLBORNE.

Ordained and Enacted by the authority aforesaid, and passed in Special Council, under the Great Seal of the Province, at the Government House, in the City of Montreal, the fourth day of May, in the First Year of the Reign of Our Sovereign Lady Victoria, by the Grace of God, of Great Britain and Ireland, Queen, Defender of the Faith, and so forth, in the Year of Our Lord, one thousand eight hundred and thirty-eight.

By His Excellency's Command,

WM. B. LINDSAY,

Clerk Special Council

C A P. XXI.

An Ordinance to authorize the payment of certain Moneys due by the Commissioners for the erection of a Common Gaol in the District of Montreal.

Preamble.

WHEREAS it is expedient to appropriate certain sums of money to pay certain sums due and owing by the Commissioners for the erection of a Common Gaol in the District of Montreal, appointed under and in virtue of an Act of the Legislature of this Province, passed in the tenth and eleventh years of the reign of His late Majesty King George the Fourth, intituled, "An Act to provide for the erection of a Common Gaol in the District of Montreal;"—Be it therefore Ordained and Enacted by His Excellency the Administrator of the Government of the said Province, authorized to execute the Commission of the Governor thereof, by and with the advice and consent of the Special Council for the affairs of the said Province, constituted and assembled by virtue of and under the authority of an Act
of

XV. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que cette Ordonnance sera et continuera d'être en vigueur jusqu'au premier jour de Novembre de l'an de Notre-Seigneur mil huit cent quarante, et pas plus longtemps. Durée de l'Acte.

J. COLBORNE.

Ainsi Ordonné et Statué par l'autorité susdite, et passé en Conseil Spécial, sous le Grand Sceau de la Province, à l'Hôtel du Gouvernement, dans la Cité de Montréal, le quatrième jour de Mai, dans la première année du règne de Notre Souveraine Dame Victoria, par la grâce de Dieu, Reine de la Grande-Bretagne et d'Irlande, Protectrice de la Foi, &c., et l'an de Notre-Seigneur mil huit cent trente-huit.

Par Ordre de Son Excellence,

WM. B. LINDSAY,

Greffier du Conseil Spécial.

C A P. XXI.

Ordonnance pour autoriser le paiement de certaines sommes d'argent dues par les Commissaires pour l'érection d'une Prison Commune dans le District de Montréal.

ATTENDU qu'il est expédient d'affecter certaines sommes d'argent au paiement de pareilles sommes dues par les Commissaires pour l'érection d'une Prison Commune dans le District de Montréal, nommés en vertu et sous l'autorité d'un Acte de la Législature de cette Province, passé dans les dixième et onzième années du règne de feu Sa Majesté le Roi George Quatre, intitulé, "Acte qui pourvoit à l'érection d'une Prison Commune dans le District de Montréal." Qu'il soit en conséquence Ordonné et Statué par Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement de cette Province, autorisé à exécuter la commission du Gouverneur d'icelle, par et de l'avis et consentement du Conseil Spécial pour les affaires de la dite Province, constitué et assemblé en vertu et sous l'autorité d'un Acte du Parlement du Royaume-
Uni

Préambule.

Payment authorized, of following sums due by Commissioners under Act 10 and 11. Geo. IV. cap. 31, viz :

£145, cy. to Gibault & McGrath, Masons.
 £351 5s. 8d., cy. R. Morton, Carpenter.
 £299 9s. 6d., cy., to Water Works Company of Montreal.
 £14 15s. cy., to G. Prowse, Smith.
 £35 9s. 9d. cy. to Sutherland & Burnett, Blacksmiths.

£100, cy., to John Wells, Carpenter.

of the Parliament of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, passed in the first year of the Reign of Her present Majesty, intituled, "*An Act to make temporary provision for the Government of Lower Canada*;"—And it is hereby Ordained and Enacted by the authority of the same, that it shall be lawful for the Governor, Lieutenant Governor, or person administering the Government of this Province, by Warrant or Warrants under his hand, to take out of any unappropriated monies in the hands of the Receiver General, the sum of one hundred and forty-five pounds, currency, to be applied to pay to Gibault and McGrath, Masons, or to their heirs, representatives or assigns, a like sum due to them by the said Commissioners; and a further sum of three hundred and fifty-one pounds, five shillings and eight pence, currency, to be applied to pay to Robert Morton, Carpenter, or to his heirs, representatives or assigns, a like sum, due to him by the said Commissioners; and the further sum of two hundred and ninety-nine pounds, nine shillings and six pence, currency to be applied to pay to the Water Works Company of Montreal, a like sum due them by the said Commissioners; and the further sum of fourteen pounds, fifteen shillings, currency, to be applied to pay to George Prowse, Tin Smith, or his heirs, representatives or assigns, for a like sum due to him by the said Commissioners; and the further sum of thirty-five pounds, nine shillings and nine pence, currency, to be applied to pay to Sutherland and Burnett, Blacksmiths, or to their heirs, representatives or assigns, a like sum due to them by the said Commissioners; and the further sum of one hundred pounds, currency, to be applied to pay to John Wells, Architect, or to his heirs, representatives, or assigns, a like sum due to him by the said Commissioners.

Due application of the moneys to be accounted for &c.

II. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that the due application of the moneys appropriated by this Act, shall be accounted for to Her Majesty, her heirs and successors, through the Lords Commissioners of Her Majesty's Treasury for the time being, in such manner and form as Her Majesty, her heirs and successors shall direct.

J. COLBORNE

Ordained and Enacted by the authority aforesaid, and passed in Special Council, under the Great Seal of the Province, at the Government House, in the City of Montreal, the fourth day of May, in the first year of the Reign of our Sovereign Lady Victoria, by the Grace of God, of Great Britain and Ireland, Queen, Defender of the Faith,

Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande, passé dans la première année du règne de Sa présente Majesté, intitulé, "Acte pour établir des dispositions temporaires pour le Gouvernement du Bas-Canada;" Et il est par les présentes Ordonné et Statué par l'autorité d'iceux, qu'il sera loisible au Gouverneur, Lieutenant-Gouverneur ou à la personne administrant le Gouvernement de cette Province, de prendre par un ou plusieurs warrants sous son seing, à même tous deniers non affectés à d'autres objets, entre les mains du Receveur-Général, la somme de cent quarante-cinq livres courant, pour être employée à payer à Gibault et McGrath, maçons, ou à leurs héritiers, représentants ou ayants cause, pareille somme à eux due par les dits Commissaires; plus la somme de trois cent cinquante et une livres cinq schelings huit deniers courant, pour être employée à payer à Robert Morton, charpentier, ou à ses héritiers, représentants ou ayants cause, pareille somme à lui due par les dits Commissaires; plus la somme de deux cent quatre-vingt dix-neuf livres neuf schelings six deniers courant, pour être employée à payer à la Compagnie des Aqueducs (*Water-works Company*) de Montréal, pareille somme à elle due par les dits Commissaires; plus une somme de quatorze livres quinze chelings courant, pour être employée à payer à George Prowse, ferblantier, ou à ses héritiers, représentants ou ayants cause, pareille somme à lui due par les dits Commissaires; plus la somme de trente-cinq livres neuf schelings neuf deniers courant, pour être employée à payer à Sutherland et Burnett, forgerons, ou à leurs héritiers, représentants ou ayants cause, pareille somme à eux due par les dits Commissaires; plus la somme de cent livres courant, pour être employée à payer à John Wells, architecte, ou à ses héritiers, représentants ou ayants cause, pareille somme à lui due par les dits Commissaires.

Paiement autorisé des sommes suivantes, dues par les Commissaires nommés en vertu de l'Acte 10 et 11 Geo. IV, c. 31, savoir:
 £145 courant, à Gibault et McGrath, maçons;

£351 5 8 courant, à Rob. Morton, charpentier;

£299 9 6 courant, à la compagnie des Aqueducs de Montréal;

£14 15 courant à G. Prowse, ferblantier;

£35 9 9 courant, à Sutherland et Burnett, forgerons;

£100 courant, à John Wells, architecte.

II. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, qu'il sera rendu compte à Sa Majesté, ses héritiers et successeurs, par la voie des Lords Commissaires de la Trésorerie de Sa Majesté, alors en charge, de telle manière et en telle forme qu'à Sa Majesté, ses héritiers et successeurs il plaira l'ordonner, de l'emploi légal des deniers dont il est disposé par cet Acte.

Il sera rendu compte.

J. COLBORNE.

Ainsi Ordonné et Statué par l'autorité susdite, et passé en Conseil Spécial, sous le Grand Sceau de la Province, à l'Hôtel du Gouvernement, dans la Cité de Montréal, le quatrième jour de Mai, dans la première année du règne de Notre Souveraine Dame Victoria, par la grâce de Dieu, Reine de la Grande-Bretagne et d'Irlande, Protectrice

Faith, and so forth, in the year of Our Lord, one thousand eight hundred and thirty-eight.

By His Excellency's Command,

Wm. B. LINDSAY,

Clerk Special Council.

C A P. XXII.

An Ordinance to provide for the better defence of this Province, and to regulate the Militia thereof.

Preamble.

WHEREAS it is expedient to provide by Law, for the co-operation of the effective male population of this Province for its defence in case of War, Invasion, Insurrection, or of the imminent danger thereof, and for the greater security of public order and tranquillity in time of Peace:—Be it therefore Ordained and Enacted by His Excellency the Administrator of the Government of the said Province, authorized to execute the Commission of the Governor thereof, by and with the advice and consent of the Special Council for the affairs of the said Province, constituted and assembled, by virtue of and under the authority of an Act of the Parliament of the United Kingdom of Great Britain and Ireland passed in the first year of the Reign of Her present Majesty, intituled, "*An Act to make temporary provision for the Government of Lower Canada*;"—And it is hereby Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that every able-bodied male inhabitant of this Province, above eighteen years and under sixty years of age, being a British subject, and having resided in the Province more than six months, and not being in Her Majesty's Naval or Military service, or actually serving or enrolled for service in the Volunteer force of this Province, shall be liable to serve as a Militiaman for the defence of the Province, and of the public order and tranquillity thereof, unless he be specially exempt from such service by Law.

Persons liable to serve.

Exceptions.

II. And it is further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that all Clergymen and Religious Teachers, the Members and Officers of the Legislative Council, of the Assembly, of the Special Council, of the Executive Council of this Province, the Judges, Advocates, Sheriffs, Coroners, Constables, and Officers of the

trice de la Foi, &c. et l'an de Notre Seigneur mil huit cent trente-huit.

Par Ordre de Son Excellence,

WM. B. LINDSAY,

Greffier du Conseil Spécial.

C A P. XXII.

Ordonnance pour mieux pourvoir à la défense de cette Province, et pour en régler la Milice.

ATTENDU qu'il est expédient de pourvoir législativement à la coopération de la population mâle effective de cette Province, pour sa défense en cas de guerre, d'invasion, d'insurrection, ou de danger imminent d'icelles, et pour la plus grande sûreté de l'ordre et de la tranquillité publique en temps de paix : Qu'il soit en conséquence Ordonné et Statué par Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement de cette Province, autorisé à exécuter la Commission du Gouverneur d'icelle, par et de l'avis et consentement du Conseil Spécial pour les affaires de la dite Province, constitué et assemblé en vertu et sous l'autorité d'un Acte du Parlement du Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande, passé dans la première année du règne de Sa présente Majesté, intitulé, "*Acte pour établir des dispositions temporaires pour le Gouvernement du Bas-Canada;*" Et il est par les présentes Ordonné et Statué, par l'autorité susdite, que tout habitant mâle valide de cette Province, âgé de plus de dix-huit ans et au dessous de l'âge de soixante ans, étant sujet Britannique et ayant résidé plus de six mois dans la Province, et n'étant pas au service naval ou militaire de Sa Majesté, ni actuellement en service ou enrôlé pour servir dans les troupes volontaires de cette Province, sera sujet à servir comme Milicien pour la défense de la Province, et de l'ordre et de la tranquillité publique en icelle, à moins qu'il n'en soit spécialement exempté par la loi.

Preamble.

II. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que tous Ecclésiastiques et Précepteurs religieux, les Membres et Officiers du Conseil Législatif, de l'Assemblée, du Conseil Spécial, du Conseil Exécutif de cette Province, les Juges, Avocats, Shériffs, Coroners, Constables et Officiers des Cours de Justice, le

Exemptions.

the Courts of Justice, the Secretary of the Governor, or person administering the Government, and his assistants, the Secretary of the Province, the Receiver General, the Inspector General of Accounts, the Surveyor General, the Inspector of the Queen's Domain, the Grand Voyers of the several Districts of the Province and their Deputies, the Collectors, Comptrollers, and officers of the Customs, the Post Master General and his Deputies, Officers of Her Majesty's Navy and Army on half-pay, persons actually being in the Volunteer force of this Province, and persons having served as Officers in the Militia, or Volunteer force before the passing of this Act, Physicians and Surgeons, Notaries, Land Surveyors, Ferrymen, duly licensed as such, Millers, Schoolmasters, having above twenty scholars in regular attendance, Stewards of Religious Communities, and all students attending in Seminaries, Colleges, Schools and Academies, and having attended as such students at least six months previous to the time at which they might otherwise be called upon to do Militia duty, shall be exempt from serving as Militiamen.

Governor to
appoint offi-
cers.

III. And be it further Ordained and Enacted, by the authority aforesaid, that the Militia of this Province shall be commanded by such officers as the Governor, Lieutenant Governor, or person administering the Government shall appoint; and the persons enrolled therein shall be formed into Companies and Battalions, in the several Cities, Towns, Parishes, Townships, and extra-parochial places, and Counties in which they shall be respectively resident. Provided always, that the said Counties be Counties described in the Act of the Provincial Legislature of this Province, passed in the ninth year of the reign of His late Majesty King George the Fourth, intitled, "An Act to make a new and more convenient subdivision of the Province into Counties, for the purpose of effecting a more equal Representation thereof in the Assembly than heretofore."

Number of
officers.

IV. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that the proportion of the number of officers to the number of privates, shall not be greater in the said Militia than in Her Majesty's Army, and every officer in the said Militia shall be resident within the limits of his command.

Captains to fix
a time for en-
rolling their
companies.

V. And be it further ordained and Enacted by the authority aforesaid, that every Captain or Officer, commanding a company of Militia, shall, as soon as conveniently may be, fix a time or times and place for enrolling all the Militiamen, who reside within the limits which shall be assigned for his company by the Colonel or Field Officer commanding the Militia of the District or Battalion, of which time or times and place, each captain or officer commanding a company, shall give, or cause to be given

le Secrétaire du Gouverneur, ou de la personne administrant le Gouvernement, et ses Assistants, le Secrétaire de la Province, le Receveur-Général, l'Inspecteur-Général des Comptes, l'Arpenteur-Général, l'Inspecteur du Domaine de la Reine, les Grands Voyers des différents districts de la Province et leurs Députés, les Collecteurs, Contrôleurs et Officiers des Douanes, le Maître-de-Poste-Général et ses Députés, les Officiers de la Marine et de l'Armée de Sa Majesté à demi-solde, les personnes actuellement dans des Troupes Volontaires de cette Province, et les personnes qui ont servi comme Officiers dans la Milice ou les Troupes Volontaires avant la passation de cet Acte, les Médecins et Chirurgiens, les Notaires, les Arpenteurs, les Passeurs d'eau ou Traversiers dûment licenciés comme tels, les Meuniers, les Maîtres d'École ayant plus de vingt écoliers qui assistent régulièrement à leurs écoles, les Contre-Maîtres de Communautés religieuses, et tous étudiants aux Séminaires, Collèges, Ecoles et Académies, qui y auront été en cette qualité pendant au moins six mois avant le temps où ils pourraient autrement être appelés au service, seront exempts de servir comme miliciens.

III. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que la Milice de cette Province sera commandée par tels officiers qui seront nommés par le Gouverneur, Lieutenant-Gouverneur, ou la personne administrant le Gouvernement; et les personnes enrôlées en icelle seront formées en compagnies et bataillons dans les cités, villes, paroisses, townships et places extra-paroissiales et les comtés où elles seront respectivement domiciliées. Pourvu toujours que les dits comtés seront ceux décrits dans l'acte de la Législature de cette Province, passé dans la neuvième année du règne de feu Sa Majesté le Roi George Quatre, intitulé, "Acte pour faire une division nouvelle et plus commode de la Province en comtés, afin d'avoir une représentation dans l'Assemblée plus égale que ci-devant."

Le Gouverneur nommera les officiers.

IV. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que la proportion du nombre des officiers de la milice au nombre des simples miliciens, ne sera pas plus grande que celle du nombre des officiers à celui des simples soldats dans l'armée de Sa Majesté, et que chaque officier de la dite milice sera domicilié dans les limites de son commandement.

Nombre des officiers.

V. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que chaque capitaine ou officier commandant une compagnie de milice, fixera aussitôt qu'il pourra commodément ce faire, le temps et lieu pour l'enrôlement de tous les miliciens qui résident dans les limites qui seront assignées à sa compagnie par le colonel ou l'officier-major commandant la milice du district ou bataillon, desquels temps et lieu chaque capitaine ou officier commandant une compagnie donnera ou fera

Les Capitaines fixeront un temps pour l'enrôlement de leurs compagnies.

Penalty on
militiamen
neglecting to
enroll.

Militiamen
changing
abode.

Attaining the
age of eigh-
teen.

Persons sub-
ject to serve
coming into
the Province.

Captains to en-
roll persons
who neglect to
enter their
names.

given, public notice at the door of the Parish Church, or other public places of Divine worship within the Parish, Township, or extra parochial place, on a Sunday immediately after Divine Service in the morning, which time of meeting shall be, if in the County, either on a Sunday or holiday, or if in the Cities or Towns, on a day or days which, in all cases, shall not be less than seven days after that on which the public notice shall be given; and every Militiaman, who, after public notice so given, shall not either present himself in person, and give in his name, age, and place of residence, or cause his name, age, and place of residence to be made known in some certain way to the captain, or other officer of the company, attending at the time and place so fixed; so as that such Militiaman may be enrolled, shall, for such neglect, incur the penalty hereinafter mentioned and provided; and every Militiaman who shall remove out of the limits assigned for the company in which he is or ought to be enrolled, and shall not, within ten days after his arrival at the place of his new residence, or where he shall hire himself, either present himself for enrolment, or cause his name, age, and place of residence, with that from whence he last removed, to be made known, as aforesaid, to the Captain, or in his absence, to the senior officer commanding the company of Militia of such place, so as that he may be enrolled, shall, for such neglect, incur the penalty hereinafter mentioned and provided; and every person in this Province, who shall not, within one month after he shall have attained the age of eighteen years, either present himself for enrolment, or cause his name, age, and place of residence to be made known as aforesaid, so that he may be enrolled in the company of Militia of the limits wherein his place of residence may be, shall, for such neglect incur the penalty hereinafter mentioned and provided; and every man within the age above described, who shall come to reside in this Province, and shall not, within three months after his arrival therein, either present himself for enrolment, or cause his name, age, or place of residence to be made known as aforesaid, so that he may be enrolled in the company of Militia of the limits wherein his place of residence may be, shall, for such neglect, incur the penalty hereinafter mentioned and provided. Provided always, and it is further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that the neglect of the person, in either of the cases hereinbefore specified, so to present himself for enrolment, or to cause himself to be made known in some certain way, so as to be enrolled, shall not be construed to prevent the captain of the company of Militia of the limits wherein the place of residence of any such person may be, from entering the name, and such captain is hereby required to enter the name of every such person as shall come to his knowledge, upon the roll of his company, and when so entered, every such person shall be subject to perform all and every the like Militia duties, and under the same penalties, as if he had personally presented himself for enrolment; Provided also, that if any difference shall arise betwixt a captain and a militiaman, touching the age of such militiaman, it shall be incumbent on the said militiaman to prove his age.

fera donner avis public à la porte de l'église paroissiale, ou autres lieux publics servant au culte divin dans la paroisse, le township ou la place extra paroissiale, un dimanche à l'issue du service divin du matin, lequel temps d'assemblée, si c'est à la campagne, sera un dimanche ou jour de fête, et si c'est dans les cités ou villes, un jour ou des jours, qui, dans tous les cas, ne seront pas postérieurs de moins de sept jours à celui où l'avis public aura été donné ; et tout milicien qui, après avis public ainsi donné, négligera de se présenter en personne, ou de notifier ou faire connaître de quelque manière certaine son nom, son âge et le lieu de sa résidence au capitaine ou autre officier de la compagnie présent à cet effet aux temps et lieu ainsi fixés, afin qu'il puisse être enrôlé, encourra, pour telle négligence, l'amende ci-après mentionnée et décernée ; et tout milicien qui s'en ira hors des limites assignées à la compagnie dans laquelle il est ou devrait être enrôlé, et qui dans les dix jours après son arrivée au lieu de sa nouvelle résidence, ou dans lequel il s'engagera, ne se sera pas présenté pour s'enrôler, ou n'aura pas fait connaître, comme susdit, son nom, son âge et le lieu de sa résidence actuelle ainsi que celui de sa résidence précédente, au capitaine, ou, en l'absence de celui-ci, au plus ancien officier commandant la milice du lieu, afin qu'il puisse être enrôlé, encourra, pour telle négligence, l'amende ci-après mentionnée et décernée ; et tout individu en cette Province, qui, dans un mois après avoir atteint l'âge de dix-huit ans, ne se sera pas présenté pour s'enrôler, ou n'aura pas fait connaître, comme susdit, son nom, son âge et le lieu de sa résidence, afin qu'il puisse être enrôlé dans la compagnie de milice dans les limites de laquelle sera sa résidence, encourra, pour telle négligence, l'amende ci-après mentionnée et décernée ; et tout homme de l'âge ci-dessus prescrit, qui viendra résider en cette Province, et qui, dans les trois mois après son arrivée en icelle, ne se sera pas présenté pour s'enrôler, ou n'aura pas fait connaître, comme susdit, son nom, son âge et le lieu de sa résidence, afin qu'il puisse être enrôlé dans la compagnie de milice dans les limites de laquelle sera le lieu de sa résidence, encourra, pour telle négligence, l'amende ci-après mentionnée et décernée. Pourvu toujours et il est de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que la négligence de l'individu, dans aucun des cas ci-dessus spécifiés, de se présenter pour être enrôlé, ou de se faire connaître de quelque manière certaine, afin de pouvoir être enrôlé, ne sera pas considérée comme devant empêcher le capitaine de la compagnie de milice dans les limites de laquelle sera la résidence de cet individu, d'inscrire, et tel capitaine est par les présentes requis d'inscrire le nom de tout tel individu dont il aura connaissance, sur le rôle de sa compagnie, sur lequel étant une fois inscrit, tout tel individu sera sujet à remplir tous les mêmes devoirs de milice, et sous les mêmes peines, que s'il se fût présenté pour être enrôlé. Pourvu aussi que s'il s'élève quelque contestation entre un capitaine et un milicien quant à l'âge de ce dernier, ce sera au milicien à prouver son âge.

Pénalité contre les miliciens qui négligeront de s'enrôler.

Miliciens qui changeront de résidence.

Ceux qui arriveront à l'âge de dix-huit ans.

Personnes d'âge à servir qui viendront résider dans la Province.

Les capitaines pourront enrôler les personnes qui ne se seront pas présentées.

Officer to give notice of muster.

VI. And be it further Ordained and enacted by the authority aforesaid, that the officers by whom such enrolment shall be made, shall, at the time of making the first enrolment, give sufficient notice to each Militiaman of the time and place appointed by Law for the ensuing muster.

Militia to meet annually on 29th day of June.

VII. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that the several companies of the said Militia shall muster annually, on the twenty-ninth day of June, between the hours of eleven o'clock in the forenoon and noon, at or near the church in their respective Parishes, or Townships, or extra parochial places; or, if there is no church, then at some other place within their respective Parishes, Townships, or extra parochial places, of which sufficient notice shall be given; and in the cities of Quebec and Montreal and town of Three Rivers, the said muster shall be held at seven o'clock in the morning, and a true return of the militiamen present at every such muster, shall be made without delay to the Governor or person administering the Government, by the commanding officer of the battalion to which such companies shall respectively belong. Provided always, that whenever the twenty-ninth day of June shall happen on a Sunday, the commanding officer may, if he shall deem it expedient, appoint any day and hour in the ensuing week for such muster, giving sufficient notice thereof to each militiaman before the said twenty-ninth day of June, by the captains or officers commanding companies, in the manner prescribed by the fifth section of this Ordinance.

Blank forms to be forwarded to officers commanding battalions.

VIII. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that a sufficient number of blank forms of returns shall be forwarded by order of the Governor, Lieutenant Governor, or person administering the Government, to the commanding officers of battalions, to enable them to make their returns, for the several Parishes, Townships, or extra parochial places, included within the limits in which the militiamen composing their respective battalions are resident.

In what cases Governor may order out drafts of militia.

IX. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that in case of war with the United States of America, or of invasion, insurrection, or imminent danger thereof, it shall be lawful for the Governor, or person administering the Government, to order out from amongst the officers of the several companies of the said militia throughout the Province, and from amongst the unmarried militiamen under thirty years of age, a number not exceeding one-fifth of the whole, who shall be drawn by ballot, or commanded at the discretion of the officer commanding the battalion, for the purpose of being trained, and shall serve during a time not exceeding six calendar months, for the defence of the Province, and for the maintenance of good order and security thereof.

X.

VI. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que les officiers par qui seront faits tels enrôlements, donneront à chaque milicien, en l'enrôlant pour la première fois, avis suffisant des temps et lieu fixés par la loi pour la prochaine assemblée de la milice.

Les officiers donneront avis des temps et lieu d'assemblée de la milice.

VII. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que les différentes compagnies de la dite milice s'assembleront tous les ans le vingt-neuvième jour de Juin, entre onze heures du matin et midi, à ou près l'église, et s'il n'y a pas d'église, alors en quelque autre lieu dans leurs paroisses, townships ou places extra-paroissiales respectives, dont il sera donné avis suffisant; et dans les cités de Québec et de Montréal et la ville des Trois-Rivières, la dite assemblée aura lieu à sept heures du matin, et un rapport fidèle des miliciens présents à toute pareille assemblée sera fait, sans délai, au Gouverneur ou à la personne administrant le Gouvernement, par l'officier commandant le bataillon auquel appartiendront respectivement les compagnies. Pourvu toujours, que lorsque le vingt-neuvième jour de Juin sera un dimanche, l'officier commandant pourra, s'il le juge à propos, fixer un jour et une heure pour la dite assemblée dans le cours de la semaine suivante, en par les capitaines ou les officiers commandant les compagnies en donnant avis suffisant à chaque milicien avant le dit vingt-neuvième jour de Juin, comme il est prescrit dans la cinquième section de cette Ordonnance.

La milice s'assemblera tous les ans le 29 Juin.

VIII. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, qu'il sera envoyé par ordre du Gouverneur, du Lieutenant-Gouverneur ou de la personne administrant le Gouvernement, aux officiers commandant les bataillons, un nombre suffisant de formules en blanc pour les mettre en état de faire leurs rapports pour les différentes paroisses, townships ou autre places extra-paroissiales, comprises dans les limites dans lesquelles résident les miliciens composant leurs bataillons respectifs.

Il sera envoyé des formules en blanc aux officiers commandant les bataillons.

IX. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que dans le cas de guerre avec les Etats-Unis d'Amérique, d'invasion, d'insurrection, ou de danger imminent d'icelles, il sera loisible au Gouverneur ou à la personne administrant le Gouvernement, d'appeler sous les armes, d'entre les officiers des différentes compagnies de milice de la Province, et d'entre les miliciens non mariés au-dessous de l'âge de trente ans, un nombre qui n'excédera pas un cinquième du total, lesquels seront tirés au sort, ou commandés, à la discrétion de l'officier commandant le bataillon, pour être exercés, et serviront pendant un temps qui n'excédera pas six mois de calendrier, pour la défense de la Province, et pour le maintien du bon ordre et de la sûreté publique en icelle.

Dans quels cas le Gouverneur pourra commander un tirage de la milice.

X.

Substitutes allowed.

X. Provided always, and be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that every man so called out or commanded to be trained, and to serve as aforesaid, may in his stead provide a good and sufficient substitute, being a militiaman in the same battalion with himself, and subject to the approbation of the commanding officer of the detachment, in which he shall have been called out to serve; and if such substitute shall be approved, and shall agree to perform the duty to which the militiaman presenting him, would otherwise be subject, the said militiaman shall be discharged therefrom, and the said substitute shall serve in his stead, in the same manner, and under the same penalties as if he had himself been balloted for, or commanded for such service.

Discipline and pay.

XI. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid; that the militia so ordered out, shall be under the same rules and regulations as at present in force, and shall be paid and provided for, in every respect as Her Majesty's Army, but shall not be liable to corporal punishment; and all Courts Martial held for the trial of any person serving in the militia so ordered out, shall be composed exclusively of militia officers, and shall be subject to the same rules and forms of proceeding as Courts Martial in Her Majesty's Army.

Comparative rank of officers

XII. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that all the officers of Her Majesty's Navy or Army, serving with the militia so ordered out, shall be held to be senior in rank to the officers of militia of their respective grades.

In certain cases civil authorities may order out all or any part of militia.

XIII. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that all or any part of the militia in any Parish, Township, extra parochial place or county, may be ordered out by the civil authority in execution of the laws, on an order in writing addressed to the officer in command in such Parish, Township, extra parochial place or county, and that the militia in any Parish, Township, extra parochial place or county may be ordered out by the Governor or person administering the Government, in case the county in which the militia so ordered out, are resident, or an adjoining county, being actually invaded, or in a state of insurrection, and the militia so ordered out, shall serve until such invasion shall be repelled, or such insurrection suppressed, and the militia so ordered out by the civil authority, or by the Governor or person administering the Government, in case of invasion or insurrection, shall be subject to the same rules and regulations as if ordered out under the ninth section of this Ordinance.

XIV.

X. Pourvu toujours et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que tout milicien qui sera tiré au sort ou commandé pour être exercé et pour servir comme susdit, pourra mettre à sa place un milicien du même bataillon que lui, sujet à l'approbation de l'officier commandant le détachement dans lequel il aura été appelé à servir, et si tel remplaçant est approuvé et s'engage à remplir les devoirs auxquels serait autrement obligé le milicien qui le présente, le dit milicien en sera déchargé, et le dit remplaçant servira en sa place, de la même manière et sous les mêmes pénalités que s'il eût été lui-même tiré au sort ou commandé pour tel service.

Il sera permis de se faire remplacer.

XI. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que la milice ainsi appelée sous les armes, sera soumise aux mêmes réglemens actuellement en vigueur, et recevra la même solde et le même traitement à tous égards que l'armée de Sa Majesté, mais ne sera pas sujette aux punitions corporelles; et que toute cour martiale devant laquelle sera traduite aucune personne servant dans la milice ainsi commandée, sera composée exclusivement d'officiers de milice, et sera sujette aux mêmes règles et formes de procédure que les cours martiales dans l'armée de Sa Majesté.

Discipline et solde.

XII. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que tous les officiers de la marine ou de l'armée de Sa Majesté, servant avec la milice ainsi commandée, seront considérés comme plus anciens que les officiers de milice du même grade.

Rang comparatif des officiers.

XIII. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que la milice d'aucune paroisse, township ou place extra-paroissiale, ou d'aucun comté, pourra être commandée et appelée sous les armes, en tout ou en aucune partie quelconque, par l'autorité civile en exécution des lois, sur un ordre par écrit adressé à l'officier commandant dans telle paroisse, township, place extra-paroissiale, ou comté; et que la milice de toute paroisse, township, place extra-paroissiale, ou comté, pourra être commandée par le Gouverneur, ou la personne administrant le Gouvernement, au cas où le comté dans lequel réside la milice ainsi commandée, ou un comté adjacent, serait actuellement envahi, ou dans un état d'insurrection, et la milice ainsi commandée servira jusqu'à ce que telle invasion soit repoussée, ou telle insurrection supprimée; et la dite milice, ainsi appelée sous les armes par l'autorité civile, ou par le Gouverneur ou la personne administrant le Gouvernement, en cas d'invasion ou d'insurrection, sera sujette aux mêmes réglemens que si elle avait été tirée ou commandée d'après la neuvième section de cette Ordonnance.

Dans certains cas, les autorités civiles pourront commander la milice en tout ou en partie.

XIV.

Militiamen not to pay toll at Ferries and Bridges.

XIV. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that all persons holding Ferries or Bridges that may be on the public high roads, shall be held to carry all militiamen or officers of militia, as also their baggage, effects, munitions and implements of war, in the execution of their duty as such, and also on their immediate return from the execution thereof, with any person or persons under their charge or in their custody, and also the necessary conveyance over every such Ferry, and to permit them to pass over every such bridge, free of all charges of ferriage or toll whatsoever.

Militiamen when not embodied may be fined for disobedience.

XV. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that every militiaman not being at the time ordered out, or embodied for actual service, shall for each and every act of disobedience to the provisions ordained in the fifth section of this Ordinance, or to other the provisions of this Ordinance, or to the lawful commands of his officer or officers, acting in the execution of their duty under the same, on conviction thereof, before any two Justices of the Peace in Special Sessions convened, and publicly held for that purpose, incur such penalty not exceeding twenty shillings, nor less than five shillings currency, as in the discretion of the said Justices shall be proportioned to the nature of the offence, with costs against such militiaman, and if such fine be not paid in eight days after conviction, the said militiaman shall be, by such Justices, committed to the common Gaol, until such fine shall have been paid, and such Justices shall without delay transmit the amount of the penalty when paid, to the officer commanding the battalion to which such militiaman shall belong, and such officer shall enter the same on his return to the Governor or person administering the Government.

Disposal of penalties.

XVI. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that all penalties so received by any officer commanding a battalion, shall be by him applied to such militia purposes, and shall be accounted for in such manner, as the Governor, or person administering the Government, shall direct, and an account of all sums so received, and of the manner in which the same shall have been applied, shall, when required, be submitted to the Governor, Lieutenant Governor, or person administering the Government of the Province.

Ordinance 27th Geo. III. and of 29th Geo. III., repealed during continuance of this Ordinance

XVII. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that an Ordinance of the Governor and Legislative Council of the Province of Quebec, made and passed in the twenty-seventh year of the Reign of His late Majesty King George the Third, intituled, "An Ordinance for regulating the Militia of the Province of Quebec, and rendering it of more general utility towards the preservation" and

XIV. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que toutes personnes tenant des ponts ou des traverses ou passages de rivières qui se trouvent sur la voie publique, seront tenues de laisser passer ou de traverser tous miliciens ou officiers de milice, comme aussi leurs bagages, effets, munitions et attirail de guerre, dans l'accomplissement de leurs devoirs comme tels, ainsi qu'à leur retour immédiat de l'accomplissement d'iceux, avec toute personne ou personnes sous leur garde, comme aussi les voitures ou montures nécessaires, sans exiger aucun péage ou droit de passage.

La milice est exemptée des péages aux ponts et traverses.

XV. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que tout milicien qui n'étant pas dans le temps commandé ou incorporé pour service actif, désobéira aux dispositions contenues dans la cinquième section de cette Ordonnance, ou aux autres dispositions d'icelle, ou aux ordres légaux de son officier ou de ses officiers, dans l'accomplissement de leurs devoirs d'après cette Ordonnance; étant de ce convaincu devant deux Juges de Paix en session spéciale convoquée et publiquement tenue à cet effet, encourra, pour chaque pareille désobéissance, une amende qui ne sera pas de plus de vingt schelings ni de moins de cinq schelings courant, mais telle, entre ces limites, que dans la discrétion des dits juges elle paraîtra proportionnée à la nature du délit, avec dépens contre tel milicien; et si telle amende n'est pas payée sous huit jours après conviction, le dit milicien sera par les dits juges envoyé dans la prison commune, et y restera jusqu'à ce que telle amende ait été payée, et lorsqu'elle l'aura été, les dits juges transmettront sans délai le montant d'icelle à l'officier commandant le bataillon auquel appartiendra tel milicien, et le dit officier en fera mention dans son rapport au Gouverneur ou à la personne administrant le Gouvernement.

Les Miliciens non incorporés pourront être mis à l'amende pour désobéissance.

XVI. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que le produit de toutes amendes ainsi perçues par aucun officier commandant un bataillon, sera par lui appliqué à telles fins relatives à la milice et il en sera rendu compte en telle manière que le Gouverneur ou la personne administrant le Gouvernement l'ordonnera, et un compte de toutes sommes ainsi perçues, et de l'emploi qui en aura été fait, sera soumis, lorsqu'il sera requis, au Gouverneur, au Lieutenant-Gouverneur ou à la personne administrant le Gouvernement de la Province.

Comment il sera disposé du produit des amendes.

XVII. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, qu'une Ordonnance du Gouverneur et du Conseil Législatif de la Province de Québec, faite et passée dans la vingt-septième année du règne de feu Sa Majesté le Roi George Trois, intitulée, "Ordonnance qui règle plus solidement les milices de cette Province, et qui les rend d'une plus grande utilité pour la conservation et sûreté d'icelle

Les Ordonnances 27 Geo. III, et 29 Geo. III, sont rappelées pendant la durée de cette Ordonnance.

“ and security thereof;” and another Ordinance of the said Governör and Legisla- tive Council, made and passed in the twenty-ninth year of the Reign of the said late King George the Third, intituled, “ An Act, or Ordinance for better regulating the “ Militia of this Province, and rendering it of more general utility towards the pre- “ servation and security thereof,” be repealed, and the same are hereby repealed for and during the continuance of this Ordinance.

Moneys receiv- ed to be ac- counted for.

XVIII. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that the due application of all moneys received under the authority of this Ordinance, shall be accounted for to Her Majesty, her heirs and successors, through the Lords Commissioners of Her Majesty’s Treasury for the time being, in such manner and form as Her Majesty, her heirs and successors, shall please to direct.

Duration of Act.

XIX. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that this Ordinance shall remain in force until the first day of May, one thousand eight hundred and forty, and no longer.

J. COLBORNE.

Ordained and Enacted by the authority aforesaid, and Passed in Special Council, under the Great Seal of the Province, at the Government House, in the City of Montreal, the fifth day of May, in the first year of the Reign of Our Sovereign Lady Victoria, by the Grace of God, Queen, Defender of the Faith, and so forth, in the year of our Lord, one thousand eight hundred and thirty-eight.

By His Excellency’s Command,

W. B. LINDSAY,

Clerk Special Council.

d'icelle ;" et une autre Ordonnance des dits Gouverneur et Conseil Législatif, faite et passée dans la vingt-neuvième année du règne de feu le dit Roi George Trois, intitulée, "Acte ou Ordonnance qui explique et amende un Acte intitulé, Acte ou Ordonnance qui règle plus efficacement la milice de cette Province, et qui la rend d'une utilité plus générale pour la conservation et la sûreté d'icelle," soient et elles sont par les présentes rappelées pour et pendant la durée de cette Ordonnance.

XVIII. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, qu'il sera rendu compte à Sa Majesté, ses Héritiers et Successeurs, par la voie des Lords Commissaires de la Trésorerie de Sa Majesté en charge dans le temps, en telle manière et forme qu'à Sa Majesté, ses Héritiers et Successeurs il plaira l'ordonner, de l'emploi légal de tous deniers perçus sous l'autorité de cette Ordonnance. Reditio de
compte.

XIX. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que cette Ordonnance sera et demeurera en vigueur jusqu'au premier jour de Mai mil huit cent quarante, et pas plus long-temps. Durée de
l'Acte.

J. COLBORNE.

Ainsi Ordonné et Statué par l'autorité susdite, et passé en Conseil Spécial, sous le Grand Sceau de la Province, à l'Hôtel du Gouvernement, dans la Cité de Montréal, le cinquième jour de Mai, dans la première année du Règne de Notre Souveraine Dame Victoria, par la Grâce de Dieu, Reine de la Grande-Bretagne et d'Irlande, Protectrice de la Foi, &c., et l'an de Notre-Seigneur mil huit cent trente-huit.

Par Ordre de Son Excellence,

WM. B. LINDSAY,

Greffier du Conseil Spécial.

C A P.

C A P XXIII.

An Ordinance to authorize the Commissioners appointed under a certain Act of the Legislature of this Province therein mentioned, to borrow a further sum of money to be applied to the improvement and enlargement of the Harbour of Montreal, and for other purposes.

Preamble.

WHEREAS it is necessary to provide further for more fully carrying into effect a certain Act of the Legislature of this Province, passed in the tenth and eleventh years of the reign of His late Majesty George the Fourth, intituled, "An Act to provide for the improvement and enlargement of the Harbour of Montreal," and a certain other Act of the Legislature of this Province, passed in the second year of the reign of His late Majesty King William the Fourth, intituled, "An Act to authorize the Commissioners appointed under a certain Act therein mentioned, to borrow a further sum of money to be applied to the improvement and enlargement of the Harbour of Montreal, and for other purposes;— Be it therefore Ordained and Enacted, by the Administrator of the Government of this Province, authorized to execute the Commission of the Governor thereof, by and with the advice and consent of the Special Council for the affairs of the said Province, constituted and assembled by virtue of and under the authority of an Act of the Parliament of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, passed in the First Year of the Reign of Her present Majesty, intituled, "*An Act to make temporary provision for the Government of Lower Canada;*"—And it is hereby Ordained and Enacted, by the authority aforesaid, that it shall be law for the Commissioners appointed under the authority of the said Acts, for the purpose of defraying the expenses attending the execution of the work mentioned in the said Acts, to borrow, with the approbation and consent of His Excellency the Governor or the Administrator of the Government of this Province, for the time being, from time to time, at the legal rate of interest, or on more advantageous terms if it be in their power, and as the same may become necessary for the purposes aforesaid, any sum or sums of money not exceeding in the whole forty thousand pounds currency, over and above the sums which the said Commissioners are by the said Acts, or by a certain other Act of the said Legislature, passed in the first year of the reign of His late Majesty King William the Fourth, authorized to borrow for the said purpose.

Commissioners
empowered to
borrow a sum
not exceeding
£40,000. cury.

C A P. XXIII.

Ordonnance pour autoriser les Commissaires nommés sous l'autorité d'un certain Acte de la Législature de cette Province, y mentionné, à faire l'emprunt d'une somme ultérieure d'argent pour être employée à l'amélioration et à l'agrandissement du Havre de Montréal, et pour d'autres fins.

ATTENDU qu'il est nécessaire de pourvoir ultérieurement à la mise à effet d'un certain Acte de la Législature de cette Province, passé dans les dixième et onzième années du règne de feu Sa Majesté le Roi George Quatre, intitulé, "Acte pour pourvoir à l'amélioration et à l'agrandissement du Havre de Montréal," et d'un certain autre Acte de la Législature de cette Province, passé dans la deuxième année du règne de feu Sa Majesté le Roi Guillaume Quatre, intitulé, "Acte pour autoriser les Commissaires nommés sous l'autorité d'un certain Acte y mentionné à faire l'emprunt d'une somme ultérieure d'argent pour être employée à l'amélioration et à l'agrandissement du Havre de Montréal, et pour d'autres fins :"
 Qu'il soit en conséquence Ordonné et Statué par l'Administrateur du Gouvernement de cette Province, autorisé à exécuter la Commission du Gouverneur d'icelle, de l'avis et consentement du Conseil Spécial pour les affaires de la dite Province, constitué et assemblé en vertu et sous l'autorité d'un Acte du Parlement du Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande, passé dans la première année du Règne de Sa présente Majesté, intitulé, "*Acte pour établir des dispositions temporaires pour le Gouvernement du Bas Canada,*" et il est par les présentes Ordonné et Statué par l'autorité susdite, qu'il sera loisible aux Commissaires nommés sous l'autorité des dits Actes, pour couvrir les frais d'exécution des travaux mentionnés dans les dits Actes, d'emprunter avec l'approbation et du consentement de Son Excellence le Gouverneur ou l'Administrateur du Gouvernement de cette Province alors en charge, de temps à autre, au taux légal d'intérêt, ou à des conditions plus avantageuses s'ils le peuvent, et au fur et à mesure qu'il en sera besoin pour les fins susdites, aucune somme ou sommes d'argent n'excédant pas en tout celle de quarante mille livres, cours actuel, en sus des sommes que les dits Commissaires sont, par les dits Actes, ou par un certain autre Acte de la même Législature, passé dans la première année du règne de feu Sa Majesté le Roi Guillaume Quatre, autorisés à emprunter pour les dites fins.

Preamble.

Les Commissaires autorisés à emprunter une somme n'excédant pas £40,000 courant.

II.

To execute the plan of Capt. Piper.

II. And be it further Ordained and enacted by the authority aforesaid, that it shall and may be lawful for the said Commissioners, from and after the passing of this Act, in the improvement and enlargement of the said Harbour of Montreal, to proceed to the entire execution of the plan of Captain Piper, of which mention is made in the second section of the aforesaid Act first above mentioned; and to the completion of all and every the works which may be necessary for such entire execution of the said plan.

To level Commissionerstreet and indemnify proprietors.

III. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that it shall and may be lawful for the said Commissioners to carry on the level of Commissioner Street and the prolongation thereof, according to the plan and level of Captain Piper, hereinbefore mentioned; and from and out of the monies to be borrowed as aforesaid, to indemnify any proprietor or proprietors of buildings and dwellings for any injury or damage which they may sustain in consequence of such alteration in the levels.

Provision for payment of interest.

IV. And whereas it is expedient that provision should be made for the due payment of the interest of the money so borrowed, until the work shall be executed, and Wharfage and other dues collected, out of which the said interest may be paid;—Be it therefore further Ordained and Enacted, that it shall be lawful for the Governor, Lieutenant Governor, or person administering the Government of this Province, to authorize, by Warrant under his hand, the advances, to the said Commissioners, of such sum out of the unappropriated monies in the hands of the Receiver General, as may be necessary to enable the said Commissioners to pay the said interest; and such advances shall be made in the months of January and of July in each and every year, and the said Commissioners shall immediately pay over the sums of money so advanced to the persons to whom such interest may be due.

Commissioners may purchase certain houses, &c.

V. And whereas it may be deemed necessary and expedient for the greater improvement, utility and convenience of the said Harbour, and for the more easy communication between the City and the Harbour, that certain dwelling houses, land and premises, erected and being on the south side of the Old Market Place, and between the said Market Place and the River, should be purchased and vested in the said Commissioners and their successors, for the purposes of the said Acts and of this Ordinance; and also that certain pieces and parcels of land contiguous to the said Harbour, should be in like manner purchased and vested as aforesaid, for the purpose of widening and prolonging the Street called Commissioner Street, in front of the said Harbour;—Be it therefore Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that the said Commissioners or their successors, at any time or times hereafter,

may

II. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que dès et après la passation de cet Acte il sera loisible aux dits Commissaires, dans l'amélioration et l'agrandissement du dit Havre de Montréal, de procéder à l'entière exécution du plan du Capitaine Piper, dont mention est faite dans la section deuxième de l'Acte cité ci-dessus en premier lieu, et à la confection et l'achèvement de tous les ouvrages qui seraient nécessaires pour l'entière exécution du dit plan.

A exécuter le plan du Capitaine Piper.

III. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, qu'il sera loisible aux dits Commissaires de continuer le niveau de la rue des Commissaires et du prolongement d'icelle suivant le plan et nivellement du Capitaine Piper, ci-dessus mentionné, et sur et à même l'argent à être emprunté comme susdit, d'indemniser le propriétaire ou les propriétaires de tous bâtiments et habitations du tort ou dommage qu'ils pourraient éprouver par suite de tel changement dans les niveaux.

A niveler la rue des Commissaires et à indemniser les propriétaires.

IV. Et attendu qu'il est expédient de pourvoir à ce que l'intérêt de l'argent ainsi emprunté soit dûment payé, jusqu'à ce que les travaux soient achevés, et qu'il soit perçu des droits de quaiage et autres avec lesquels le dit intérêt puisse être payé; qu'il soit en conséquence Ordonné et Statué, qu'il sera loisible au Gouverneur, Lieutenant-Gouverneur, ou à la personne administrant le Gouvernement de cette Province, d'autoriser, par warrant sous son seing, des avances aux dits Commissaires de telles sommes d'argent à prendre sur les deniers disponibles entre les mains du Receveur-Général, qui seront nécessaires pour les mettre en état de payer le dit intérêt; lesquelles avances seront faites dans les mois de Janvier et de Juillet chaque année, et les sommes d'argent ainsi avancées seront immédiatement, par les dits Commissaires, payées aux personnes à qui le dit intérêt sera dû.

Le paiement de l'intérêt assuré.

V. Et attendu qu'il pourrait être jugé nécessaire ou expédient pour la plus grande amélioration, utilité et commodité du dit Havre, et facilité des communications entre icelui et la ville, que certaines maisons, terres et dépendances, situées au côté sud de la place du Vieux Marché, et entre la dite place et le fleuve, soient achetées et que les dits Commissaires et leurs successeurs en soient mis en possession pour les fins des dits Actes et de la présente Ordonnance, comme aussi que certains morceaux ou pièces de terre contigus au dit Havre soient achetés et qu'il en soit pris possession comme susdit, aux fins d'élargir et prolonger la rue appelée rue des Commissaires, en front du dit Havre; qu'il soit en conséquence de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que les dits Commissaires ou leurs successeurs pourront en tout temps

Les Commissaires autorisés à acheter certaines maisons, &c.

may, and they are hereby authorized and empowered to contract, compound, compromise and agree with the owners and occupiers of the said dwelling houses, land and premises, pieces and parcels of land, or any part of them, for the purchase thereof; and it shall and may be lawful for all persons whomsoever, bodies politic and corporate, guardians, curators, fiduciary legatees and trustees whatsoever, for themselves, their heirs and successors, and for and on behalf of those whom they represent or for whom they act, whether infants, lunatics, idiots, *femmes couvertes*, or other person or persons whomsoever, who are or shall be seized of, or possessed of, or entitled to such dwelling houses, land and premises, pieces and parcels of land as aforesaid, to contract for, sell, and convey the same to the said Commissioners and their successors, for such price and prices or consideration, as may be agreed upon between them the said parties respectively.

In case the parties should not agree, value to be settled by arbitration.

VI. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that in all cases where the said Commissioners or their successors, and the said owners and occupiers of the premises aforesaid, or of any part thereof, shall not by voluntary agreement, settle and determine the price and prices, compensation and compensations to be paid for the said premises or any part thereof, such price and prices, compensation and compensations, shall be ascertained, fixed and determined, by the award of Arbitrators in manner following, that is to say:—The said Commissioners or their successors shall and may nominate and appoint one Arbitrator, being an indifferent and disinterested person, and the said owners or occupiers respectively shall and may nominate and appoint one or other Arbitrator, being also an indifferent and disinterested person, and the said two Arbitrators, before proceeding to act as such Arbitrators, shall and may appoint a third Arbitrator, being likewise an indifferent and disinterested person, which said three Arbitrators, after having been previously sworn before one of the Justices of the Court of King's Bench, for the District of Montreal, well, truly and honestly to execute the trust and duty of Arbitrators, as aforesaid, and after notices to the parties respectively, of the time and place of their meeting, shall proceed to ascertain, fix and determine the price or prices, compensation or compensations, to be paid by the said Commissioners or their successors, for such dwelling houses, land and premises, pieces and parcels of land aforesaid; and the award of any two of the said Arbitrators, to be named and appointed as aforesaid, in and respecting the premises aforesaid, shall be final.

Mode of proceeding when owners of said dwellings refuse or neglect

VII. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that in case the said owners or occupiers of the said dwelling houses, lands, premises, pieces and parcels of land, or any of them, after due notice in this behalf from the said Commissioners or their successors, shall refuse or neglect to name and appoint an Arbitrator

temps à venir, et ils y sont autorisés par les présentes, contracter, composer, compromettre et convenir avec les propriétaires ou occupants des dites maisons, terres et dépendances, et des dits morceaux ou pièces de terre, ou d'aucune partie d'iceux, pour leur achat; et il sera loisible à tous individus, communautés et corps politiques, tuteurs, curateurs, fiduciaires et fidéicommissaires quelconques, pour eux, leurs hoirs et successeurs, ou pour et au nom des personnes qu'ils représentent ou pour lesquelles ils agissent, soit mineurs, interdits, femmes sous puissance de mari, ou autres personnes quelconques, qui sont ou seront saisis et en possession des dites maisons, terres et dépendances ou des dits morceaux ou pièces de terre, ou qui y auront droit, de les vendre, céder et transporter aux dits Commissaires et à leurs successeurs, pour et en considération de tels prix qu'il sera convenu entre les dites parties respectivement.

VI. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que dans tous les cas où les dits Commissaires ou leurs successeurs, et les dits propriétaires et occupants des immeubles susdits, ou d'aucune partie d'iceux, ne régleront et détermineront pas, à l'amiable, le prix ou les prix et compensations à payer pour les dits immeubles ou pour aucune partie d'iceux, les dits prix et compensations seront réglés et déterminés par arbitrage en la manière suivante, savoir : les dits Commissaires ou leurs successeurs choisiront et nommeront un arbitre, qui sera une personne indifférente et désintéressée, et les dits propriétaires ou occupants respectivement choisiront et nommeront un autre arbitre, qui sera de même une personne indifférente et désintéressée; lesquels deux arbitres, avant de procéder à l'arbitrage, choisiront et nommeront un tiers arbitre, lequel sera pareillement une personne indifférente et désintéressée; et les trois dits arbitres, après avoir préalablement prêté serment devant un des Juges de la Cour du Banc du Roi pour le district de Montréal, de bien, dûment et consciencieusement remplir leur devoir comme arbitres, et après avoir notifié aux parties respectivement les temps et lieu de leur assemblée, procéderont à constater, fixer et déterminer le prix ou les prix et compensations à payer par les dits Commissaires ou leurs successeurs, pour les dites maisons, terres et dépendances, ou les dits morceaux ou pièces de terre, respectivement; et la décision de deux quelconques des dits arbitres, choisis et nommés comme susdit, sur et concernant ce que dessus, sera définitive et exécutoire.

Lorsque les parties ne s'accorderont pas, le prix sera fixé par arbitrage.

VII. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que dans le cas où les dits propriétaires ou occupants des dites maisons, terres et dépendances, ou des dits morceaux ou pièces de terre, ou aucun d'eux, de ce dûment requis par les dits Commissaires ou leurs successeurs, refuseraient ou négligeraient de choisir et nommer

Manière de procéder lorsque les propriétaires des im-

to appoint an Arbitrator.

bitrator as aforesaid, being an indifferent and disinterested person, as aforesaid, or if the two Arbitrators named and appointed as aforesaid, shall refuse and neglect to name and appoint a third Arbitrator as aforesaid, it shall be lawful in such cases respectively, for one of the Justices of the Court of King's Bench for the District of Montreal, on application in this behalf by the said Commissioners or their successors, to name and appoint, instead of such owner or occupier so refusing or neglecting, an Arbitrator on his behalf, or such third Arbitrator, to supply the place of the nomination which ought to have been made by the two Arbitrators previously appointed; and the Arbitrator and third Arbitrator so as aforesaid to be appointed by such Justice as aforesaid, after having been respectively sworn by such Justice, well, truly, and honestly to execute the trust and duty of Arbitrator, and third Arbitrator as aforesaid, shall have the same power and authority in the premises, and their award shall have the same force and effect, as if such Arbitrator and third Arbitrator had been named and appointed in the manner in the preceding section prescribed as aforesaid.

On payment of moneys proper to be vested in Commissioners.

VIII. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that on payment of the price or prices, compensation or compensations, to be fixed and determined as aforesaid, or in case of refusal or neglect to accept to same, on the deposit thereof in the hands of the Prothonotary of the said Court of King's Bench for the District of Montreal, for the use of the person or persons entitled to the same, the right of property, title and interest in and to such dwelling houses, land and premises, pieces or parcels of land, for which such price or prices, compensation or compensations shall be payable, shall be divested out of the owners and occupiers thereof, and the same shall become and be vested in the said Commissioners and their successors, for the purposes of the said Acts and of this Ordinance.

Purchase money to be paid out of moneys borrowed.

XI. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that it shall and may be lawful for the said Commissioners or their successors, to pay such price and prices, compensation and compensations as aforesaid, to be agreed upon, fixed and determined as aforesaid, from and out of the sum and sums of money to be borrowed as aforesaid, in pursuance of the provisions of this Ordinance.

Due application of moneys to be accounted for &c.

X. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that the due application of the moneys appropriated by this Act shall be accounted for to Her Majesty, her heirs and successors, through the Lords Commissioners of Her Majesty's Treasury, for the time being, in such manner and form as Her Majesty, her heirs and successors shall direct, and that a detailed account of the expenditure
of

nommer pour arbitre, comme susdit, une personne indifférente et désintéressée comme susdit, ou si les deux arbitres choisis et nommés comme susdit refusaient ou négligeaient de choisir et nommer un tiers arbitre comme susdit, dans tous ces cas respectivement, il sera loisible à un Juge de la Cour du Banc du Roi pour le district de Montréal, de ce requis par les dits Commissaires ou leurs successeurs, de nommer et désigner, au lieu de tel propriétaire ou occupant refusant ou négligeant de le faire, un arbitre pour lui, ou un tiers arbitre pour suppléer à la nomination qui aurait dû en être faite par les deux arbitres précédemment nommés ; et l'arbitre ou le tiers arbitre ainsi nommé par tel juge, après avoir respectivement prêté serment devant le dit Juge, de bien, dûment et consciencieusement remplir son devoir comme tel arbitre ou tiers arbitre, aura les mêmes pouvoir et autorité en ce que dessus, qu'un arbitre ou un tiers arbitre choisi et nommé comme il est prescrit dans la section précédente.

meubles refusent ou négligeront de nommer un arbitre.

VIII. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que sur paiement du prix ou des prix et compensations fixés et déterminés comme susdit, ou en cas de refus ou négligence d'en accepter le montant, sur dépôt d'icelui entre les mains du Protonotaire de la dite Cour du Banc du Roi pour le district de Montréal, à l'usage de la personne ou des personnes y ayant droit, les propriétaires et occupants des maisons, terres et dépendances, ou des morceaux ou pièces de terre, pour lesquels le dit prix ou les dits prix et compensations seront payables, seront dessaisis de tout droit de propriété, titre et intérêt dans et à iceux, et les dits Commissaires et leurs successeurs en seront saisis pour les fins des susdits Actes et de cette Ordonnance.

Sur paiement du prix les Commissaires seront saisis de la propriété.

IX. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que le prix ou les prix et compensations convenus, fixés et déterminés comme susdit pourront être et seront, par les dits Commissaires ou leurs successeurs, payés à même l'argent à être par eux emprunté conformément aux dispositions de cette Ordonnance.

Le prix d'achat pourra être payé avec l'argent emprunté.

X. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, qu'il sera rendu compte à Sa Majesté, ses Héritiers et Successeurs, par la voie des Lords Commissaires de la Trésorerie de Sa Majesté en chargé dans le temps, et en telles manière et forme qu'à Sa Majesté, ses Héritiers et Successeurs il plaira l'ordonner, de l'emploi légal de l'argent dont il est disposé par cet Acte, et qu'un compte détaillé

Reddition de compte.

of all such moneys shall be laid before the Governor, Lieutenant Governor, or person administering the Government of this Province, on or before the fifteenth day of December, in each and every year.

J. COLBORNE.

Ordained and Enacted by the authority aforesaid, and passed in Special Council, under the Great Seal of the Province, at the Government House, in the City of Montreal, the fifth day of May, in the first year of the Reign of our Sovereign Lady Victoria, by the Grace of God, of Great Britain and Ireland, Queen, Defender of the Faith, and so forth, in the Year of our Lord One Thousand Eight Hundred and Thirty-eight.

By His Excellency's Command,

W. M. B. LINDSAY,

Clerk Special Council.

C A P. XXIV.

An Ordinance to authorize the Incorporated and Chartered, and other Banks in this Province to suspend the redemption of their Notes in Specie, under certain regulations, for a limited time.

Preamble.

WHEREAS the Banks of the United States of America and of Upper Canada have generally suspended, and continue to suspend the redemption of their Notes in Specie, and by the laws of those Countries, British Gold and Silver Coins are current at a higher value than they are by law in this Province ;—And, whereas it is necessary to protect the Banking Institutions in this Province from the danger to be apprehended from the withdrawal of the British Gold and Silver Coins and other Specie therein, which would result if the said Banking Institutions should be bound to redeem their Notes with Specie, while the Notes of the said Banks of the United States and of Upper Canada are not redeemed in like manner : Be it Ordained and Enacted by the Administrator of the Government of this Province, authorized to execute the Commission of the Governor thereof, by and with the advice and consent

détaillé de la dépense qui en aura été faite sera soumis au Gouverneur, Lieutenant-Gouverneur ou à la personne administrant le Gouvernement de cette Province, au plus tard le quinzième jour de Décembre de chaque année.

J. COLBORNE.

Ainsi Ordonné et Statué par l'autorité susdite, et passé en Conseil Spécial, sous le Grand Sceau de la Province, à l'Hôtel du Gouvernement, dans la Cité de Montréal, le cinquième jour de Mai, dans la première année du Règne de Notre Souveraine Dame Victoria, par la Grâce de Dieu, Reine de la Grande-Bretagne et d'Irlande, Protectrice de la Foi, &c., et l'an de Notre-Seigneur mil huit cent trente-huit.

Par Ordre de Son Excellence,

WM. B. LINDSAY,

Greffier du Conseil Spécial.

C A P. XXIV.

Ordonnance pour autoriser les Banques incorporées ou ayant des Chartes et autres Banques en cette Province à suspendre le rachat de leurs Billets en espèces, sous certains réglemens, pendant un temps limité.

ATTENDU que les Banques des Etats-Unis d'Amérique et du Haut-Canada ont généralement suspendu et continuent à suspendre le rachat de leurs billets en espèces, et que par les lois de ces pays les monnaies britanniques d'or et d'argent ont une valeur plus élevée qu'elles n'ont d'après la loi de cette Province ; et attendu qu'il est nécessaire que les Banques de cette Province soient mises à l'abri du danger qui serait à craindre si les monnaies britanniques d'or et d'argent et autres espèces monnayées qui s'y trouvent en étaient retirées comme il arriverait si les dites Banques étaient obligées de racheter leurs billets avec des espèces pendant que les billets des Banques des Etats-Unis et du Haut-Canada ne sont pas rachetés de la même manière : Qu'il soit en conséquence Ordonné et Statué par l'Administrateur du Gouvernement de cette Province, autorisé à exé-

Preamble.

cuter

Banks which have suspended or may suspend specie payments do not incur forfeiture of charter.

Provided upon application to Governor and making statements of their affairs, a Proclamation may issue to authorize the same.

Provided also that when required during such suspension, statement of affairs be rendered to Government.

sent of the Special Council for the affairs of the said Province, constituted and assembled by virtue of and under the authority of an Act of the Parliament of Great Britain and Ireland, passed in the first year of the Reign of Her present Majesty, intituled, "*An Act to make temporary provision for the Government of Lower Canada*,"—And it is hereby ordained and enacted by the authority of the same, that any Bank in this Province now incorporated or chartered by any Ordinance or Law thereof, or by Royal Charter, which has heretofore ceased, or which shall cease to redeem its Notes or other liabilities in the Current Coin of this Province, shall not in consequence thereof be compelled to cease its Banking operations, or be deemed to have forfeited its Ordinance, Act, or Royal Charter of Incorporation, or be rendered liable to any disability, penalty, or forfeiture by reason of its having ceased to redeem its Notes and liabilities in lawful Current Coin as aforesaid, any thing, or any Ordinance, or Law, or Act of Incorporation of this Province, or in any Royal Charter, of such Bank, to the contrary notwithstanding ; Provided that it shall appear proper to the Governor, Lieutenant Governor, or person administering the Government of the Province, that such Banks should, under the circumstances disclosed by them, be allowed to continue their business of Banking, notwithstanding their suspension of Cash payments, in which case it shall be lawful for the Governor, Lieutenant Governor, or person administering the Government of the Province, in Council, to make an Order or Minute to that effect, which shall be published in the Quebec Gazette during the time of such suspension of Cash payments ; and such Order or Minute of the Governor, Lieutenant Governor, or person administering the Government of the Province, and Council, shall have the effect of saving such Bank from any forfeiture of the rights, benefits, or privileges and other advantages conferred on or granted to it by any Ordinance of the Governor and Special Council for the affairs of this Province, or by any Act of the Legislature of this Province, or by Royal Charter, by reason of their suspension of Cash payments, before or after the making of such Order or Minute, and from any and every penalty or disability which would or might otherwise ensue thereon ; and Provided also, that such Bank shall, with its petition or application for an Order or Minute in the behalf aforesaid, and whensoever afterward, during the time of such suspension of Specie or Cash payments the same shall be required, render unto the Governor, Lieutenant Governor, or person administering the Government of this Province, a statement of the affairs of the said Bank, containing on the one part, the amount of Notes in circulation, the net profits in hand, the balances due to other Banks and the Cash deposited in such Bank, distinguishing deposits bearing interest, if any there be, and on the other part, the amount of current coins, and gold and silver bullion in the Vaults of the said Bank, the value of the buildings and other real estate belonging to the said Bank, and notes of other Banks held by the said Bank, the balances due from other Banks, and the amount of all debts owing to the said

cuter la Commission du Gouverneur d'icelle, par et de l'avis et consentement du Conseil Spécial pour les affaires de la dite Province, constitué et assemblé en vertu et sous l'autorité d'un Acte du Parlement de la Grande-Bretagne et d'Irlande, passé dans la première année du règne de Sa présente Majesté, intitulé, "*Acte pour établir des dispositions temporaires pour le Gouvernement du Bas-Canada*;" Et il est par les présentes Ordonné et Statué par leur autorité, que toute Banque en cette Province à présent incorporée par Ordonnance ou Loi Provinciale, ou par Charte Royale, qui a cessé ou qui cessera de racheter ses billets, ou de payer ses autres dettes en monnaies ayant cours dans cette Province, ne sera pas, pour cela, forcée de cesser ses opérations de Banque, ni censée avoir perdu ses droits au bénéfice de l'ordonnance ou acte législatif ou de la charte royale incorporant icelle, ni soumise à aucune incapacité, pénalité ou confiscation, à raison de ce qu'elle aura cessé de racheter ses billets ou de payer ses autres dettes en monnaies ayant cours comme susdit, nonobstant toute disposition contenue dans l'ordonnance, loi ou acte provincial d'incorporation de telle Banque, ou dans sa charte royale, à ce contraire : Pourvu que le Gouverneur, Lieutenant-Gouverneur, ou la personne administrant le Gouvernement de cette Province, juge à propos, dans les circonstances exposées par telle Banque, de lui permettre de continuer ses affaires de Banque nonobstant sa suspension de paiements en espèces, auquel cas le Gouverneur, Lieutenant-Gouverneur, ou la personne administrant le Gouvernement de la Province, en Conseil, pourra donner un ordre ou minute à cet effet, lequel sera publié dans la *Gazette de Québec* durant la période de telle suspension de paiements en espèces, et tel ordre ou minute du Gouverneur, Lieutenant-Gouverneur, ou de la personne administrant le Gouvernement de la Province, et du Conseil, aura l'effet de sauver telle Banque de la déchéance des droits, bénéfices, privilèges ou autres avantages à elle conférés ou octroyés par aucune Ordonnance du Gouverneur et du Conseil Spécial pour les affaires de cette Province, ou par aucun Acte de la Législature de cette Province, ou par une Charte Royale, à raison de sa suspension de paiements en espèces ou en numéraire, avant ou après l'émission de tel ordre ou minute, comme aussi de toute pénalité ou incapacité qui autrement s'ensuivrait ou pourrait s'ensuivre ; et Pourvu aussi que telle Banque, avec sa requête ou pétition demandant l'émission d'un ordre ou minute à l'effet susdit, et toutes les fois ensuite qu'elle en sera requise pendant la période de telle suspension de paiements en espèces ou en numéraire, soumette au Gouverneur, Lieutenant-Gouverneur, ou à la personne administrant le Gouvernement de cette Province, un état des affaires de la dite Banque, contenant, d'une part, le montant de ses billets en circulation, des profits nets en main, des balances dues à d'autres Banques, et de l'argent déposé à la dite Banque, distinguant les dépôts qui portent intérêt, s'il y en a, et d'autre part, le montant des espèces ayant cours et des lingots d'or et d'argent dans les voutes de la dite Banque, la valeur des bâtiments et autres immeubles appartenants à icelle, et les billets d'autres Banques en sa possession, les balances à elle dues par d'autres

La suspension des paiements en espèces par les banques n'entraînera pas la déchéance de leurs chartes;

Pourvu que sur requête au Gouverneur, accompagnée d'un état de leurs affaires, il émane de lui une proclamation les autorisant à suspendre ;

Pourvu aussi que toutes les fois qu'elles en seront requises pendant la suspension, elles fournissent au Gouvernement un état de leurs affaires.

Statement to
be rendered
upon oath.

said Bank, including and particularizing the amount so owing on Bills of Exchange, discounted notes, mortgages and other securities, thus exhibiting, on the one hand, the debts due by the said Bank, and on the other hand, the resources thereof, and which statement of the affairs of the said Bank shall also contain a statement of the amount of the Capital Stock subscribed, and of the amount thereof actually paid in, the rate and amount of the then last dividend declared by the said Bank, the amount of the profits reserved at the time of declaring such dividend, the amount of debts due to the said Bank, and secured by the pledge of the Stock thereof, belonging to the persons from whom such debts are due, and the amount of debts overdue and not paid, with an estimate of the loss which may probably be incurred from the non-payment of such debts ; and a list of the names of all persons, who shall, at the commencement of every quarter of the year during the time for which such statement shall be required and made, have been Shareholders in the said Bank, specifying the number of shares held by each and every such person at the commencement of each quarter, and also the amount of paper discounted for, or moneys loaned to the Directors, or for which they may be in any way security to the said Bank, and the said statement of the affairs of the said Bank shall be rendered as aforesaid under the oaths of the President or Vice President, and three of the Directors, and the Cashier or principal officer of the Bank rendering the same ; which oaths shall and may be administered by any Judge of Her Majesty's Court of King's Bench for this Province. Provided always, that nothing herein contained shall compel or authorize any Bank to particularize in any such statement the private account of any person or persons with the said Bank.

During such
authorized sus-
pension notes
of Chartered
Banks shall be
a legal tender
in stay of pro-
ceedings at
Law.

II. And whereas it may be found impracticable for individuals or associations of individuals, during the suspension of payments in specie by all or any of the Incorporated or Chartered Banks in this Province, to obtain gold or silver coins legally current therein, and it is necessary to make such provision as may afford reasonable protection in that behalf ;—Be it therefore Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that so long as the said Incorporated or Chartered Banks in this Province, or any of them, shall, under the provisions of this Ordinance, have authority to suspend payments in specie, it shall and may be lawful for the Courts of this Province, in any actions depending or to be hereinafter brought in any of the said Courts, on summary proof being made that the amount of debt was tendered by the Defendant to the Plaintiff before the institution of the action, in notes of the said Incorporated or Chartered Banks, which shall have been authorized to avail themselves of the provisions of this Ordinance (the said notes being generally current at par, and payable to the bearer thereof,) and on the said amount of debt being in such notes also paid into Court, to be accepted by the Plaintiff if he see fit, to stay proceedings in such action

d'autres Banques, et le montant de toutes les dettes actives de la dite Banque, comprenant et particularisant le montant à elle dû sur lettres-de-change, billets escomptés, hypothèques et autres suretés, et montrant ainsi, d'un côté, les dettes passives de la dite Banque, et de l'autre son actif ou ses ressources ; lequel état des affaires de la dite Banque contiendra de plus le montant du capital souscrit, et le montant de ce qui en aura été actuellement versé à la Banque, le taux et le montant du dernier dividende alors déclaré par la dite Banque, le montant des profits réservés lors de la déclaration de tel dividende, le montant des dettes actives de la dite Banque assurées par la mise en gage de fonds d'icelle appartenants aux personnes par qui elles seront dues, et le montant des dettes échues et non payées à l'échéance, avec une estimation de la perte présumée devoir être encourue par le non-paiement de telles dettes ; et une liste des noms de toutes les personnes qui, au commencement de chaque quartier de l'année pendant le temps pour lequel sera requis et fourni le dit état, auront été actionnaires de la dite Banque, spécifiant le nombre d'actions possédé par chacune des dites personnes au commencement de chaque quartier, comme aussi le montant du papier escompté pour les Directeurs, ou de l'argent à eux prêté, ou pour lequel ils seront garants envers la dite Banque de quelque manière que ce soit ; et le dit état des affaires de la dite Banque sera fourni comme susdit sous les serments du Président ou du Vice-Président, de trois des Directeurs et du Caissier ou principal Officier de la Banque par laquelle il sera fourni; lesquels serments pourront être et seront reçus par aucun Juge des Cours du Banc du Roi pour cette Province. Pourvu toujours que rien de ce qui est ici contenu n'obligera ni n'autorisera aucune Banque à particulariser dans un tel état le compte privé d'aucune personne ou personnes avec la dite Banque.

L'Etat sera
fourni sous ser-
ment.

II. Et attendu qu'il pourrait se trouver impossible à des individus ou à des associations d'individus, pendant la suspension de paiements en espèces par toutes ou par aucune des Banques incorporées ou ayant des chartes en cette Province, d'obtenir des monnaies d'or ou d'argent ayant un cours légal en icelle, et qu'il est nécessaire d'assurer une protection raisonnable à cet égard: Qu'il soit en conséquence Ordonné et Statué par l'autorité susdite, qu'aussi longtemps que les dites Banques incorporées ou ayant des chartes en cette Province, ou aucune d'elles, seront, d'après les dispositions de cette Ordonnance, autorisées à suspendre les paiements en espèces, il sera loisible aux Cours de cette Province, dans toutes actions pendantes ou qui seraient ci-après intentées dans aucune des dites Cours, sur preuve sommairement faite que le montant de la dette a été offert par le défendeur au demandeur, avant que l'action fût intentée, en billets des dites Banques incorporées ou ayant des chartes, qui auront été autorisées à se prévaloir des dispositions de cette Ordonnance (les dits billets ayant généralement cours au pair, et étant payables au porteur,) et sur dépôt fait au Greffe de la Cour du montant de la dette, pour être accepté par le demandeur

Pendant la sus-
pension auto-
risée en vertu
de cette Or-
donnance, l'of-
fre des billets
de banques in-
corporées, en
paiement, sera
considérée
comme offre
réelle.

tion without costs, until further orders shall be made thereon, and the amount of said debts shall not bear interest from the day that the tender thereof shall be made, if the said amount be subsequently paid into Court in notes as aforesaid. Provided it be made to appear to the satisfaction of the Court, that the necessity for proceeding in such action does not arise from the want of the amount of debt being ascertained.

During continuance of this Ordinance, no action shall be prosecuted to compel any Bank authorized so to suspend, to pay its notes in specie.

III. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that during the continuance of this Ordinance, no action or suit shall be prosecuted against any of the aforesaid Banks, which shall have been authorized to suspend payment in specie under the provisions of this Ordinance, in order to compel payment of any notes of such Bank, expressed to be payable on demand; and it shall be lawful for the President and Director of every such Bank, during the continuance of their suspension of cash payments in the manner allowed by this Ordinance, to apply to the Court wherein such action shall be brought or shall be depending, to stay proceedings therein in a summary way, and in case such action or suit shall be brought to compel payment of any note or notes made payable on demand, such Court shall stay all proceedings accordingly during the continuance of this Ordinance or during the suspension of cash payments as provided by this Ordinance: Provided always, that if it shall appear to such Court to be necessary for the purpose of ascertaining the amount of any demand on such Bank, or otherwise for the furtherance of justice, that any proceedings should be had for such purpose, it shall be lawful for such Court to permit proceedings to be had in any such action or suit for such necessary purpose only. Provided also, that no costs shall be recovered against any such Bank in any action or suit which shall be brought for the purpose of compelling payment of any debt or demand, unless the Court wherein the same shall be brought shall be of opinion that the same was necessary for the purpose of ascertaining the amount of such debt or demand, or the title thereto, or for the furtherance of justice as aforesaid.

Notes in circulation not to exceed amount of stock actually paid in.

IV. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that so long as any of the said Incorporated or Chartered Banks in this Province shall, under the provisions of this Ordinance, continue their business of Banking without paying their notes in specie on demand, the total amount of the notes of such Bank in circulation shall not, at any time, exceed the amount of Capital Stock of such Bank actually paid in.

Banks suspending specie payments not to sell gold or silver.

V. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that during the time of such suspension of specie or cash payments, it shall not be lawful for any Incorporated or Chartered Bank in this Province, which hath suspended or shall suspend

deur s'il le juge à propos, d'arrêter les procédures dans telle action sans dépens, jusqu'à ce qu'il en soit autrement ordonné, et le montant de telle dette ne portera pas intérêt à compter du jour où l'offre en aura été faite, si le dit montant est ensuite déposé au Greffe en billets comme susdit : Pourvu toujours qu'il soit prouvé à la satisfaction de la Cour qu'il n'est pas nécessaire de procéder sur telle action pour constater le montant de la dette.

III. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que pendant la durée de cette Ordonnance, il ne sera donné suite à aucune action intentée contre aucune des susdites Banques qui aura été autorisée à suspendre les paiements en espèces d'après les dispositions de cette Ordonnance, pour la contraindre à payer de ses billets portant qu'ils sont payables à demande ; et il sera loisible aux Président et Directeurs de telle Banque pendant la suspension de ses paiements en espèces, autorisée en la manière voulue par cette Ordonnance, de requérir la Cour où telle action aura été intentée ou sera pendante d'arrêter les procédures sur icelle, d'une manière sommaire ; et en conséquence, lorsque telle action aura été intentée pour obtenir le paiement d'un ou plusieurs billets portant qu'ils sont payables à demande, la dite Cour arrêtera toutes procédures sur icelle pendant la durée de cette Ordonnance, ou pendant la suspension de paiements en espèces autorisée en vertu d'icelle : Pourvu toujours, que s'il paraît à la dite Cour qu'il soit nécessaire, pour constater le montant dû par telle Banque, ou pour d'autres fins de droit, que des procédures aient lieu, il sera loisible à la Cour de permettre qu'il soit procédé sur telle action pour telle fin nécessaire seulement : Pourvu aussi, qu'il ne sera point recouvré de dépens contre telle Banque dans aucune action qui aurait été intentée pour la contraindre à payer quelque dette, à moins que la Cour où icelle aura été intentée ne soit d'opinion qu'elle était nécessaire pour constater le montant de la dette, ou le titre à icelle, ou pour d'autres fins de droit comme susdit.

Pendant la durée de cette Ordonnance il ne sera donné suite à aucune action intentée contre une banque autorisée à suspendre ses paiements, pour la contraindre à payer ses billets en espèces.

IV. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, qu'aussi longtemps qu'aucune des dites Banques incorporées ou ayant des chartes en cette Province, continuera, d'après les dispositions de cette Ordonnance, les affaires de Banque sans payer ses billets en espèces à demande, le montant entier des billets de telle Banque en circulation n'excédera en aucun temps le montant du capital actuellement versé à telle Banque.

Les billets en circulation n'excéderont pas le montant du capital actuellement versé à la Banque.

V. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que pendant la durée de telle suspension de paiements en espèces ou en numéraire, il ne sera loisible à aucune Banque incorporée ou ayant une charte en cette Province, qui

Les Banques ne vendront pas d'or ni d'argent pen-

aura

pend specie or cash payments, to sell any portion of the gold or silver which may be in its possession, or to make any other disposition thereof which shall diminish the amount according to its legal value, then by paying in change the fractional parts of a dollar.

Provisions of Ordinance extended to the People's Bank of Montreal.

VI. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that all and every the provisions in this Ordinance contained, shall and may extend to a certain Association carrying on the business of Banking at the City of Montreal, under the name and firm of Viger, Dewitt and Company, and commonly called the "People's Bank, or *La Banque du Peuple*". Provided always, that in addition to the Statement and Statements required by the first section of this Ordinance, the said Association do furnish under the Oaths therein expressed, a list of the names, places of residence and additions of the Co-partners and Stockholders of and in the said Association; with the number of shares and amount of Capital Stock subscribed by each of them respectively, and the amount of Stock, Capital Stock by each of them respectively, actually paid in; and distinguishing also in such list of Copartners and Stockholders the names of such of them as are the President, Vice President and Directors of the said Association.

And to Bank of British North America.

VII. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that all and every the provisions in this Ordinance contained, shall and may likewise extend to a certain Association or Joint Stock Company, established in London for the purpose of carrying on the business of Banking in the Provinces of British North America, under the name or title of "The Bank of British North America," and whereof a Branch has been established in each of the Cities of Québec and Montreal. Provided always, that in lieu of the Statement and Statements required of the other Banks by the first section of this Ordinance, the Local Directors and Managers of each of the said Branches, shall furnish under the Oaths of three of the said Local Directors and of the Manager respectively, a true and faithful return of the affairs of each of the said Branches in conformity with the Schedule A. hereunto annexed.

This Ordinance may be revoked by Proclamation to take effect sixty days from the date thereof.

VIII. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that it shall be lawful for the Governor, Lieutenant Governor, or person administering the Government of this Province, in Council, when it shall appear proper and advisable to His Excellency the Governor, Lieutenant Governor, or person administering the Government, and Council, at any time during the suspension of payment in specie by any of the said Banks or Associations in this Ordinance mentioned, to revoke the Order or Minute, whereby any of the said Banks or Associations were or was allowed

aura suspendu ses paiements en espèces ou en numéraire, de vendre aucune portion de l'or ou de l'argent dont elle sera en possession, ni d'en disposer d'aucune autre manière qui en diminue le montant selon sa valeur légale, qu'en payant avec du change les parties fractionnaires d'une piastre.

dant leur suspension de paiements en espèces.

VI. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que toutes et chacune les disposition de cette Ordonnance pourront s'étendre et s'étendront à une certaine association faisant les affaires de Banque en la cité de Montréal sous les noms et raison de Viger, Dewitt et Compagnie, et communément appelée "La Banque du Peuple," (ou "*The People's Bank*") : Pourvu toujours, qu'outre l'état ou les états requis par la première section de cette Ordonnance, la dite association fournisse, sous les serments y mentionnés, une liste des noms, titres et lieux de résidence des co-associés et actionnaires de la dite association, avec le nombre d'actions possédés et le montant du capital souscrit par chacun d'eux respectivement, et le montant du fonds ou capital actuellement versé par chacun d'eux à la Banque ; distinguant aussi dans la dite liste des co-associés et actionnaires, les noms de ceux d'entr'eux qui sont le Président, le Vice-Président et les Directeurs de la dite association.

Les dispositions de cette Ordonnance s'étendront à la Banque du Peuple de Montréal.

VII. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que toutes et chacunes les dispositions de cette Ordonnance pourront s'étendre et s'étendront pareillement à une certaine association ou compagnie en commandite (*Joint Stock Company*,) faisant les affaires de Banque dans les Provinces de l'Amérique Septentrionale Britannique sous le nom ou titre de "*The Bank of British North America*," (ou "La Banque de l'Amérique Septentrionale Britannique,") et dont une Succursale ou Branche est établie dans chacune des cités de Québec et de Montréal : Pourvu toujours, qu'au lieu de l'état ou des états requis des autres Banques par la première section de cette Ordonnance, les Directeurs locaux et le Gérant de chacune des dites Succursales ou Branches fournissent, sous les serments de trois des dits Directeurs locaux et du Gérant respectivement, un état vrai et fidèle des affaires de chacune des dites Succursales conformément à la formule A. ci-annexée.

Et à la Banque de l'Amérique Septentrionale Britannique.

VIII. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, qu'il sera loisible au Gouverneur, Lieutenant-Gouverneur, ou à la personne administrant le Gouvernement, en Conseil, lorsqu'à Son Excellence le Gouverneur, le Lieutenant-Gouverneur, ou à la personne administrant le Gouvernement, en Conseil, il paraîtra convenable et à propos, en tout temps pendant la suspension de paiements en espèces par aucune des dites Banques ou Associations mentionnées en cette Ordonnance, de révoquer l'ordre ou minute par lequel il aura été permis à aucune

L'Ordre autorisant la suspension de paiements pourra être révoqué par une proclamation qui sortira son effet soixante jours après sa publication.

des

lowed to continue their business of Banking, notwithstanding their suspension of cash payments, and that on the expiration of sixty days from and after the publication in the Quebec Gazette of an Order or Minute to that effect, of the Governor, Lieutenant Governor, or person administering the Government of this Province, in Council, the Bank or Banks, Association or Associations in the last mentioned Order or Minute specified and described, shall be divested and deprived of all and every the benefits, rights, privileges and advantages, which they or any of them before that time had and possessed under the provisions of this Ordinance. And that from and after the lapse of the said space of sixty days after such publication, this Ordinance shall be of no force or effect whatever, as to the said Bank or Banks, Association or Associations specified and described in such Order or Minute, or as to the notes issued by them, or any of them, or other their liabilities according to Law.

False swearing
under this Or-
dinance deem-
ed perjury.

IX. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that if any person shall knowingly swear falsely, in any matter stated by him on oath under the provisions of this Ordinance, he shall, on conviction, be deemed guilty of wilful and corrupt perjury.

Ordinance li-
mited to 1st
June, 1839.

X. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that this Ordinance shall continue and be in force until the first day of June, one thousand eight hundred and thirty-nine, and no longer. Provided always, that it shall and may be lawful for the Governor, Lieutenant Governor, or person administering the Government of this Province, by and with the advice of the Executive Council thereof, by his Proclamation under the Great Seal of the Province, to declare that this Ordinance, and all the provisions thereof, shall cease and determine at any time before the lapse of the period aforesaid, but not less than two months from and after the date and publication of the said Proclamation.

SCHEDULE

des dites Banques ou Associations de continuer ses affaires de Banque nonobstant sa suspension de paiements en espèces, et qu'à l'expiration de soixante jours à compter de la publication, dans la *Gazette de Québec*, d'un ordre ou minute à cet effet du Gouverneur, du Lieutenant-Gouverneur, ou de la personne administrant le Gouvernement de cette Province, en Conseil, la Banque ou les Banques, l'Association ou les Associations spécifiées et désignées dans l'ordre ou minute mentionné en dernier lieu, seront déchues et privées de tous et chacun les bénéfices, droits, privilèges et avantages qu'avant le dit temps elles ou aucune d'elles avaient et possédaient conformément aux dispositions de cette Ordonnance : et que passé le dit espace de soixante jours à compter de telle publication, cette Ordonnance sera de nulle force et de nul effet quelconque, à l'égard de la dite Banque ou Association, ou des dites Banques ou Associations spécifiées et désignées dans tel ordre ou minute, ou à l'égard des billets émis par elles ou par aucune d'elles, ou de leurs autres dettes ou obligations suivant la loi.

IX. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que si quelque personne, sciemment, jure faux dans aucune déclaration sous serment faite par elle d'après les dispositions de cette Ordonnance, étant de ce convaincue, elle sera jugée coupable de parjure volontaire.

X. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que cette Ordonnance sera et demeurera en vigueur jusqu'au premier jour de Juin mil huit cent trente-neuf, et pas plus longtemps. Pourvu toujours que le Gouverneur, le Lieutenant-Gouverneur, ou la personne administrant le Gouvernement de cette Province, pourra, de l'avis du Conseil Exécutif d'icelle, par Proclamation sous le grand sceau de la Province, déclarer que cette Ordonnance et toutes les dispositions y contenues cesseront d'avoir force et expireront en quelque temps que ce soit avant l'écoulement de la période susdite, mais non avant l'expiration de deux mois à compter de la publication de la dite Proclamation.

Les faux serments dans ce qui sera fait d'après les dispositions de cette Ordonnance, seront considérés comme parjure volontaire.

L'Ordonnance limitée au 1er Juin 1839.

Elle pourra être révoquée par Proclamation.

FORMULE

SCHEDULE A.

Abstract from the Books of the Bank of British North America, Montreal, exhibiting a General Statement of the Affairs of the Branch.

Gold and Silver, and other Coined Metals on hand,.....	Capital Stock. Amount actually paid in,.....
Bills and Cheques on Banks in these Provinces,.....	Bank Notes in circulation,.....
Do. on other Banks elsewhere,.....	Net Profits on hand,.....
Amount of debts due, including Notes, Bills of Exchange, and all stock and Funded Debts of any description, except the Balances due from other Banks and Branches,.....	Balances due other Banks and Branches
Balances due from other Banks and Branches,.....	Bank Acceptances outstanding,.....
Real Estate,.....	Cash Deposits, bearing interest,.....
	Cash Deposits, including all sums whatsoever due from the Bank not bearing interest, its Bills in circulation, Profits and Balances excepted,.....
	Amount of Dividends unclaimed,.....

We do hereby certify, to the best of our knowledge and belief, that the above Statement of the affairs of the Bank of British North America at Montreal is correct.

Sworn before me at Montreal,
 this day of }

J. COLBORNE.

Relevé des livres de la Banque de l'Amérique Septentrionale Britannique à Montréal, montrant l'état général des affaires de la Succursale.

FORMULE A.

Or et Argent, et autres métaux monnayés, en main.....	Fonds Capital. Montant actuellement versé.....
Billets et traites sur des Banques en cette Province.....	Billets de Banque en circulation.....
Do. sur d'autres Banques ailleurs.....	Profits nets en main.....
Montant de toutes dettes actives, y compris les billets, lettres de change et tout fonds et dettes fondées de toute espèce, excepté les balances dues par d'autres Banques et Succursales.....	Balances dues à d'autres Banques et Succursales.....
Balances dues par d'autres Banques et Succursales.....	Acceptations de Banque à payer.....
Immeubles.....	Dépôts d'argent, portant intérêt.....
	Dépôts d'argent, y compris toutes sommes quelconques dues par la Banque, qui ne portent pas intérêt, excepté ses billets en circulation, profits nets et balances.
	Montant des dividendes non-réclamés.

Nous certifions par le présent qu'en notre âme et conscience nous croyons que l'état ci-dessus des affaires de la Banque de l'Amérique Septentrionale Britannique à Montréal est exact.

Assermentés devant moi à Montréal,
 ce jour d

J. COLBORNE.

Ordained and Enacted by the authority aforesaid, and Passed in Special Council, under the Great Seal of the Province, at the Government House, in the City of Montreal, the fifth day of May, in the First Year of the Reign of Our Sovereign Lady Victoria, by the Grace of God, of Great Britain and Ireland, Queen, Defender of the Faith, and so forth, in the Year of our Lord, One Thousand Eight Hundred and Thirty-eight.

By His Excellency's Command,

WM. B. LINDSAY,

Clerk Special Council.

C A P XXV.

An Ordinance to enable the Proprietors or Shareholders of a Company called the Bank of British North America, to sue and be sued, in the name of any one or more of its Local Directors or Managers, for the time being, and for other purposes therein mentioned.

Preamble.

WHEREAS several persons have formed themselves into a Company or Partnership called or known by the name of "The Bank of British North America," for the purpose of establishing and carrying on Banks of Issue and Deposit at various Cities, Towns, and places within the several British Settlements and Colonies in North America, and have subscribed or raised a considerable sum of money, in order to carry on the business of the said Bank, it is expedient to make certain regulations for the proper conduct of the affairs of the Branches of the said Bank established in this Province;—Be it therefore Ordained and Enacted by His Excellency the Administrator of the Government of this Province, authorized to execute the Commission of the Governor thereof, by and with the advice and consent of the Special Council for the affairs of the said Province, constituted and assembled by virtue of and under the authority of an Act of the Parliament of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, passed in the First Year of the Reign of Her present Majesty, intituled, "*An Act to make temporary provision for the Government of Lower Canada;*"—And it is hereby Ordained and Enacted by the authority of the same, that it shall be lawful from and after the passing

Ainsi Ordonné et Statué par l'autorité susdite, et passé en Conseil Spécial, sous le Grand Sceau de la Province, à l'Hôtel du Gouvernement dans la Cité de Montréal, le cinquième jour de Mai, dans la première année du règne de Notre Souveraine Dame Victoria, par la grâce de Dieu, Reine de la Grande-Bretagne et d'Irlande, Protectrice de la Foi, &c., et l'an de Notre-Seigneur mil huit cent trente-huit.

Par Ordre de Son Excellence,

WM. B. LINDSAY,

Greffier du Conseil Spécial.

C A P. XXV.

Ordonnance pour mettre les Actionnaires ou Propriétaires du capital d'une Compagnie appelée la Banque de l'Amérique Septentrionale Britannique (*The Bank of British North America*) en état de poursuivre et d'être poursuivis en justice au nom d'un ou plusieurs de ses Directeurs locaux ou de ses Gérants en exercice, et pour d'autres objets y mentionnés.

ATTENDU que plusieurs personnes s'étant formées en une Compagnie ou Soci- Preamble.
été appelée ou connue sous le nom de la Banque de l'Amérique Septentrionale Britannique, (*The Bank of British North America*), pour établir et maintenir en activité des Banques d'émission et de dépôt en différentes cités, villes ou autres places dans les divers établissements et colonies Britanniques de l'Amérique Septentrionale, et ayant souscrit ou levé une somme d'argent considérable à l'effet de subvenir aux opérations de la dite Banque, il convient de faire certains réglemens pour assurer la bonne gestion des affaires des succursales ou branches de la dite Banque établies dans cette Province: Qu'il soit en conséquence Ordonné et Statué par Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement de cette Province, autorisé à exécuter la Commission du Gouverneur d'icelle, de l'avis et consentement du Conseil Spécial pour les affaires de la dite Province, constitué et assemblé en vertu et sous l'autorité d'un Acte du Parlement du Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande, passé dans la première année du règne de Sa présente Majesté, intitulé, "*Acte pour établir des dispositions temporaires pour le Gouvernement du Bas-Canada* ;

Any one of local Directors of Bank of British N. A. may sue and be sued in suits affecting the Company.

passing of this Act, for the Proprietors of the Capital Stock of the Bank of British North America, in the name of any one or more of its Local Directors, or in the name of any one of the Managers for the time being, to sue and be sued, to plead and be impleaded, to answer and be answered, to defend and be defended, in all Courts and places whatsoever, in all manner of actions, suits and complaints, matters or causes whatsoever, in the said Province of Lower Canada ; and for the ends of Justice, it shall be lawful for the said Company of Proprietors, in the name of any one or more of its Local Directors or Managers for the time being, to institute an action or actions at Law and suits against any proprietor or proprietors of the Capital Stock of the said Company, or against any of the Local Directors or Managers ; Also, for any Proprietors, Local Directors or Managers to prosecute the said Company or Association, by any action or suit against any one or more of the said Local Directors or Managers, in any Court of Law in this Province ; any Act, Law, or Ordinance to the contrary notwithstanding.

May issue at each of its Branches notes for a less sum than £i 5s., under limitations.

II. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that it shall be lawful for the said Company of Proprietors of the Capital Stock of the Bank of British North America, to issue an amount in notes, at each of their Branches in this Province, being for a less sum than One Pound Five Shillings Currency each, the total amount whereof shall not exceed one fifth of the actual amount placed at the credit and disposal of their respective Branches ; any law, usage, or custom to the contrary notwithstanding. Provided that no Note or Bill so issued shall be of a less denomination or amount than Five Shillings of the current money of this Province.

Governor may receive statement of affairs of said Bank.

III. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that it shall be lawful for the Governor, Lieutenant Governor, or person administering the Government of the Province, to require from the Local Directors and Managers of the said Bank a statement of the affairs of the Company, in conformity with the Schedule appended hereto, marked A. which statement the said Local Directors and Managers shall be bound to furnish, under oath, when so required, as aforesaid. Provided always, that such statement shall also set forth the amount of Capital actually placed at the disposal of the different Branches respectively.

The proprietors may hold such lands and tenements as

IV. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that it shall be lawful for the said Company of Proprietors to hold such lands, tenements, hereditaments, and only such as shall be requisite or convenient for the transaction of

“ *Canada* ;” Et il est par les présentes Ordonné et Statué par leur autorité, qu’à dater de la passation de cet Acte, les Propriétaires du fonds social ou capital de la Banque de l’Amérique Septentrionale Britannique pourront légalement, au nom d’un ou plusieurs, quelconques, de ses Directeurs locaux, ou au nom d’un quelconque de ses Gérants en exercice, actionner et être actionnés, plaider et être plaidés, répondre et leur être répondu, défendre et être défendu contre eux, en toutes Cours et lieux quelconques, à toute espèce d’actions, instances, plaintes, matières ou causes quelconques, dans la dite Province du Bas-Canada ; et pour les fins de droit, la dite Compagnie de Propriétaires pourra légalement, au nom d’un ou plusieurs, quelconques, de ses Directeurs locaux ou de ses Gérants en exercice, intenter action en justice contre tout Propriétaire ou Propriétaires du capital de la dite Compagnie, ou contre aucun de ses Directeurs locaux ou Gérants, comme aussi pourront tous Propriétaires, Directeurs locaux ou Gérants poursuivre la dite Compagnie ou Association par action intentée contre un ou plusieurs quelconques des dits Directeurs locaux ou Gérants, dans toute Cour de Justice en cette Province, nonobstant tout Acte, Loi ou Ordonnance à ce contraire.

Un quelconque des Directeurs locaux de la Banque de l’Amérique Septentrionale Britannique pourra intenter action ou être actionné pour la compagnie.

II. Et il est de plus Ordonné et Statué par la même autorité, que la dite Compagnie de propriétaires du capital de la dite Banque de l’Amérique Septentrionale Britannique pourra légalement émettre, à chacune de ses succursales en cette Province, des billets pour une somme au-dessous d’une livre cinq schelings courant, chacun, jusqu’à un montant qui n’excédera pas en totalité un cinquième du montant actuellement placé au crédit et à la disposition des succursales respectives ; nonobstant toute loi, usage ou coutume à ce contraire : Pourvu toujours que nul billet ainsi émis ne sera d’une dénomination ou d’un montant au-dessous de cinq schelings du cours de cette Province.

La Banque pourra émettre à chacune de ses succursales des billets au-dessous de £1 5s. sous certaines restrictions.

III. Et il est de plus Ordonné et Statué par la même autorité, que le Gouverneur, le Lieutenant-Gouverneur ou la personne administrant le Gouvernement de cette Province, pourra requérir des Directeurs locaux et des Gérants de la dite Banque un état des affaires de la Compagnie d’après la formule ci-jointe marquée A., lequel état les dits Directeurs locaux et Gérants seront tenus de fournir sous serment lorsqu’ils en seront requis comme susdit. Pourvu toujours que le dit état énoncera aussi le montant du capital actuellement placé à la disposition des différentes succursales respectivement.

Le Gouverneur pourra requérir un état des affaires de la Banque.

IV. Et il est de plus Ordonné et Statué par la même autorité, que la dite Compagnie de propriétaires pourra légalement posséder tels biens immeubles et tels seulement qu’il sera nécessaire ou commode pour la gestion de ses affaires ; lesquels immeubles

La Banque pourra posséder les immeubles nécessaires pour la gestion de ses affaires,

are necessary
for carrying on
their business.

And mortga-
ges on real pro-
perty as addi-
tional security.

Penalty on offi-
cers defraud-
ing the Bank.

Forgeries upon
the Bank.

of their business, the same to be vested in the names of Trustees, who shall consist of two or more of the Local Directors, and the Managers for the time being. Provided the said lands, tenements, and hereditaments shall not exceed the yearly value of one thousand pounds, of the current money of this Province. Provided also, that the said Bank may take and hold mortgages, *hypothèques*, on real property, according to the Law of this Province, by way of additional security for debts contracted to the said Bank in the course of its dealings; but on no account shall money be lent on mortgage, *hypothèque*, or upon land, or other fixed property; nor shall such be purchased by the said Bank upon any pretext as above mentioned.

V. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that if any officer, manager, clerk or servant of the said Bank of British North America, intrusted with any Bond, Obligation, Bill, obligatory or of credit, or of any other bill or note, or any security, money or effects belonging to the said Bank of British North America, or having any bond, obligation, or bill, obligatory or of credit, or any other bill or note, or any security, money or effects of any other person or persons, lodged or deposited with the said Bank of British North America, or with him as an officer, manager, clerk or servant of the said Bank of British North America, shall secrete, embezzle, or run away with any such bill, bond, obligation, bill, obligatory or of credit, or any such other bill or note, security, money or effects, or any of them, or any part of them, every such officer, manager, clerk or servant so offending, and being thereof convicted in due form of Law, shall be deemed guilty of felony, and shall suffer death as a felon, without benefit of clergy.

VI. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that if any person or persons shall forge or counterfeit the Common Seal of the said Company, or shall forge or counterfeit, or alter any bond, obligation, bill, obligatory or of credit, or any other bill or note of the said Bank of British North America, or any indorsement or indorsements thereon, with an intention to defraud the said Bank, or any person or persons whomsoever; or shall alter or pass any forged, counterfeit or altered bond, obligation, bill, obligatory or of credit, or any other bill or note of the said Bank of British North America, or indorsement or indorsements thereon; or shall demand the money therein mentioned and contained, knowing the same to be forged, counterfeit or altered, every such person, for every such offence, upon conviction thereof in due form of Law, for the first offence, shall be deemed and adjudged to be guilty of a misdemeanor, and on being lawfully convicted thereof, shall be liable for such offence to be imprisoned for a time, which shall not be less than six months, nor more than six years, and to be kept at hard labour, or to be publicly whipped, or stand in the pillory, or undergo one or more of the said punishments, at the discretion of the Court before which such conviction shall take place; and shall, for a second offence, be deemed and adjudged to be guilty of felony.

VII.

immeubles seront possédés au nom de Syndics, qui seront deux ou plus des Directeurs locaux et des Gérants en exercice. Pourvu toujours que les dits immeubles n'excéderont pas en valeur annuelle mille livres du cours de cette Province. Pourvu aussi que la dite Banque pourra prendre et tenir des hypothèques sur immeubles suivant les lois de cette Province, par manière de sûreté additionnelle pour les dettes contractées envers elle dans le cours de ses opérations ; mais ne pourra, sous aucun prétexte, prêter de l'argent sur hypothèque d'immeubles, ni acquérir d'immeubles, excepté comme il est dit ci-dessus.

et accepter des hypothèques sur immeubles comme sûreté additionnelle.

V. Et il est de plus Ordonné et Statué par la même autorité, que tout Officier, Gérant, Commis ou Employé de la dite Banque de l'Amérique Septentrionale Britannique, à qui sera confié aucun billet obligatoire, de crédit, ou autre billet ou obligation, sûreté, somme d'argent, ou autre effet quelconque, appartenants à la dite Banque de l'Amérique Septentrionale Britannique, ou qui aura par-devers lui aucun billet obligatoire, de crédit, ou autre billet ou obligation, sûreté, somme d'argent ou autre effet quelconque d'aucune autre personne ou personnes, confié ou donné en dépôt à la dite Banque de l'Amérique Septentrionale Britannique, ou à lui comme Officier, Gérant, Commis ou Employé de la dite Banque de l'Amérique Septentrionale Britannique, et qui détournera, divertira, ou, s'enfuyant, emportera tel billet obligatoire, de crédit, ou autre billet ou obligation, sûreté, somme d'argent ou autre effet, ou aucun d'iceux ou aucune partie d'iceux, étant de ce convaincu suivant la loi, sera jugé coupable de félonie, et sera mis à mort comme félon sans bénéfice de clergé.

Pénalité contre les employés qui frauderont la Banque.

VI. Et il est de plus Ordonné et Statué par la même autorité, que toute personne qui falsifiera ou contrefera le sceau commun de la dite Compagnie, ou falsifiera, contrefera, ou altèrera quelque obligation, billet obligatoire, de crédit, ou autre billet de la dite Banque de l'Amérique Septentrionale Britannique, ou quelque endossement ou endossements sur iceux, dans l'intention de frauder la dite Banque, ou quelque personne ou personnes que ce soient, ou qui fera passer quelque obligation, billet obligatoire, de crédit, ou autre billet de la dite Banque de l'Amérique Septentrionale Britannique, ou quelque endossement ou endossements sur iceux, faux, contrefaits ou altérés, ou qui demandera l'argent mentionné ou contenu en iceux, les connaissant pour faux, contrefaits ou altérés, sera, sur conviction de ce suivant la loi, censée et jugée coupable de *misdemeanor* pour la première offense, et en étant légalement convaincue, sera sujette à être emprisonnée pour un temps qui ne sera pas de moins de six mois, ni de plus de six ans, et tenue aux travaux forcés, ou à être publiquement frottée ou mise au pilori, ou à souffrir plusieurs des dites punitions, à la discrétion de la Cour devant laquelle sa conviction aura lieu, et, en cas de récidive, sera censée et jugée coupable de félonie.

Faux commis sur la Banque.

VII.

Penalty on persons engraving plates or counterfeiting notes

VII. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that if any person shall engrave, form, make or mend any plate or plates, paper, rolling press, or other tool, instrument or material, devised, adapted and designed for stamping, forging, or making any false and counterfeit Bill of Exchange, Promissory Note, undertaking or order for the payment of money, purporting to be the Bill of Exchange, Promissory Note, undertaking or order of the said Bank of British North America, or of any of the officers or persons engaged in the management of the concerns of the Bank, in the name and on the behalf of the said Bank; or shall have in his possession any such plate or plates engraven in any part, or any paper, rolling press or other tool, instrument or material, devised, adapted or designed as aforesaid, with the intent to use and employ the same, or to cause or permit the same to be used and employed in forging, and making any such false and counterfeit Bills of Exchange, Promissory Notes, undertakings or orders, every person so offending, shall be deemed and taken to be guilty of felony, and being thereof convicted, shall suffer death as a felon, without benefit of clergy.

Search warrants may issue against persons suspected.

VIII. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that it shall and may be lawful to, and for any one Justice of the Peace, on complaint made before him, upon the oath of one credible person, that there is just cause to suspect that any one or more person or persons, is or are, or hath or have been concerned in making or counterfeiting any such false Bills of Exchange, Promissory Notes undertakings, or orders as aforesaid, by Warrant under the hand of such Justice, to cause the dwelling house, room, workshop, outhouse, or other buildings, yard, garden or other place belonging to such suspected person or persons, or where any such person or persons shall be suspected to carry on any such making or counterfeiting, to be searched for any such false Bills of Exchange, Promissory Notes, undertakings or orders, and if any such false Bills of Exchange, Promissory Notes, undertakings or orders, or any such plates, rolling presses, or other tools, instruments, or materials, shall be found in the custody or possession of any person or persons whomsoever, not having the same by some lawful authority, it shall and may be lawful to and for any person or persons whomsoever discovering the same, to seize; and he and they are hereby authorized and required to seize such false or counterfeit Bills of Exchange, Promissory Notes, undertakings or orders, and such plates, rolling presses, or other tools, instruments or materials, and to carry the same forthwith before a Justice of the Peace of the County or District in which the same shall be seized, who shall cause the same to be secured, and produced in evidence against any person or persons, who shall or may be prosecuted for any the offences aforesaid, in some Court of Justice proper for the determination thereof; and the same, after being produced in evidence, shall by order of the Court, before which such offender or offenders shall be tried, be defaced or destroyed, or otherwise disposed of, as such Court shall direct.

VII. Et il est de plus Ordonné et Statué par la même autorité, que toute personne qui gravera, confectionnera, ou réparera quelque planche, presse à cylindre, papier, ou autres instruments ou matériaux, propres et destinés à estamper, fabriquer ou faire quelque lettre de change, billet, promesse ou ordre de paiement faux ou contrefaits, portant que c'est une lettre de change, billet, promesse ou ordre de la dite Banque de l'Amérique Septentrionale Britannique, ou d'aucun des Officiers ou Employés de la dite Banque, pour icelle et en son nom ; ou qui aura en sa possession quelque planche gravée dans aucune de ses parties, presse à cylindre, papier ou autres instruments ou matériaux propres et destinés aux fins susdites, avec intention de les employer ou de les faire ou laisser employer à fabriquer ou faire des lettres de change, billets, promesses ou ordres faux ou contrefaits comme susdit, sera censée et jugée coupable de félonie, et en étant convaincue, souffrira la peine de mort comme félon sans bénéfice de clergé.

Pénalité contre les personnes qui graveront des planches destinées à contrefaire des lettres-de-change &c.

VIII. Et il est de plus Ordonné et Statué par la même autorité, que tout Juge de Paix, sur plainte pardevant lui faite, sous le serment d'une personne digne de foi, déclarant qu'il y a lieu de soupçonner qu'une ou plusieurs personnes est ou sont, a été ou ont été occupées à fabriquer ou faire des lettres de change, billets, promesses ou ordres faux ou contrefaits comme susdit, pourra, par mandat de lui signé, faire faire, dans la maison, chambre, boutique, hangar ou autres bâtiments, ou dans la cour, jardin ou autre place appartenante à la personne ou aux personnes soupçonnées, ou dans laquelle elles seront soupçonnées de conduire telle fabrication ou contrefaçon, une recherche de telles lettres de change, billets, promesses ou ordres faux ou contrefaits ; et s'il est trouvé de telles lettres de change, billets, promesses ou ordres faux ou contrefaits, ou de telles planches, presses à cylindre, ou autres instruments ou matériaux en la garde ou possession de qui que ce soit, sans autorité légale pour les avoir, la personne ou les personnes qui les découvriront sont par les présentes autorisées et requises de saisir les dites lettres de change, billets, promesses ou ordres faux ou contrefaits, et les dites planches, presses à cylindre ou autres instruments ou matériaux, et de les porter immédiatement devant un Juge de Paix du comté ou du district dans lequel ils seront saisis, qui les fera déposer en lieu sûr pour être produits en preuve contre toute personne ou personnes qui seraient poursuivies pour aucun des délits susdits, devant quelque Cour de Justice ayant droit d'en connaître, et après avoir été ainsi produits en preuve ils seront, par ordre de la Cour devant laquelle aura été fait le procès du délinquant ou des délinquants, effacés ou détruits, ou il en sera autrement disposé, comme la dite Cour l'ordonnera.

Il pourra sortir des mandats de perquisition contre les personnes soupçonnées.

IX.

164 C. 25. Anno primo Victoriae Reginae. A. D. 1838.

Nothing in this Act to be held to discharge Shareholders from personal liability.

IX. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that nothing herein contained, shall be construed or taken to extend to incorporate the said Company, or to discharge the holders of shares from personal and individual liability to which they are now subject by Law, either as between the Company and any of the individual Proprietors, or as between or among themselves, or in any other manner whatsoever.

Public Act.

X. And be it further Ordained and Enacted, that this Act shall be deemed and taken to be a public Act, and shall be judicially taken notice of by all Judges, Justices, and others.

Continuance of Ordinance may be sooner determined by Proclamation.

XI. And be it further Ordained and Enacted, that this Ordinance shall continue in force till the first November, one thousand eight hundred and forty-two, and no longer; and it shall and may be lawful for the Governor, Lieutenant Governor, with the advice of the Executive Council, by his Proclamation under the Great Seal of the Province, to declare that this Ordinance and all the provisions thereof shall cease and determine at any time before the lapse of the period aforesaid, but not less than three months from and after the date of the said Proclamation.

SCHEDULE

IX. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par la même autorité, que rien de ce qui est ici contenu ne sera entendu ni interprété comme ayant l'effet d'incorporer la dite Compagnie, ou de décharger ses Actionnaires de la responsabilité personnelle et individuelle à laquelle ils sont maintenant sujets d'après la loi, dans les relations soit de la compagnie avec les Actionnaires individuels, soit des Actionnaires entr'eux, ou d'aucune autre manière quelconque.

Rien de ce qui est contenu dans cet acte ne déchargera les actionnaires de leur responsabilité personnelle.

X. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par la même autorité, que cet Acte sera considéré comme un Acte public, et comme tel il en sera judiciairement pris connaissance par tous Juges et autres.

Acte public.

XI. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par la même autorité, que cette Ordonnance aura force de loi jusqu'au premier Novembre mil huit cent quarante-deux, et pas plus long-temps. Pourvu néanmoins le que Gouverneur, ou le Lieutenant Gouverneur, pourra de l'avis du Conseil Exécutif, déclarer par Proclamation sous le grand sceau de la Province, que cette Ordonnance et toutes les dispositions d'icelle cesseront d'être en vigueur en aucun temps avant l'expiration de la période susdite, mais pas moins de trois mois après la date de la dite Proclamation.

Durée de cette ordonnance.

Elle pourra être révoquée par Proclamation.

SCHEDULE A.

Abstract from the Books of the Bank of British North America, Montreal, exhibiting a General Statement of the Affairs of the Branch.

Gold and Silver, and other Coined Metals on hand,.....				Capital Stock. Amount actually paid in,
Bills and Cheques on Banks in these Provinces,.....				Bank Notes in circulation,.....
Bills and Cheques in other Banks elsewhere,.....				Net Profits on hand,.....
Amount of debts due to the Branch, including Notes, bills of Exchange, and all stock and Funded Debts of any description, except the Balances due from other Banks and Branches,.....				Balances due other Banks and Branches
Balances due from other Banks and Branches,.....				Bank Acceptances outstanding,.....
Real Estate,.....				Cash Deposits, bearing interest.....
				Cash Deposits, including all sums whatsoever due from the Bank not bearing interest, its Bills in circulation, Profits and Balances excepted,.....
				Amount of Dividends unclaimed,.....

We do hereby certify, to the best of our knowledge and belief, that the above Statement of the affairs of the Bank of British North America at Montreal is correct.

Sworn before me at Montreal,
 this day of 183 }

J. COLBORNE.

FORMULE A.

Relevé des livres de la Banque de l'Amérique Septentrionale, à Montréal, montrant l'état général des affaires de la Succursale.

Or et Argent, et autres métaux monnayés, en main.....			Capital Social. Montant actuellement versé.....		
Billets et traites sur des Banques dans ces Provinces.....			Billets de Banque en circulation... ..		
Do. sur d'autres Banques ailleurs.....			Profits nets en main.....		
Montant de toutes dettes actives de la Succursale, y compris les billets, lettres de change et tous fonds et dettes fondées de toute espèce, excepté les balances dues par d'autres Banques et Succursales.....			Balances dues à d'autres Banques et Succursales.		
Balances dues par d'autres Banques et Succursales.....			Acceptations de Banque à payer.....		
Immeubles.....			Dépôts d'argent, portant intérêt.....		
			Dépôts d'argent, y compris toutes sommes quelconques dues par la Banque, qui ne portent pas intérêt, excepté ses billets en circulation, profits nets et balances.		
			Montant des dividendes non-réclamés.		

Nous certifions par le présent qu'en notre âme et conscience nous croyons que l'état ci-dessus des affaires de la Banque de l'Amérique Septentrionale Britannique à Montréal est exact.

Assermentés devant moi à Montréal, }

ce jour d 18 }

J. COLBORNE.

Y 2

Ordained and Enacted by the authority aforesaid, and passed in Special Council, under the Great Seal of the Province, at the Government House, in the City of Montreal, the fifth day of May, in the First Year of the Reign of Our Sovereign Lady Victoria, by the Grace of God, of Great Britain and Ireland, Queen, Defender of the Faith, and so forth, in the Year of Our Lord, one thousand eight hundred and thirty-eight.

By His Excellency's Command,

WM. B. LINDSAY,

Clerk Special Council.

C A P. XXVI.

An Ordinance to make provision for the Survey of Lake Saint Peter.

Preamble.

WHEREAS it is expedient to provide for the survey of Lake Saint Peter in this Province:—Be it therefore Ordained and Enacted by His Excellency the Administrator of the Government of the said Province, authorized to execute the Commission of the Governor thereof, by and with the advice and consent of the Special Council for the affairs of the said Province, constituted and assembled by virtue of and under the authority of an Act of the Parliament of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, passed in the first year of the Reign of Her present Majesty, intituled, “*An Act to make temporary provision for the Government of Lower Canada;*”—And it is hereby Ordained and Enacted, by the authority of the same, that it shall be lawful for the Governor, Lieutenant Governor, or person administering the Government of Lower Canada, to advance by Warrant under his hand, and out of the unappropriated moneys in the hands of the Receiver General, a sum not exceeding five hundred pounds currency, as an aid towards causing a Survey to be made of Lake Saint Peter in this Province.

A sum not exceeding £500 cury., granted for survey of Lake St. Peter.

Governor may appoint Commissioners.

II. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that it shall be lawful for the Governor, Lieutenant Governor, or person administering the Government of this Province, to appoint, by an instrument under his hand and seal, one or more Commissioner or Commissioners to carry this Ordinance into effect.

III.

Ainsi Ordonné et Statué par l'autorité susdite, et passé en Conseil Spécial, sous le Grand Sceau de la Province, à l'Hôtel du Gouvernement, dans la Cité de Montréal, le cinquième jour de Mai, dans la première année du règne de Notre Souveraine Dame Victoria, par la grâce de Dieu, Reine de la Grande-Bretagne et d'Irlande, Protectrice de la Foi, &c., et l'an de Notre-Seigneur mil huit cent trente-huit.

Par Ordre de Son Excellence,

WM. B. LINDSAY,

Greffier du Conseil Spécial.

C A P. XXVI.

Ordonnance qui pourvoit à l'exploration du Lac Saint-Pierre.

ATTENDU qu'il est expédient de pourvoir à l'exploration du Lac Saint-Pierre, en cette Province : Qu'il soit en conséquence Ordonné et Statué par Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement de la dite Province, autorisé à exécuter la commission du Gouverneur d'icelle, par et de l'avis et consentement du Conseil Spécial pour les affaires de la dite Province, constitué et assemblé en vertu et sous l'autorité d'un Acte du Parlement du Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande, passé dans la première année du Règne de Sa présente Majesté, intitulé, "*Acte pour établir des dispositions temporaires pour le Gouvernement du Bas-Canada*;" Et il est par les présentes Ordonné et Statué, par leur autorité, que le Gouverneur, le Lieutenant-Gouverneur ou à la personne administrant le Gouvernement du Bas-Canada pourra, par warrant sous son seing, avancer, sur les deniers disponibles entre les mains du Receveur-Général, une somme n'excédant pas cinq cents livres, cours actuel, comme aide pour faire exécuter une exploration du Lac Saint-Pierre, en cette Province.

Préambule.

Il est alloué une somme n'excédant pas £500 courant, pour l'exploration du Lac Saint-Pierre.

II. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par la même autorité, que le Gouverneur, le Lieutenant Gouverneur ou la personne administrant le Gouvernement de cette province pourra, par un instrument sous son seing et sceau, nommer un ou plusieurs Commissaires pour mettre cette Ordonnance à exécution.

Le Gouverneur pourra nommer des Commissaires.

III.

Due applica-
tion of mo-
neys to be ac-
counted for &c.

III. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that the due application of the moneys appropriated by this Ordinance, shall be accounted for to Her Majesty, her heirs and successors, through the Lords Commissioners of Her Majesty's Treasury for the time being, in such manner and form as Her Majesty, her heirs and successors shall direct; and that a detailed account of the expenditure of all such moneys shall be laid before the Governor, Lieutenant Governor, or person administering the Government of this Province.

J. COLBORNE.

Ordained and Enacted by the authority aforesaid, and Passed in Special Council, under the Great Seal of the Province, at the Government House, in the City of Montreal, the fifth day of May, in the first year of the Reign of Our Sovereign Lady Victoria, by the Grace of God, of Great Britain and Ireland, Queen, Defender of the Faith, and so forth, in the Year of our Lord, one thousand eight hundred and thirty-eight.

By His Excellency's Command,

W. B. LINDSAY,

Clerk Special Council.

III. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par la même autorité, qu'il sera rendu compte à Sa Majesté, ses héritiers et successeurs, par la voie des Lords Commissaires de la Trésorerie de Sa Majesté en charge dans le temps, et en telles manière et forme qu'à Sa Majesté, ses héritiers et successeurs il plaira l'ordonner, de l'application convenable des deniers dont il est disposé par cette Ordonnance, de l'emploi desquels ils sera soumis un compte détaillé au Gouverneur, au Lieutenant-Gouverneur ou à la personne administrant le Gouvernement de cette Province.

Il sera rendu
compte de
l'emploi de
l'argent alloué.

J. COLBORNE.

Ainsi Ordonné et Statué par l'autorité susdite, et passé en Conseil Spécial, sous le Grand Sceau de la Province, à l'Hôtel du Gouvernement, dans la Cité de Montréal, le cinquième jour de Mai, dans la première année du Règne de Notre Souveraine Dame Victoria, par la Grâce de Dieu, Reine de la Grande-Bretagne et d'Irlande, Protectrice de la Foi, &c., et l'an de Notre-Seigneur mil huit cent trente-huit.

Par Ordre de Son Excellence,

WM. B. LINDSAY,

Greffier du Conseil Spécial.